GB Subject to change
D Änderungen vorbehalten
NL Wijzigingen voorbehouden
F Sous réserve de modifications
S Ändringar förbehålles
FIN Pidätämme oikeuden muutoksiin
N Rett till endringer forbeholdes
DK Ret til ændringer forbeholdes

0706-06.1

FERM®

JUST A PERFECT TOOL

Art. No. TSM1028

FZB-205/1200

GB USERS MANUAL 09
D GEBRAUCHSANWEISUNG 28
NL GEBRUIKSAANWIJZING 45
F MODE D'EMPLOI 63
S BRUKSANVISNING 81
FIN KÄYTTÖOHJE 98
N BRUKSANVISNING 115
DK BRUGERVEJLEDNING 132

CE

TÜV PRODUCT SERVICE GS

www.ferm.com

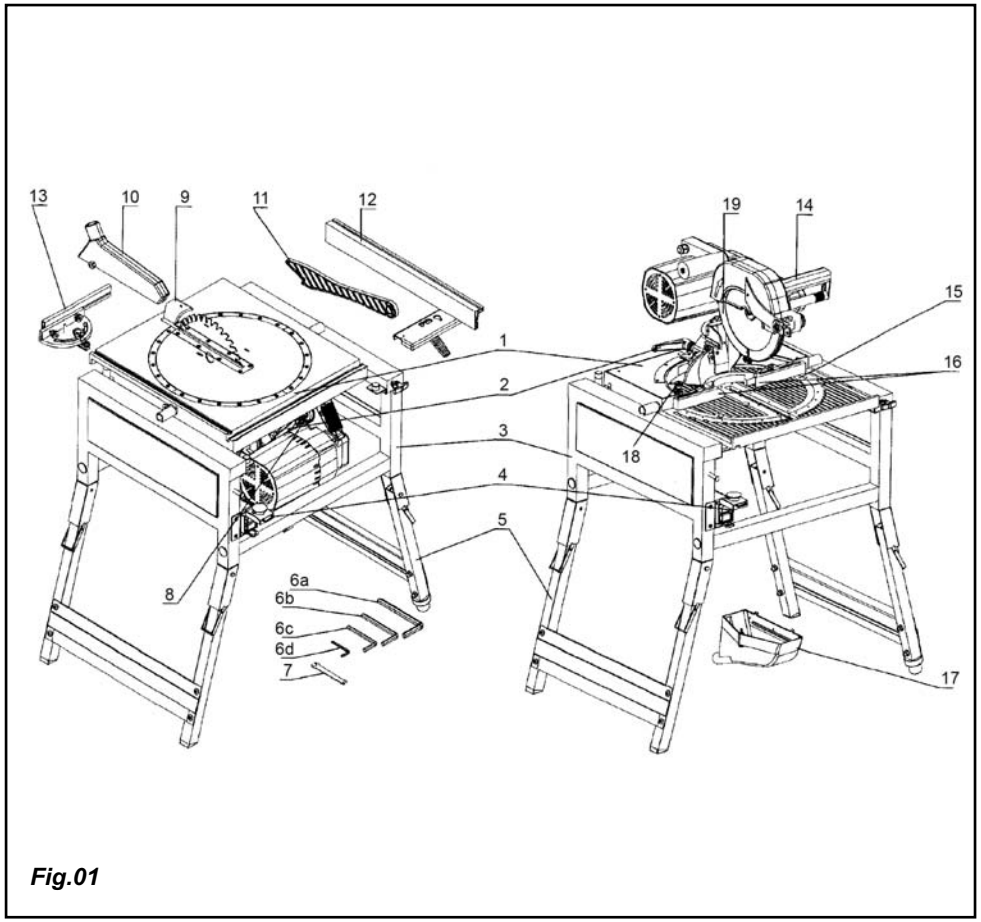


Fig.01

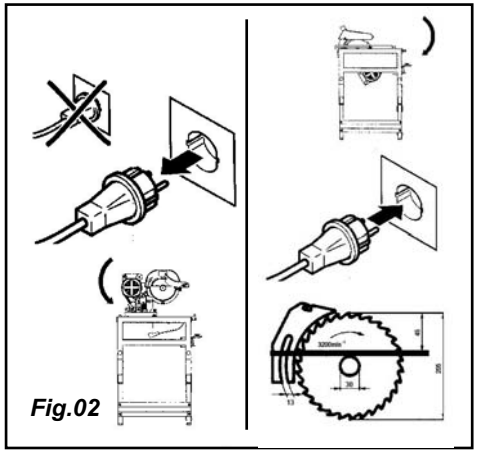


Fig.02

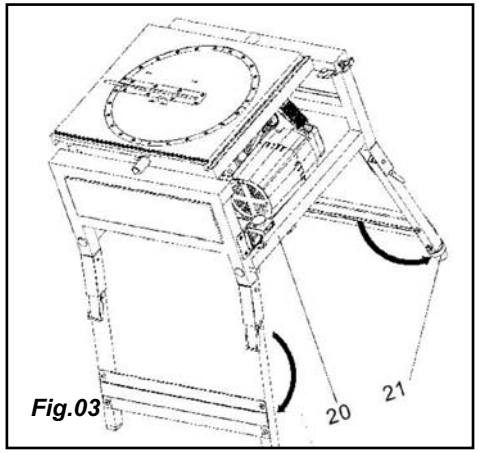
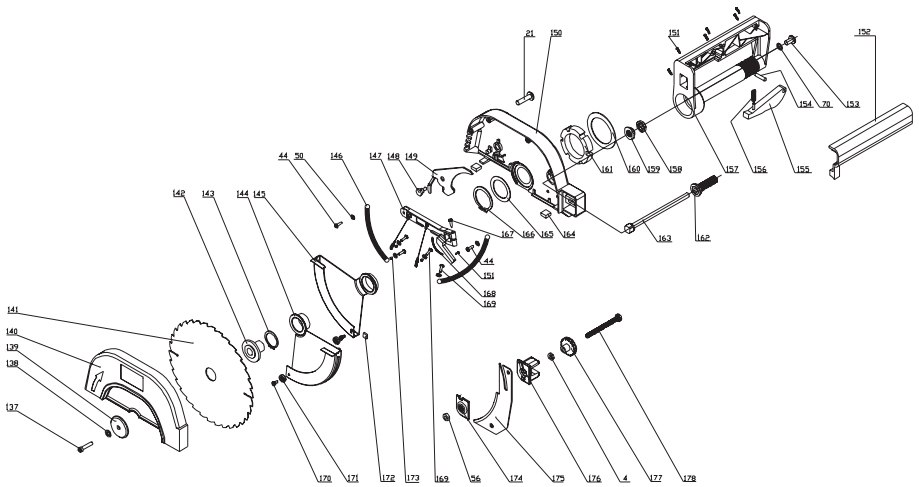
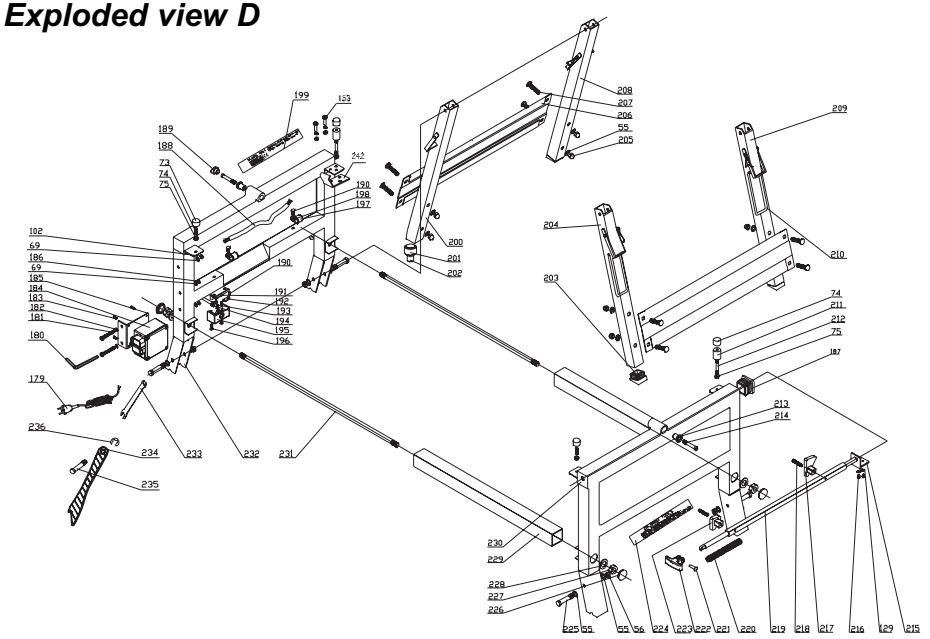


Fig.03

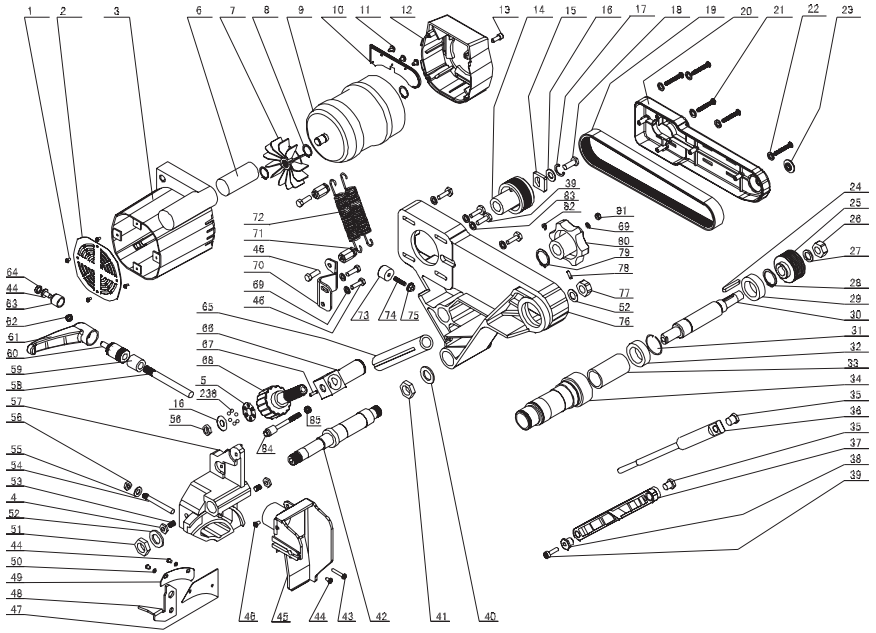
Exploded view C



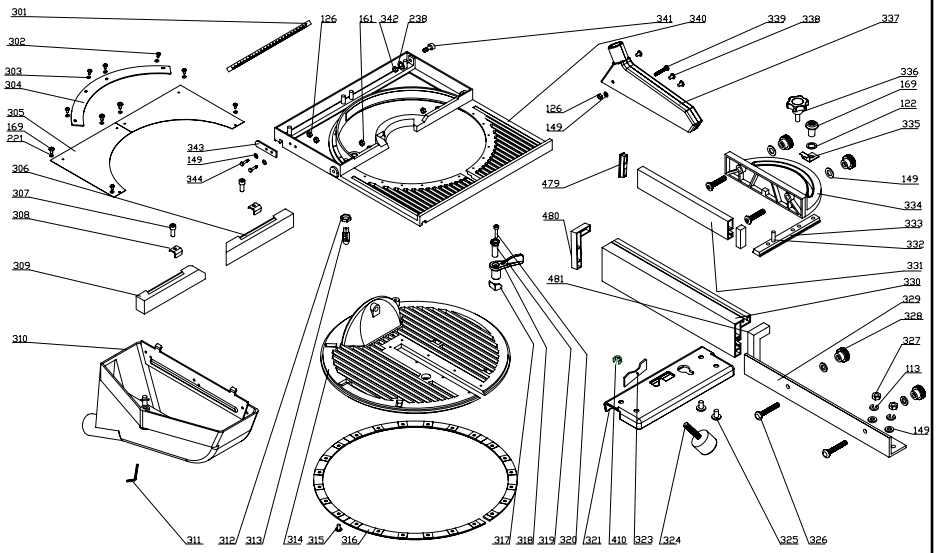
Exploded view D



Exploded view A



Exploded view B



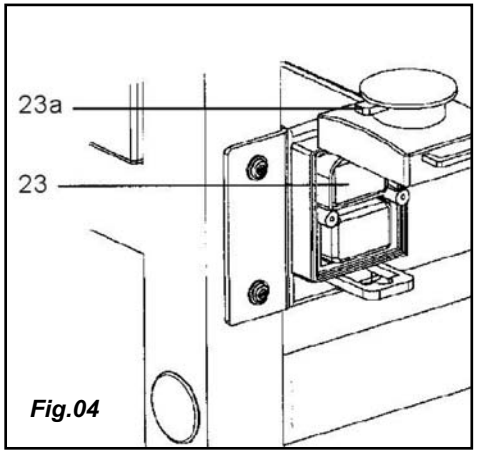


Fig.04

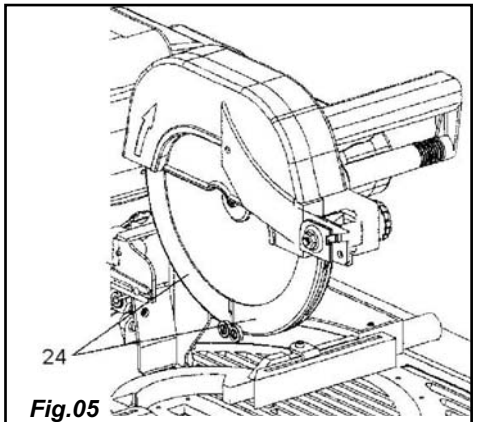


Fig.05

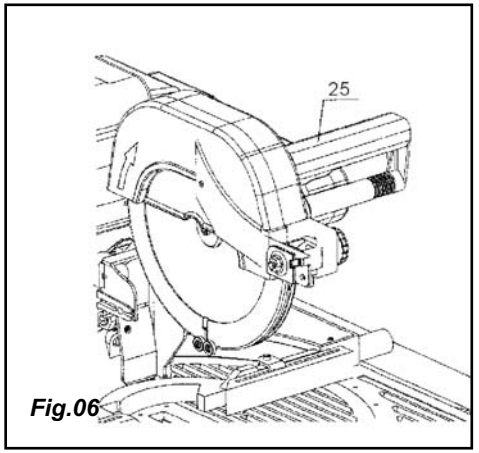


Fig.06

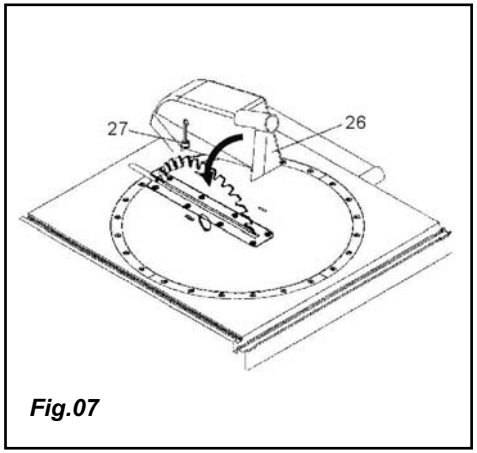


Fig.07

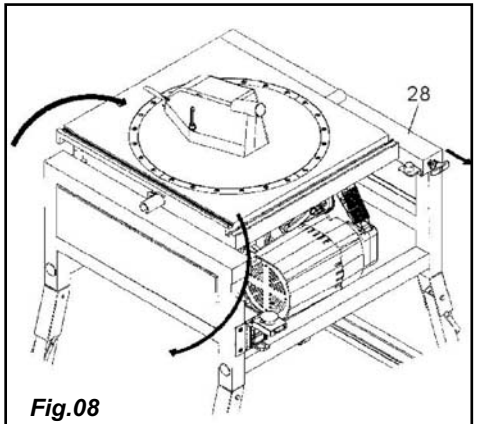


Fig.08

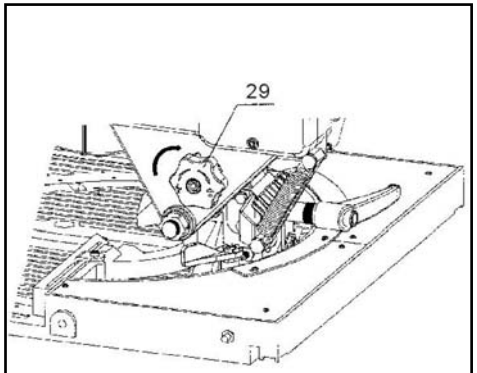


Fig.09

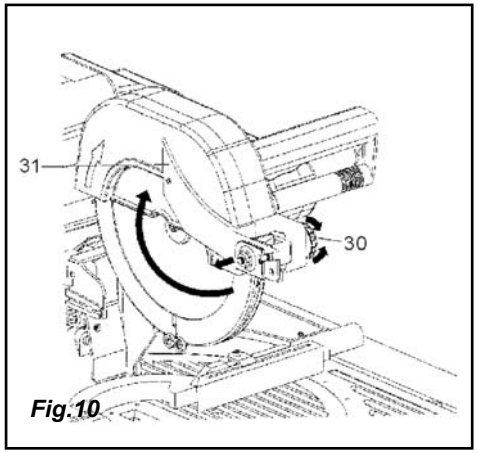


Fig.10

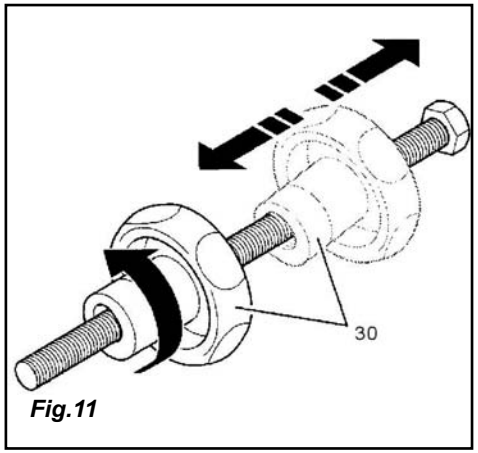


Fig.11

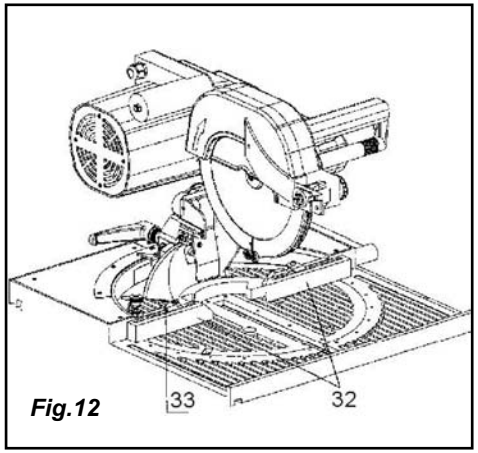


Fig.12

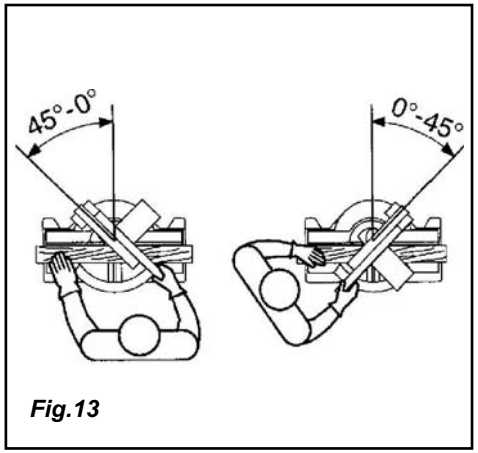


Fig.13

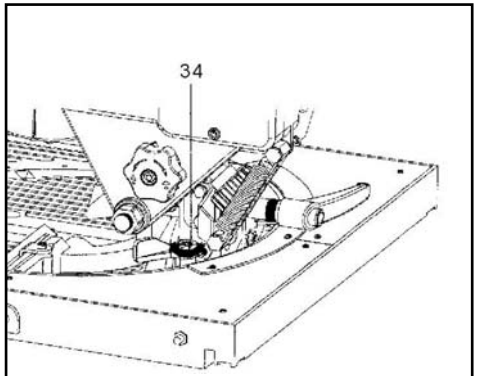


Fig.14

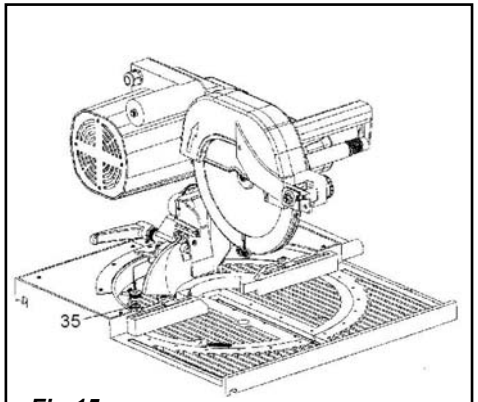


Fig.15

Spare parts list

Position No.	Description	No.
9	Motor	400770
14	Drive pulley	400771
19	Drive belt	400772
25	Guide pulley	400773
58 till 64 + 44	Locking handle complete	400774
68,5,16,56,238	Knob	400775
72	Big spring	400776
80	Hand wheel	400777
89, 93	Log wood fence	400778
94	Dust collector	400779
96	Inlay	400780
106	T-handle	400781
107 till 110	Knob for adjusting angle	400782
116	Blade guard	400783
117 till 124 + 69	Degree fence	400784
125 till 128 + 123, 120	Guide fence	400785
129 till 135	Sliding plate for guide fence	400786
137,138,139, 142	Flange set	400787
143 till 147	Sawblade protection set	400788
151 till 157	Handgrip complete	400789
174 till 178	Riving knife	400790
184	Switch	400791
200 till 210	Stand complete	400792
221, 222	Handle for turning table	400793

Defekte og/eller udtjente elektriske eller elektroniske apparater skal afleveres til videre forarbejdning på en kommunal genbrugsplads eller til et privat genbrugsfirma.

Garanti
Læs garantibetingelserne på det separate garantibevis.

CE OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING (DK)

Vi erklærer, at dette
FZB-205/1200
overholder følgende standarder eller normative dokumenter

EN61029-1, EN61029-2-11, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN50366

i henhold til bestemmelserne i EU-direktiverne

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

af 01-05-2007
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Det er vores politik vedvarende at forbedre vores produkter, og vi forbeholder os derfor retten til uden forudgående meddelelse at ændre produktspecifikationerne.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Nederland

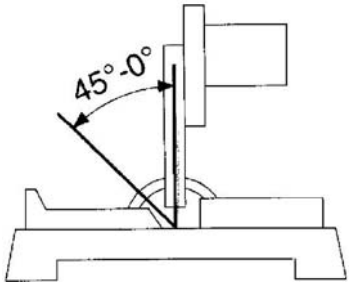


Fig.16

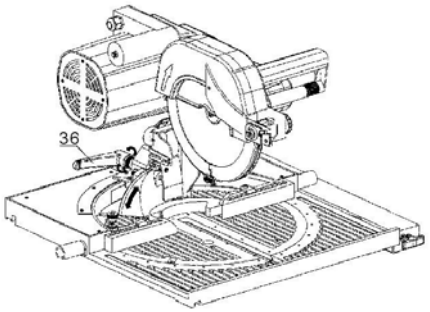


Fig.17

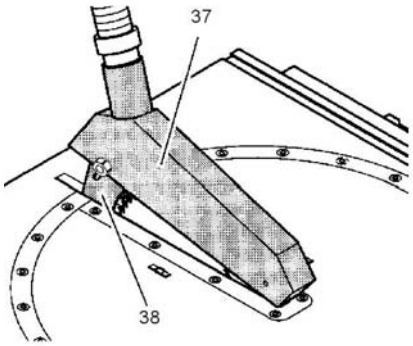


Fig.18

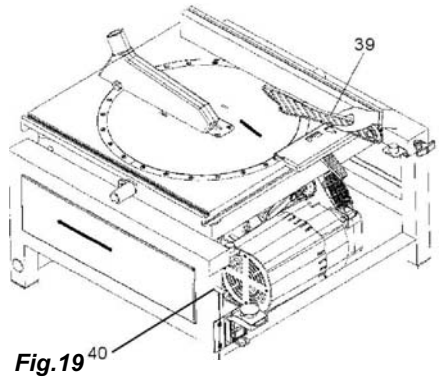
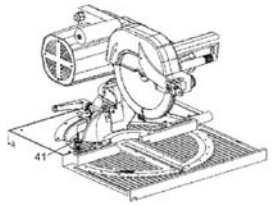


Fig.19



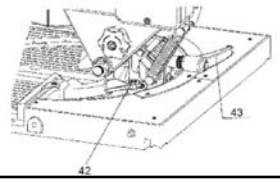
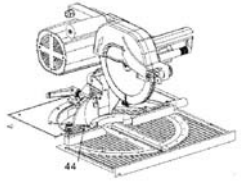


Fig.20



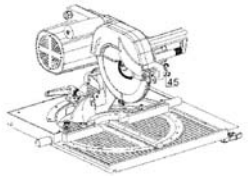


Fig.21

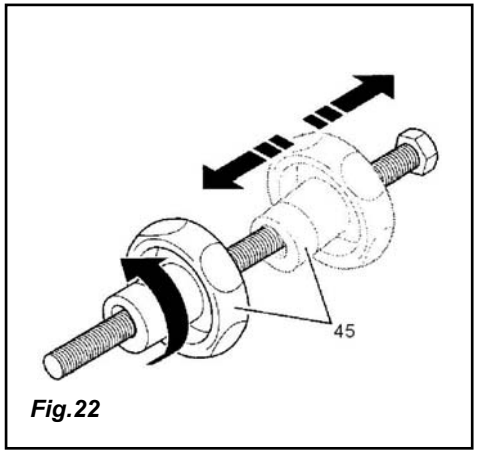


Fig.22

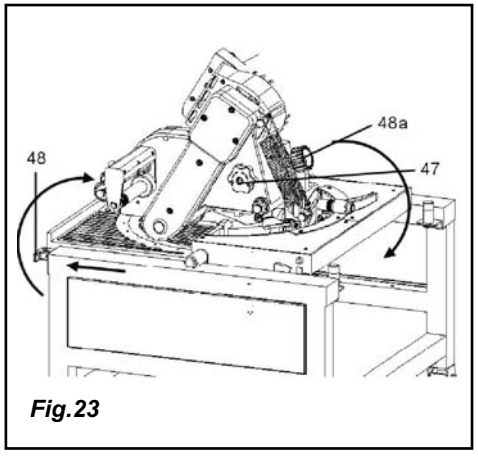


Fig.23

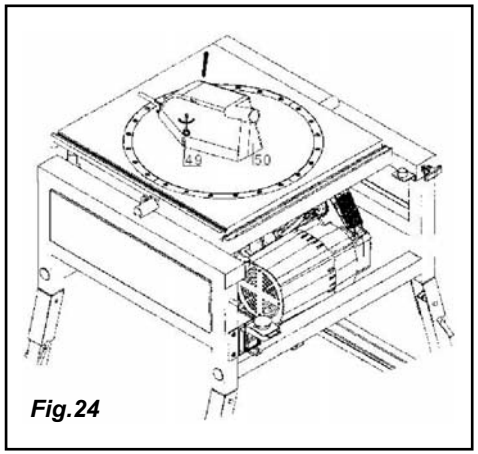


Fig.24

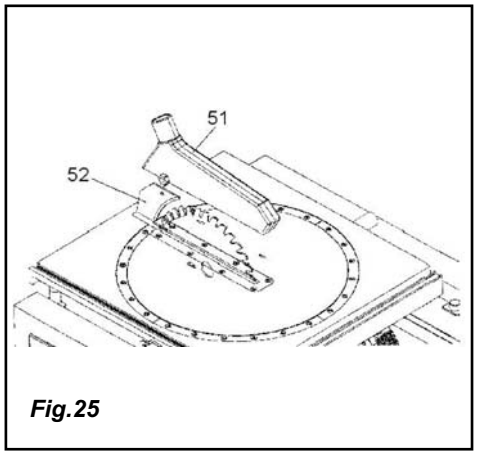


Fig.25

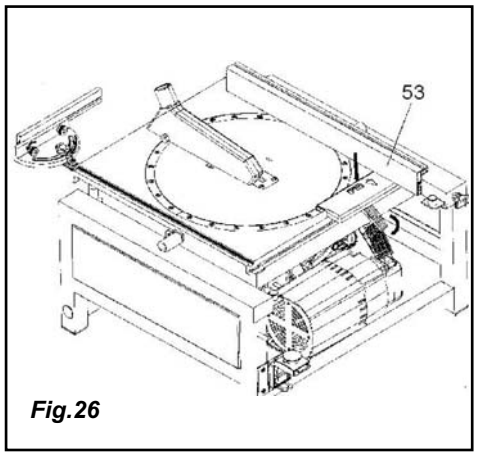


Fig.26

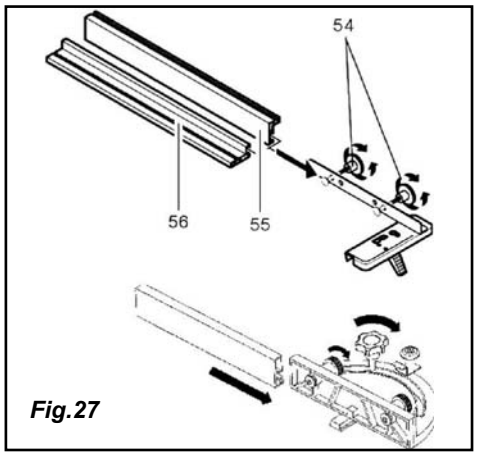


Fig.27

- Monter nu savklingens flange – de to flade kanter skal passe hen over savspindelens flade del.
- Skru nu unbrakobolten (61) fast i savspindelen og drej den godt fast ved hjælp af den dobbelte gaffelnøgle (tip – sæt en eller to af savklingens tænder fast i et stykke blødt træ for at låse savklingens bevægelse fast).

Stram aldrig savklingen for meget. Det er nok, at den sidder godt fast. Forlæng aldrig nøglen med et stykke rør eller lignende for at kunne anvende ekstra kraft. Bank aldrig med en træhammer på nøglen for at kunne stramme fastere. Husk altid at fjerne værktøjet.

- Sæt igen palen i gearkassen.
- Kontroller forsigtigt, at saven kører godt, eller om der høres 'fremmede' lyde.
- Når saven løftes op i højeste position, bør klingens beskyttelsesskærme hæves først. Dette sker automatisk, hvis alt fungerer korrekt. I den øverste position er saven således helt omgivet af beskyttelsesskærmen. Når savhovedet drejes nedad, bør de klappe væk uden at berøre nogen af de andre dele.
- Når du vil arbejde med saven som kapsav, må du ikke glemme igen at montere spånfangeren (Se Arbejde med kapsav).

Stramning af drivremmen
Fig. 33+34
Drivremmen bringes i bevægelse af motorakslen, hvorefter den trækker savakslen. Hvis der er over 5 mm bevægelse i midten af remmen (nedbøjning), skal den strammes. Det gør du på denne måde:

- Tag stikket ud af stikkontakten.
- Tag plastikbeskyttelsesskærmen (65) af og kontroller remmens stramning ved at trykke den ned med tommelfingeren.

Hvis den skal strammes eller udskiftes:
- Løsn motorens skruer ved at dreje dem 1 omgang
- Stram remmen, eller tag den af og monter en ny
- Stram den ved at trække motoren (i sin helhed) imod højre ved hjælp af en skruetrækker i den lange åbning. Herefter strammes motorskruerne igen krydsvis.
- Plastikbeskyttelsesskærmen monteres igen.

Forstyrrelser
Hvis der optræder en forstyrrelse, f.eks. ved slid af en komponent, skal du kontakte vedligeholdelsesadressen på garantikortet. Bag i denne anvisning findes en sprængtegning af de komponenter, der kan bestilles.

Miljø
For at forhindre transportskader, leveres maskinen i en kraftig emballage. Emballagen er så vidt muligt fremstillet af genanvendeligt materiale. Drag derfor omsorg for, at emballagen genbruges.

- Tilstopning på grund af savsmuld (hvis du ikke anvender støvudsugning, er der stor risiko for dette). Fjern savsmuldet med en børste eller støvsuger.

Udskiftning af savklingen
Fig. 30-32

Sørg for, at savklingen først udskiftes, når maskinen har stået stille i længere tid. Klingen kan være meget varm umiddelbart efter savningen, og der er fare for forbrænding. Rengør aldrig klingen med brændbare væsker. Pas på. Det er også muligt at skære sig på en klinge, der ikke bevæger sig. Bær altid handsker ved udskiftning af en savklinge. Læg ved udskiftningen mærke til tændernes og flangens drejeretning og position.

- Indstil saven som kapsav.
- Sænk savhovedet, drej håndhjulet (59) en kvart omgang mod uret og løft savhovedet op, indtil det står så meget vandret, at du kan mærke, at håndhjulet griber fat.
- Træk palen (60) ud af gearkassen og hold spindelakslen fast med 8 mm unbrakonøglen.
- Skru unbrakobolten løs fra spindelakslen med en 6 mm unbrakonøgle – BEMÆRK: der er venstregevind!
- Fjern unbrakobolten (61) og den udvendige flange på klingen (62) fra savspindelen.
- Hold savklingen (63) fast på undersiden (bær handsker) og lad savklingen glide ned gennem rillen i bordet. Anbring tænderne mod forkanten og lad så klingen 'dreje ned'. Nu trækker du roligt savklingen ned – bliv ved med at støtte den!
- Rengør nu overfladerne på savspindelens klemmer, savklingen, den udvendige flange og unbrakoskruen godt. Fjern ikke harpiks med opløsningsmidler, da disse ofte kan virke ætsende på metal og således muligvis vil kunne skade savens stabilitet og korrekte funktion.
- Monter nu den ny savklinge og hold øje med tændernes position. Skub nedefra klingen op gennem rillen i savbordet og placer den på savspindelen. For at undgå, at savklingen kører fast under monteringen, skal de bageste tænder anbringes op mod savklingens bageste opklappelige beskyttelsesskærm, og klingen skal have lov til at 'dreje' langsomt op.

Anvend udelukkende savklinger med de korrekte mål ifølge EN847-1. Ikke egnede savklinger kan brække. Mennesker kan komme alvorligt til skade på grund af dele, der slynges væk.

Typer, du ikke bør anvende:
- Klinger af HSS, HS eller hurtigstål
- Klinger med en synlig skade
- Skæreskiver m.m. (det er livsfarligt).

Vi anbefaler på det kraftigste udelukkende at anvende originalt tilbehør. Anvend ikke løstsiddende bøsninger som passtykke eller indsats. Saven kan arbejde sig løs. Pas endvidere på, at savklingen ikke vibrerer eller slingrer. Saven må ikke anvendes som såkaldt pendulsav til at save brede riller ved hjælp af en savklinge, der bevæger sig fra side til side!

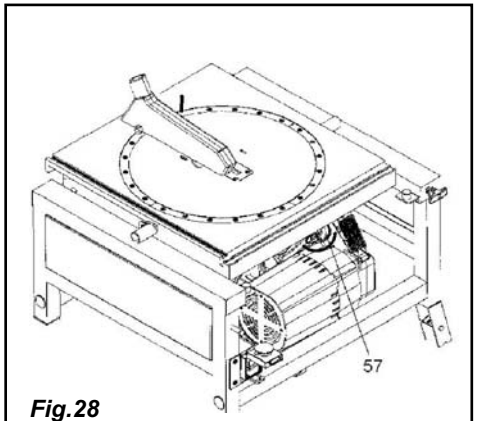


Fig.28

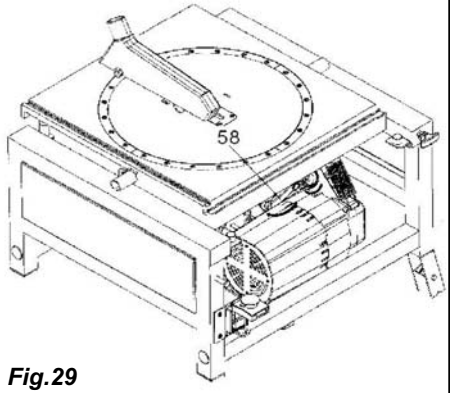


Fig.29

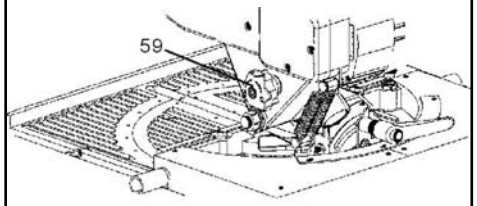


Fig.30

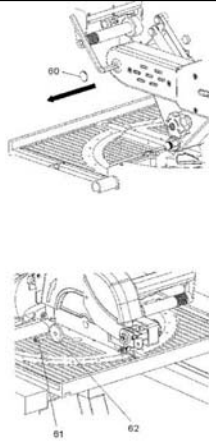


Fig.31

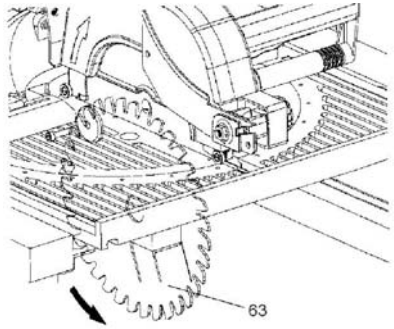


Fig.32

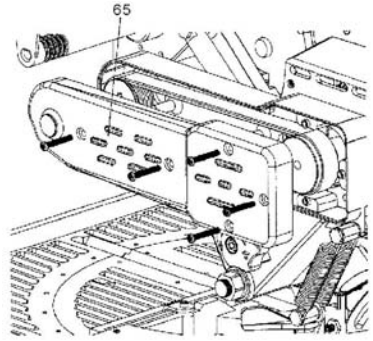


Fig.33

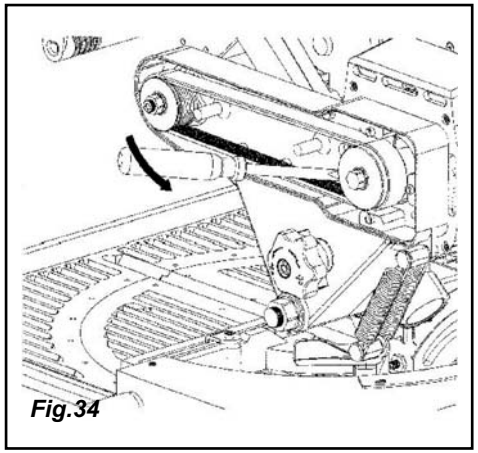


Fig.34

Smigsavning

Fig. 29

Du kan imidlertid også save i smig, således at snittet foretages i en vinkel mellem 0 og 45 grader.

For at gøre dette skal du først løsne skraldelåshåndtaget (58), hvorefter savhovedet kan drejes til den ønskede position. Du låser nu savhovedet igen med grebet (58) og saver arbejdsemnet igennem i en enkelt arbejdsgang.

7. VEDLIGEHOLDELSE

Inden der udføres service og vedligeholdelse, skal der slukkes for strømmen. Tag stikket ud af stikkontakten! Vent, indtil saven ikke længere bevæger sig

Opbevaring

Opbevar saven således, at ingen kan starte den bevidst eller ubevidst. På den måde kan ingen komme til skade. Sørg for, at børn ikke kan komme i nærheden af den. Opbevar aldrig saven utildækket udenfor eller i våde omgivelser!

Vedligeholdelse

Hvis saven anvendes hver dag, skal du udføre følgende hver måned:

- Kontroller remspændingen (og selve remmen) og juster/udskift den om nødvendigt
- Fjern omhyggeligt savsmuld og støv med en støvsuger eller en kost
- Smør lejerne let med en dertil beregnet fedt. Dette er IKKE nødvendigt på motorakslen og savakslen, da disse er selvsmørende.

Efter 300 driftstimer skal du:

- Gennemgå alle skrueforbindelser og stramme dem om nødvendigt
- Kontrollere savhovedets tilbagetrækningsfjeder (savhovedet skal automatisk returnere til den 'høje' position) og udskifte den om nødvendigt
- Kontrollere alle anslag og eventuelt justere dem
- Kontrollere alle skalaer og eventuelt justere dem

Problemløsning

Hvis motoren ikke kører, kan det skyldes:

- Strømafbrydelse på nettet (f.eks. efter lynnedslag)
- Kontroller strømkabler, stik, forlængerledning, stikkontakt.
- Spændingen er for lav, maskinen er standset af sig selv (du kan selv tænde for den igen)
- Hvis motoren er overbelastet, eller hvis den er blevet for varm, standser den af sig selv. Du skal vente (mindst) 10 minutter. Fjern aldrig beskyttelsesskærmen!! Prøv derefter at starte igen. Hvis motoren har været blokeret (kørt fast), skal den først køle af. Prøv derefter at starte den igen.

Hvis saven saver dårligt, kan årsagen være:

- Sløve savtænder (udskift savklingen)

Justering:
- Indstil drejeskiven til 0 grader (hvis det ikke allerede er gjort) og lås med stiften (41)
- Stil savhovedet lige (hvis det ikke allerede var tilfældet) og lås det med grebet (43)
- Indstil hjælpeanslagene (44) således, at de ikke rager ud over bordet (hvis dette ikke allerede er gjort).
- Løsn spalteknivens (45) låsemøtrik.
- Klap spaltekniven ned og stram igen låsemøtrikken.
- Lås højdeindstillingen ved at dreje håndhjulet (47) en kvart omgang med uret, og sænk langsomt savhovedet ned, til det er låst.
- Drej på det sorte plastikhjul 48a og sænk savhovedet helt ned.

Der er fare for at komme i klemme, når bordet klappes sammen. Stik ikke hænderne ind mellem bordet og siderne. Hold godt fast i saven, når bordet klappes sammen, så den ikke uden videre falder hårdt over mod den anden side. Sørg desuden for, at savhovedet sidder godt fast, og at det ikke utilsigtet kan drejes.

- Træk roligt i T-grebet (48) og vip langsomt og kontrolleret saven til den modsatte side.
- Løsn bolten (49) med en 5 mm unbrakonøgle. Afmonter spånfangerens (50) beskyttelsesskærm fra savbordet. Fastgør savens beskyttelsesskærm (51) på spaltekniven (52). Til dette formål drejes bolten først løs. Anbring hullerne i beskyttelsesskærmen ud for hullerne i spaltekniven og stik igen bolten igennem. Stram nu møtrikken, mens du sikrer dig, at savklingen bliver ved at kunne bevæge sig frit.
- Støvudsugningens åbning sluttes til en udsuger.
- Monter eventuelt spalteanslaget (53)
- Løsn nu eventuelt de to klemmøtrikker (54), således at anslagets udtræksdel kan justeres. Du kan sætte anslaget på siden (bred kant, 55) eller opret (smal kant, 56).
- Når bordsaven skal anvendes til smigsavning, kan der fås et særligt anslag (99) til dette formål.

Arbejde med bordsaven
Fig.28
Fremgangsmåden ved almindelig savning på langs er som følger:
Indstil saven til den ønskede højde ved hjælp af det sorte plastikhåndhjul (ved hel gennemsavning skal den altid være ca. 1 cm højere end det tykkeste sted på arbejdsemnet).

Du gør nu følgende:
- Hold/pres arbejdsemnet mod anslaget/anslagene og fladt ned mod bordet
- Start motoren med den grønne knap, saven begynder at dreje rundt
- Træk i udløsningsgrebet, savens beskyttelsesskærm trækkes tilbage
- Lad saven save sig langsomt igennem arbejdsemnet. Sørg for, at motorens hastighed ikke falder for meget (du kan høre det på tonehøjden).
- Sav arbejdsemnet helt igennem i en enkelt arbejdsgang.
- Sluk for saven, hvis du ikke skal save igen med det samme.
- Hæng fremføringsstokken på dens plads, så den ikke bliver væk.

FLIP-OVER TABLE SAW

The numbers in the text below refer to the illustrations on page 2-8.

Read these instructions carefully before using the machine. Ensure that you know how the machine works and how to operate it. Carry out the maintenance of the machine in conformity with the instructions and ensure that the machine works well. Store the enclosed instructions and documentation on the machine in a safe place.

Contents
1. Machine data
2. Safety instructions
3. Assembly and transport
4. Operation
5. Short sawing settings
6. Table sawing settings
7. Maintenance

1. MACHINE DATA

Technical data

Voltage	230 V
Frequency	50 Hz
Engine power	1200 W S6 4min/6min
Revolutions without load	3200/min
Saw blade diameter	205x30x2.5 mm (24T)
Net weight	33.2 Kg
Max sawing depth 90° (Table sawing settings)	45 mm
Max sawing depth 45° (Table sawing settings)	30 mm
Max sawing depth (Mitre sawing settings)	55 mm
Mitre saw maximum sawing capacity:	
Mitre 0°, bevel 0°	55x180 mm
Mitre 45°, bevel 45°	42x125 mm
Mitre 45°, bevel 0°	55x125 mm
Mitre 0°, bevel 45°	42x180 mm
Angle for mitring	45º (left and right)
Angle for bevelling	45º (only left)
Vibration	1.433 m/s^2
Lpa (sound pressure)	87.6 dB(A)
Lwa (acoustic capacity)	100.6 dB(A)

S6 (40%) This indicates that the machine has an S6 continuous operation periodic duty typ – in an operating cycle of 10 minutes, 4 minutes at rated load and 6 minutes at no load.

Parts
Fig.1
1. Saw table
2. Angle position lock
3. Side panels
4. Emergency stop
5. Foldable frame

Table settings
Fig.1
8. Hand wheel depth setting
9. Cavity blade
10. Protective cap
11. Stick
12. Length conductor
13. Mitre conductor

Short settings
Fig.1
14. Saw grip
15. Rotating blade
16. Material start
17. Chip catcher
18. Store pin
19. Mobile protection cap

2. SAFETY INSTRUCTIONS

Symbols explanation

Read the instructions

Conform with European safety standards

Danger of physical or material damage if the instructions in this manual are not respected.

Danger of electric shock

Keep your hands and feet out of the saw's range when the machine is running.

Smigsavning II
Fig. 16+17
Herunder bliver drejebordet stående i den oprindelige position (altså 0 grader), men savklingens stilling ændres, således at saven kommer til at stå skråt. Her er udgangspositionen også: Løft savhovedet så højt som muligt (og indstil drejebordet til 0 grader, hvis det ikke er det)

- Løsn låsegrebet (36), således at du kan dreje hele savhovedet. Nu står rundsaven ikke længere lodret. Grebet (36) findes på bagsiden af maskinen.
- Drej savhovedet til den ønskede position (i forhold til arbejdsemnet)
- Fastgør igen låsegrebet
- Sav nu arbejdsemnet helt igennem i en enkelt arbejdsgang.

Dobbelt smigsavning
Hermed menes, at både det drejelige bord og rundsavens klinge står skråt.

- Også her begyndes der med løftet savhoved. Anbring det drejelige bord i den ønskede position. Anbring rundsavens klinge i den ønskede position. Sørg for, at begge indstillinger er låst godt fast.
- Sav nu arbejdsemnet helt igennem i en enkelt arbejdsgang.

6. SOM BORDSAV

Sikkerhedsforanstaltninger
Beskyttelsesskærm
Fig.18
Anvend altid beskyttelsesskærmen (37). Denne kan tilsluttes støvudsugningen. Den beskytter dig mod utilsigtet kontakt med saven (der også er skarp, når den står stille) samt flyvende splinter og støv.

Spaltekniv
Spaltekniven (38) sørger for at holde arbejdsemner fri af saven. Spaltekniven skal altid monteres sammen med savklingen.

Fremføringsstok (39)
Fig. 19
På billedet ser du, hvordan dette tilbehør anvendes. Det kan fremstilles meget enkelt af et gammelt bræt ved hjælp af saven. Fremføringsstokke sørger for, at du aldrig behøver at komme i nærheden af den arbejdende sav med hænderne. Hæng fremføringsstokken på bolten (40), hvis den ikke er i brug.

Justering af bordsaven
Fig. 20-27
- Sluk for strømmen
- Tag stikket ud af stikkontakten
- Vent, indtil saven ikke længere bevæger sig

- Savklingens beskyttelsesskærme
- Anslagene

Desuden skal du være beskyttet mod:
- Støj (høreværn)
- Støv (beklædning)
- Splinter i øjnene (sikkerhedsbriller)

Du skal stå på et sikkert sted:
- Foran saven
- Vendt imod sagens forside og
- Uden for selve rundsavens rækkevidde.

Proceduren for almindelig afkortning er som følger:
- Du begynder med at have savhovedet løftet helt op, bordet stående i 0-graders position, låsestiften (35) sat i og grebet (34) (for at gøre det umuligt at dreje bordet) fastgjort. Savhovedet er ikke drejet, og det står derfor i 0-graders position. Savhovedets skraldelås er aktiveret. Du gør nu følgende:
  - *Hold/pres arbejdsemnet mod anslaget/anslagene*
  - *Start motoren med den grønne knap, saven begynder at dreje rundt*
  - *Træk i udløsningsgrebet, savens beskyttelsesskærm trækkes tilbage*
  - *Lad saven save sig langsomt igennem arbejdsemnet. Sørg for, at motorens hastighed ikke falder for meget (du kan høre det på tonehøjden).*
  - *Sav arbejdsemnet helt igennem i en enkelt arbejdsgang.*
  - *Løft derefter savhovedet op igen*
  - *Sluk for saven, hvis du ikke skal save igen med det samme.*

Smigsavning I
Fig. 14+15
Til dette formål saver du således, at selve rundsavens klinge forbliver lodret. Saven sænkes således lige ned, men den indstilles ved at dreje den i en anden retning. Begynd smigsavningen ved at løfte savhovedet helt op (hvis det ikke allerede er det). Savklingen står nu i en vinkel på 90 grader i forhold til savbordet, altså lodret.

Maksimal drejning af savhovedet, når der skal saves i smig:
- Løsn drejebordets låsegreb (34)
- Løsn låsestiften (35) og drej det ind imod uret
- Indstil til den ønskede vinkel
- Fastgør igen låsegrebet (34) og lad så vidt muligt låsestiften (35) gå i indgreb igen.
- Sav arbejdsemnet helt igennem i en enkelt arbejdsgang.

Dette kan udføres i positionerne 45 grader til venstre, 0 og 45 grader til højre.

Sørg for, at låseanordningen hele tiden sidder godt fast, så savvinklen ikke ændres under savningen.

Immediately remove the plug from the contact in case of damage to the lead and during maintenance.

Wear a dust mask. Working with wood, metals and other materials may produce dust that is harmful to health. Do not work with material containing asbestos!

Always wear ear protection.

Wear safety goggles.

Defect and/or discarded electrical or electronic tools must be submitted to the responsible institution for processing.

Additional safety instructions
1. When using the saw blades with hard metal teeth (Carbon tipped) it is advisable to use blades with a negative or slightly positive cutting angle. Do not use any saw blades with deeply cut teeth. They can grip the protective cap.
2. Attention: First carefully assemble all the parts before starting work. Follow the procedure as indicated.
3. If you are not familiar with using such a machine, you would be better to be informed first by a professional, an instructor or by a technician.
4. Always clamp or press the workpiece firmly against the saw guide, before you carry out the process. The use of all possible clamping set-ups is preferable to using your hands.
5. Important: If you are holding the workpiece by hand for the process to be carried out, keep a minimum distance of 100 mm from the saw blade.
6. Always press the workpiece against the bench.
7. Keep the saw blade sharp and check regularly whether it rotates freely without abnormal vibrations. Replace the saw blade if necessary.
8. Allow the machine to rotate freely until it reaches the maximum number of revolutions, before you start the process.
9. Maintain the air inlets at the back and the bottom of the bench saw machine and electric engine for a longer machine life. Dust piles must be removed.
10. Always lock the different degree set-ups before you start processing.
11. Only buy suitable saw blades with a number of revolutions of at least 4500 revolutions per minute.
12. Only use the correct saw blade. Too small or too big saw blades are extremely dangerous.
13. Regularly inspect the saw blade for any faults. Replace the saw blade if necessary.
14. Grease the new saw blade and clean the flanges before you assemble the new blade. Then assemble the blade in the correct direction and pull the flanges firmly using the central bolt.
15. Only use original flanges. All other types are not suitable.
16. Never work without the protective cap of the saw blade.
17. The moving part of the protective cap must also remain assembled.

18. Never grease the saw blade while it is rotating.
19. Always keep your hands removed from the track of the saw blades.
20. Never pick up the workpiece by grasping with your hands along or behind the saw blade.
21. Ensure that the workpiece never touches the saw blade before the machine has been switched on.
22. Never process metal or stone sorts with this machine.
23. Use support aids in order to support long workpieces.
24. Never use the machine in a dangerous environment, where inflammable gases or fluids are present.
25. Never leave the machine unattended without first disconnecting it from the mains voltage.
26. If you hear abnormal noises, try to trace them or take the machine to a recognized fitter, or repair company.
27. If a part is broken or damaged, replace it or repair it immediately.
28. Never stand in the track of the saw blade but stand to the left or the right of the saw bench.
29. Your hands must likewise be placed next to the track of the saw blade.
30. Always use the feedstick to push the wood through the saw.
31. Always place the wood at the front of the saw bench and then push it further back.
32. For mitring only the adjustable guide must be used and the fence must be removed.
33. Never use the fence as a linear measure for cutting off beams.
34. If the saw blade is locked: first switch off the machine before you attend to the fault.
35. Avoid workpieces hitting back in your direction by taking the following measures:
    - *Always use sharp saw blades.*
    - *Do not saw too small workpieces.*
    - *Never release the workpiece before it has been completely pushed through the saw.*
    - *Always adjust the guide parallel to the saw blade.*
    - *Never remove the saw protection.*
36. Before you continue sawing, ensure that you are standing firmly and that your hands are in the required position.
37. Never use thinners to clean the machine. Only use a damp cloth for cleaning.
38. Do not use saw blades which are damaged or deformed.
39. Replace table insert when worn.
40. Use only saw blades recommended by the manufacturer.
41. Take care that the selection of the saw blade depends on the material to be cut.
42. Connect circular saws to a dust-collecting device when sawing.
43. Use and correct adjustment of the riving knife
44. Use and correct adjustment of the upper saw blade quard.
45 The dust that is emitted when sawing certain types of wood can be toxic, i.s. oak, birch, ash, beech and fibreboard. Certain dust, from tropical wood types such as rosewood, coco bolo and afzelia, cause cancer when breathed in regularly. Ensure therefore that you have good dust suction installed with a device that fulfils the following requirements:
    - *Tube must fit perfectly on the connection element*
    - *Suction volume must be larger than 550 m3 per hour*
    - *Vacuum at connection more than 740 Pa*

Blokeringen kan ophæves ved hjælp af håndtaget på saven.
Saven skal altid automatisk blokeres, når den er i hævet tilstand.

Justering af kapsaven
Fig. 7-12
Inden du begynder med justeringen, skal du:
- Slukke for strømmen.
- Tage stikket ud af stikkontakten
- (Eventuelt) vente, indtil savklingen ikke længere bevæger sig

Justering:
- Drej saven helt opad ved hjælp af det blå plastikhåndhjul
- Monter spånfangeren (26) på savbordet. Lad først de to låsepaler falde ned i bordet og lås dem ved hjælp af skruen, som du spænder fast med en 5 mm unbrakonøgle.

Der er fare for at komme i klemme, når bordet klappes sammen. Stik ikke hænderne ind mellem bordet og siderne. Hold godt fast i saven, når bordet klappes sammen, så den ikke uden videre falder hårdt over mod den anden side. Sørg desuden for, at savhovedet sidder godt fast, og at det ikke utilsigtet kan drejes.

- Bevæg langsomt T-grebet (28) fremad og vip bordet kontrolleret.
- Monter en egnet støvudsugning på støvudkastets åbning.
- Drej håndhjulet en halv omgang (29), så du kan indstille højden.
- Løsn nu spalteknivens (31) låseanordning. Denne låseanordning er en møtrik (30), der er meget hurtig at justere:
- For at justere højden løsnes låsemøtrikken en smule, drejes lidt og sættes derefter på gevindtappen som vist i figuren ved siden af.
- Afslut justeringen ved at dreje møtrikken til anslag på gevindstykket og derefter stramme den godt.
- Klap spaltekniven op og fastgør låsemøtrikken
- Du kan nu montere hjælpeanslagene (32) med en afstand på ca. 5 mm til savsporet. Fastgør klemmerne med en 4 mm unbrakonøgle.

Anslagene er udsat for slitage. Hvis de er slidt så meget på grund af brug, at der kan komme en træspån ind mellem savklingen og anslagene, skal disse skiftes.

Arbejde med kapsaven
Fig. 13-15

Hold altid arbejdsemnet godt ind mod bordet og anslagene. Sørg for, at indsnitsvinklen hele tiden forbliver den samme under savningen. Sørg for, at savhovedet sidder godt fast.

Inden du begynder med arbejdet, skal du først kontrollere følgende omhyggeligt:
- Savklingen

Anvend udelukkende en kraftkilde, der opfylder nedenstående krav:
- Strømtilslutningerne skal være korrekt monteret, jordet og afprøvet (lad det udføre af en autoriseret installatør)
- Netspænding og frekvens skal stemme overens med angivelserne på typeskiltet.
- Sørg for, at der er en egnet sikring og et HFI-relæ.
- Systemets modstand Zmax i fordelerpunktet (stikledningen) må højst være 0,35 ohm.

Hvis du er i tvivl om strømnettets angivne egenskaber eller muligheden for at tilslutte maskinen, kan du spørge elinstallatøren.

Sørg for, at strømledningen aldrig hænger i vejen for eller kan blive fanget af saven. Beskyt ledningen mod varme og ætsende stoffer samt skarpe kanter. Anvend jordede tilslutningsledninger med 3 tråde, der er mindst 1.5 mm² i diameter. Hvis der anvendes lange forlængerledninger, skal diameteren være 3x2,5 mm (kompensation for spændingstab). Træk aldrig stikket ud ved at trække i ledningen.

4. BETJENING

DK

Nødstop/afbryder (23)
Fig.4
- Lås op ved at trykke på (23a) for at åbne skærmen. Drej derefter, indtil knappen kommer op.
- Start ved at trykke på den grønne knap og holde den inde, indtil maskinen kører ved fuld hastighed. Sænk herefter skærmen, men luk den ikke.
- Maskinen SLUKKES ved at klikke skærmen i eller trykke på den røde knap. Et hårdt tryk på knappen (i en nødsituation) får maskinen til at standse umiddelbart.

Start, efter at motoren er standset af sig selv:
- Efter at motoren er standset som følge af, at saven sidder fast i arbejdsemnet
- F.eks. efter en strømafbrydelse
- I begge tilfælde trykkes der på den grønne knap som ovenfor beskrevet.

5. SOM KAPSAV

Sikkerhedsforanstaltninger
Savklingens fjedrende beskyttelsesskærm
Fig. 5+6
Dette tilbehør i to dele beskytter brugeren mod utilsigtet kontakt med savbladet og mod flyvende træspåner.
Begge dele af denne beskyttelsesskærm (24) skal altid automatisk returnere til lukket position. Når saven er drejet opad, skal den være helt omgivet af beskyttelsesskærmens to dele.

Blokering af savhovedet
Når savhovedet låses, undgår man, at saven ved et uheld sænkes ned på arbejdsemnet eller savbordet.

GB

- *Air speed at connection more than 20 meters/second*

Ensure that the least possible wood dust is released in the atmosphere. WIPE wood dust away (do not blow away with pressured air), repair leaks in the tubes and ensure appropriate ventilation.
Do not use saw blades which are damaged or deformed.
Always clamp or press the workpiece firmly against the saw guide, before you carry out the process.
Do not modify the machine; unauthorised parts have not been tested and approved.
Mainly use:
- *No unauthorised saw blades*
- *No unauthorised safety systems 7*
- *Always use the supplied safety systems!*
- *Always use a cavity blade for scalloping.*

46 Wear ear protectors. The following facors can be of influence in producing noise
- *The kind of material to be cut*
- *The sawblade*
- *The force of which the workpiece is fed*

Loud noise can lead to hearing damage. Ensure that you wear ear protectors. Ensure that the cavity blade is not bent, this can also cause noise.

47 Residual risks
The following risks are inherent to the use of these machines:
- *Injuries caused by touching the rotating parts*
- *Injuries caused by disruption of the cutting blade*

These risks are most evident:
- *Within the range of operation*
- *Within the range of the rotating machine parts*

In spite of the application of the relevant safetyregulations and the implementation of safety devices, certain residual risks cannot be avoided. These are:
- *Impairment of hearing.*
- *Risk of accidents caused by the uncovered parts of the rotating cutting blade.*
- *Risk of injury when changing the blade.*
- *Risk of squeezing fingers when opening the guards.*

Special safety regulations for bench saws
a. Caution! The use of accessories or additional devices that are not recommended in this manual, or provided with the device, can present a danger of injury.
b. Deformed or cracked saw blades must not be used. A damaged saw blade must be immediately replaced.
c. A worn-out or damaged blade guard (plastic shield around the blade) must be replaced.
d. Make sure that the saw blade conforms to the EN 847-1 standard, has carbide teeth, and that it is suitable for cutting wood. Make sure that the cutting width - min. 2.5 mm - is not less than the width of the splitting wedge.
e. Only use saw blades designed for cutting wood.

f. Do not use saw blades that are made only of HSS steel, the teeth must be carbide-tipped.
g. Wear hearing protection to reduce the risk of going deaf.
h. Wear breathing protection to reduce the risk of inhaling dangerous dust.
i. Wear suitable gloves when handling saw blades and rough materials. Only transport saw blades in their original packaging.
j. Connect a dust extractor to the mountings at the dust extraction opening. Only operate the machine together with a dust extractor.
k. Regularly check the condition of the blade safety shield and the saw blade. Regularly remove wood shavings from the inside of the machine – do this by opening the housing in the same manner as when changing the saw blade.
l. Always use the feed stick provided to feed the workpiece past the saw blade.
m. Always store the feed stick in the holder provided on the machine.
n. Never remove the splitting wedge or the upper blade safety shield. Accept the occasional inconvenience of these protective mechanisms, or you run the risk of serious injury.
o. Never use the machine for cutting seams, groves or slots (grooves in the end of the workpiece). Never use the machine for sawing round logs, or branches of any size. The machine is not suitable for this.
p. Larger workpieces must be supported on a table extension at the same height as the saw bench.
q. Only use saw blades for which the maximum possible speed is not less than the maximum spindle speed of the tool and the material to be cut.
r. When transporting the machine only use transportation devices and never use guards for handling or transportation
s. During transportation the upper part of the saw blade should be covered; for example by the guard.

Before using the saw bench for the first time

a. Always check that the mains voltage you intend to use matches the voltage specified on the type plate of the saw bench.
b. Using extension cables. Use only extension cables that are rated to suit the power required by the machine. The minimum permissible conductor cross-section is 1.5 mm2. When using a cable drum, the cable must always be completely unrolled.
c. Do not leave power tools running unattended. Always switch off the device and only place it aside, or leave it unattended, when it has come to a complete stop.
d. Always remove the power plug before changing the saw blade.
e. Always remove the power plug before making any adjustments.
f. Always keep the parallel feed guide parallel to the saw blade.

Before use, remove the transport protection:

- Disassemble the bottom plate by loosening the 4 screws.
- Remove the transport protection below motor.
- The handles for height and mitre setting of the saw blade are located in the transport protection inside the machine.
- Reassemble the bottom plate.

- Det tager kun få sekunder at bygge saven om fra bordsav til kapsav eller omvendt. Der skal ikke bruges værktøj til dette.
- Understellet kan klappes sammen, hvilket sparer plads.
- Ved afkortning kan der trinløst indstilles en smigposition på indtil 45 grader
- Rullebordet kan også indstilles op til 45 grader og låses i alle positioner
- Det er muligt at foretage en kombineret smigsavning på op til 45 grader
- Savbordet har en stor flade og en glat finish, så arbejdsemnerne gives den maksimale støtte
- Stærk kraftoverføring, hvor støvet ikke sætter sig
- Kilerem af kraftigt syntetisk materiale sikrer en langvarig god funktion med få støjgener og fremragende præstationer.

3. MONTERING OG TRANSPORT

Opstilling af maskinen
Fig. 3

Løft ikke maskinen ved at holde i bordet, da det ikke er beregnet til at bære hele maskinens vægt.

•Løft maskinen i tværbjælken (20 i nedenstående figur) og løft den ud af emballagen.

- Læg maskinen på bagsiden.
- Lås benene op og klap dem helt ud.
- Rejs maskinen op
- Hvis det er nødvendigt, kan der stilles på benene for at kompensere for et ujævnt gulv.

Læs også i oplysningerne vedrørende de to forskellige arbejdsmetoder for at se, hvad du skal foretage dig, når du saver første gang.

Transport af maskinen

- Indstil maskinen til bordsav (hvis dette ikke allerede er gjort)
- Fjern beskyttelsesskærmen fra savklingen
- Sænk klingen helt
- Fjern eventuelle tilbehørsdele
- Læg saven på bagsiden
- Lås de venstre ben op og klap dem ud
- Gør det samme med de højre ben, som du har gjort med de venstre. Fastgør nu alle benene med klemmerne.
- Løft saven op i tværbjælken (20) (se nedenstående figur).

Tilslutning af maskinen

Sørg for, at savbordet ikke anvendes i våde omgivelser (regn eller tåge!).

- En defekt kontakt.
- Overophedning af maskinen.
- Røg eller lugt på grund af ophedet isolering.

Motorbeskyttelse

Overbelastningssikring

Motoren er forsynet med en overbelastningssikring (såfremt motoren er blokeret, f.eks. hvis saven er kørt fast)

Nulspændingsafbryder (NVR)

Hvis strømmen er faldet ud, vil motoren takket været nulspændingsafbryderen ikke gå i gang igen, så snart strømafbrydelsen er forbi. Motoren skal startes som normalt.

Elektrisk sikkerhed

a. Værktøjets elektriske stik skal svare til strømudtaget. Foretag aldrig nogen form for ændringer på et elektrisk stik. Brug ikke nogen form for adapterstik sammen med jordet elektrisk værktøj. Uændrede stik og strømudtag, der svarer til dem, reducerer risikoen for elektrisk stød.
b. Undgå kropskontakt med jordede overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe. Risikoen for elektrisk stød forøges, hvis din krop har kontakt med jord.
c. Udsæt ikke motordrevet værktøj for regn eller våde omgivelser. Indtrængende vand i et motordrevet værktøj vil øge risikoen for elektrisk stød.
d. Undgå at mishandle ledningen. Brug aldrig ledningen til at bære, trække eller frakoble værktøjet. Hold ledningen væk fra varme, olie, skarpe kanter og bevægende dele. Beskadigede eller sammenfiltrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
e. Når et motordrevet værktøj bruges udendørs, skal der benyttes et forlængerkabel, som er beregnet til udendørs brug. Brug af et passende udendørs kabel reducerer risikoen for elektrisk stød. Brug altid værktøjet sammen med en fejlstrømsafbryder.

Kontrollér altid, at strømforsyningen svarer til spændingen på typeskiltet.

Udskiftning af kabler eller stik

Bortskaf øjeblikkeligt gamle kabler eller stik, når de er blevet udskiftet med nye. Det er farligt at sætte enden af et løst kabel ind i en stikkontakt.

Brug af forlængerkabler

- Som strømforsyning til denne maskine skal der altid bruges en ubelastet ledningstilslutning og/eller et forlængerkabel med ledere med et tværsnit på mindst 1,5 mm2 og beskyttet med en 16 A sikring. Sørg for, at dette forlængerkabel ikke er længere end 20 meter.
- Tilslut kun din maskine og/eller forlængerkabel til en jordet stikdåse.
- Denne maskine kan tilsluttes en enkeltfaset elinstallation (230 V~, 50 Hz). Hvis du er i tvivl om jording for elektricitetsforsyningen, skal du først kontakte en elektriker.

Maskinens egenskaber

- Det er en robust, meget præcis sav, fremstillet af stål, men alligevel ikke tung.

Switch off the machine immediately when you discover:

- A defective mains plug or mains lead;
- A defective switch.
- Overheating of the machine.
- Smoke or odeur caused by scorched insulation.

The engine safety

Overload protection

The engine is fitted with overload protection (in case the engine is blocked or when the saw gets stuck for example).

Zero voltage switch (NVR)

The engine will, in case of current stop, not immediately start again after the interruption thanks to the zero voltage switch. You will have to start the engine as normal.

Electrical safety

a. Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs which earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
b. Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
c. Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
d. Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
e. When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock. Always use tool in conjunction with a residual circuit breaker device.

Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.

Replacing cables or plugs

Immediately throw away old cables or plugs when they have been replaced by new ones. It is dangerous to insert the plug of a loose cable in the wall outlet.

Using extension cables

- As a supply for this machine always use an unloaded line and/or an extension cable with conductors of at least 1,5 mm2 and protected with a 16 A fuse. Be sure that this extension cable is not longer than 20 metres.
- Only connect your machine and/or extension cable to an earthed electricity mains.
- This machine can be switched to the single-phase network (230 V~, 50 Hz). If you are in doubt about the earth of the electricity provisions, consult an electrician first.

Characteristics of the machine

- This is a robust, very accurate saw, built from steel, which is not too heavy however.
- It only takes a few seconds to transform the saw from table saw to short saw and vice versa. You do not need tools for this.
- The frame can be folded, which saves space.
- When shortening, a slanted position of up to 45 degrees can be set in one operation.
- The rotating table rotates to 45 degrees and can be locked in any position.
- Combined slanted sawing of up to 45 degrees is possible
- The table has a large surface and a smooth finish which ensures optimal support to the work pieces.
- Strong, dust resistant drive
- V-string in strong synthetic material ensures durable functioning with minimal noise pollution and excellent performance.

3. ASSEMBLY AND TRANSPORT

Assembly of the machine
Fig. 3

Do not use the tabletop to lift the machine, it is not designed to carry the weight of the machine.

- Lift the machine by the transversal beam (20) in illustration below) from the packaging.
- Place the machine on its back.
- Unlock the legs and unfold them completely.
- Place the machine upright.
- If required, you will have to compensate an uneven floor with the adjustable leg

Also consult the data for the two methods of operation to read how to proceed the first time you start sawing.

Transport of the machine

- Set machine in table sawing position (if this is not the case yet)
- Remove the protective cap of the saw blade
- Lower the blade completely
- Remove all possible additional elements
- Place the saw on its back
- Unlock the left legs and fold them.
- Do the same for the right legs, that you place over the right legs. Now secure all legs with the clamps.
- Lift the saw by the transversal beam (20) (see illustration upper right).

f. Brug ikke savklinger, som kun er fremstillet af HSS-stål, tænderne skal have karbidspidser.
g. Bær høreværn for at formindske risikoen for at blive døv.
h. Bær åndedrætsværn for at formindske risikoen for at inhalere farligt støv.
i. Bær passende handsker under håndtering af savblade og grove materialer. Transportér kun savklinger i deres originalemballage.
j. Tilslut støvudsugning til monteringsstederne ved støvudsugningsåbningen. Betjen kun maskinen sammen med en støvudsugningsenhed.
k. Kontrollér regelmæssigt tilstanden af skjoldet på savklingen samt selve savklingen. Fjern regelmæssigt træspåner inde fra maskinen – gør dette ved at åbne huset på samme måde som ved udskiftning af savklingen.
l. Brug altid den medleverede skubbestok til at føde arbejdsemnet forbi savklingen.
m. Opbevar altid skubbestokken i den holder, som maskinen er forsynet med.
n. Fjern aldrig spaltekilen eller klingens øverste sikkerhedsskjold. Du skal acceptere den ulempe, der af og til er forbundet med disse beskyttelsesanordninger, ellers risikerer du alvorlig personskade.
o. Brug aldrig maskinen til at skære riller, noter eller slidser (noter i enden af arbejdsemnet). Brug aldrig maskinen til at save runde stammer eller grene, uanset størrelse. Maskinen er ikke egnet til dette.
p. Større arbejdsemner skal understøttes på en bordudvidelse af samme højde som savbordet.
q. Brug kun savklinger, hvis maksimale hastighed mindst er lig med den maksimale spindelhastighed for værktøjet og de materialer, der skal saves.
r. Når maskinen transporteres, må der kun benyttes transportanordninger, skjolde og anden afskærmning må aldrig bruges til håndtering eller transport.
s. Under transport skal den øvre del af savklingen altid være dækket, f.eks. af skjoldet.

Før savbordet bruges første gang

a. Kontrollér altid, at den planlagte strømforsyning passer til spændingen, som er angivet på savbordets typeskilt.
b. Brug af forlængerkabler Brug kun forlængerkabler, som er normeret til den effekt, som maskinen kan bruge. Det mindst tilladte ledertværsnit er 1,5 mm2. Hvis der bruges kabeltromle, skal kablet altid være rullet helt ud.
c. Lad aldrig motordrevne værktøjer køre uden overvågning. Afbryd altid apparatet og stil det først væk eller forlad det først uovervåget, når det er fuldstændig standset.
d. Fjern altid stikket fra stikkontakten, før savklingen udskiftes.
e. Fjern altid stikket fra stikkontakten før enhver justering.
f. Hold altid det parallelle fødeanlæg parallelt med savklingen.

Før brug, skal transportbeskyttelsen fjernes:

- Afmonter bundpladen ved at løsne de 4 skruer.
- Fjern transportbeskyttelsen under motoren.
- Håndtagene til indstilling af højde og gering af savklingen findes i transportbeskyttelsen inde i maskinen.
- Monter bundpladen igen.

Sluk øjeblikkeligt for maskinen, når du opdager:

- Et defekt elstik eller et defekt elkabel.

Sørg for, at der slippes så lidt træstøv som muligt ud i omgivelserne: FEJ træstøv væk (blæs det ikke væk med trykluft), reparer utætheder i slangen, og sørg for god ventilation.
Brug ikke savklinger, som er beskadigede eller deforme.
Spænd eller pres arbejdsemnet godt fast mod styrebommen, før du gennemfører processen.
Foretag ingen ændringer af maskinen. Ikke anbefalede reservedele er ikke afprøvede og godkendte.
Anvend fortrinsvis:

- *Ingen uautoriserede savklinger*
- *Ingen uautoriserede sikkerhedssystemer*
- *Anvend altid de medfølgende sikkerhedssystemer!*
- *Anvend altid en spaltekniv, når der saves på langs.*

46. Bær høreværn. De følgende faktorer kan have indflydelse på støjdannelse
    - *Typen af det savede materiale*
    - *Savklingen*
    - *Kraften, hvormed arbejdsemnet fødes*

Kraftig støj kan give høreskader. Sørg for at anvende høreværn. Sørg for, at spaltekniven ikke er bøjet, da det også kan forårsage støj.

47. Restrisici
    De følgende risici er forbundet med brugen af disse maskiner:
    - *Personskade på grund af berøring af de roterende dele*
    - *Personskade på grund af brud på savklingen*

    Disse risici er mest åbenlyse:
    - *Inden for driftsområdet*
    - *Inden for området med de roterende maskindele*

    Uanset overholdelse af relevante sikkerhedsbestemmelser og anvendelse af sikkerhedsanordninger kan visse restrisici ikke undgås. Disse er:
    - *Høreskader.*
    - *Risiko for ulykker forårsaget af uafdækkede dele af den roterende savklinge.*
    - *Risiko for personskade, når klingen skiftes.*
    - *Risiko for klemning af fingre, når skjoldene åbnes.*

Særlige sikkerhedsbestemmelser for bordsave

a. Advarsel! Brug af tilbehør og ekstra anordninger, som ikke er anbefalet i denne manual, eller som ikke er leveret sammen med enheden, kan udgøre en fare for personskade.
b. Deforme eller revnede savklinger må ikke bruges. En beskadiget savklinge skal omgående udskiftes.
c. Et slidt eller beskadiget klingeskjold (plasticskjold rundt om klingen) skal udskiftes.
d. Sørg for, at savklingen er i overensstemmelse med standarden DS/EN 847-1, har karbidtænder og er egnet til savning i træ. Sørg for at skæresporets bredde - min. 2,5 mm - ikke er mindre end bredden på spaltekilen.
e. Brug kun savklinger, der er konstrueret til savning i træ.

Connection of the machine

Do not use the saw in wet conditions (rain or mist!).

Only use a power source that fulfils the requirements below:

- The power connections must be securely assembled, earthed and tested (by an authorised installation company)
- The voltage and frequency of your net must correspond with the data on the type plate.
- Install an appropriate type of fuse and earth leak switch.
- The Zmax resistance of the system at the distribution point (home connection) may only be 0.35 Ohm.

Request information from an installation company if in doubt about the indicated characteristics of the power net/ the connection possibilities of the machine.

Ensure that the electric cable is never in the way or could get caught in the saw. Protect the cable against heat and acids and sharp edges/cutting edges. Use earthed connection leads with 3 wires of each at least 1.5 mm² diameter; for long extension leads you should use 3 x 2.5 mm diameter (against voltage loss). Never unplug by pulling on the cable

4. OPERATION

Emergency stop/ ON-OFF switch (23)
Fig.4

- Press (23a) to unlock and open the cap. Then turn until the button comes up.
- To switch ON, press the green button and keep it pressed in until the machine runs at full speed; then lower cap, but do not close it.
- To switch OFF click the cap shut or press the red button. By hitting the button (in case of emergency) you immediately switch off the machine.

To start again after the engine switches itself off:

- After the engine is stopped by the saw getting stuck in a work piece for example.
- After for example a power cut
- In both cases press the green button as described above.

5. MITRE SAW MODE

Safety precautions

Springy saw blade protective cap
Fig. 5+6
This two-part component protects the user from unintended contact with the saw blade and projectile wood chips.

Both parts of this protective cap (24) must always automatically spring back to shut position. When the saw is turned upwards this must completely covered by the two parts of the protective cap.

Lock saw head
Locking of the saw head prevents that the saw accidentally is lowered onto the work piece on the table. Unlocking is done with the grip of the saw. It should always lock itself automatically when the saw is upright.

Installation of short sawing settings
Fig. 7 - 12
Before you start this you should:
- Switch of power.
- Unplug plug from contact
- (Possibly wait) until the saw blade is fully stopped again

Setting:
- Heighten the saw fully up with the blue plastic hand wheel.
- Assemble the chip catcher (26) to the saw table. First lower the two stops in the table and then lock with the screw that you tighten with a 5 mm spanner.

There is a danger that you might get trapped if the table falls over. Do not place your hands between the table and the sides. Hold the saw securely when you flip the table to ensure that it cannot suddenly fall to the other side 'just like that'. Also ensure that the saw head is well secured and that it cannot rotate by itself.

- Pull the T-handle (28) slowly forward and let the table turn over in a controlled way.
- Now connect the opening of the dust exhaust to a suitable dust extractor.
- Turn the hand wheel a half turn (29) until you can set the height.
- Now loosen the lock of the cavity knife (31).This lock is a nut (30) that can quickly be adjusted:
  - *To set the height, loosen the nut slightly, turn it a bit and then position it on the thread end, as illustrated here.*
  - *To lock the setting, turn the nut until the start on this thread end and tighten it securely.*
  - *Flip the cavity blade up and tighten the nut*
  - *You can now install the auxiliary conductors (32) while leaving a gap of approx. 5 mm to the sawing side. You can tighten the clamps with a 4 mm spanner.*

The conductors are subject to wear and tear. If you have used them to the extent that wear has caused a piece of chipboard to be lodged between the saw blade and the conductor, the conductor(s) must be replaced.

20. Tag aldrig arbejdsemnet ved at gribe det med hænderne langs med eller bag savklingen.
21. Sørg for, at arbejdsemnet aldrig rører savklingen, før maskinen er blevet startet.
22. Brug aldrig denne maskine til bearbejdning af metal eller stenarter.
23. Brug støtteanordninger for at støtte lange arbejdsemner.
24. Brug aldrig maskinen i farlige omgivelser, hvor der er brandbare luftarter eller væsker.
25. Forlad aldrig maskinen uden overvågning uden først at frakoble den ved stikkontakten.
26. Hvis du hører unormale lyde, skal du forsøge at lokalisere, hvor de kommer fra, og bringe maskinen til anerkendt montør/reparationsværksted.
27. Hvis en del er i stykker eller beskadiget, skal den omgående udskiftes eller repareres.
28. Stå aldrig i savsporets linje, men stå til venstre eller til højre for savbordet.
29. Dine hænder skal ligeledes være ved siden af savklingens spor.
30. Brug altid skubbestokken til at skubbe træ gennem saven.
31. Anbring altid træet ved savbordets forside og skub det derefter bagud.
32. Ved geringssavning og kun ved geringssavning skal det justerbare anslag benyttes, og anlægget skal fjernes.
33. Brug aldrig anlægget som mål til afskæring af bjælker.
34. Hvis savklingen er låst: sluk først for maskinen, før du tager dig af fejlen.
35. Undgå, at arbejdsemner slår tilbage i retning mod dig ved at træffe følgende forholdsregler:
    - *Brug altid skarpe savklinger.*
    - *Sav ikke for små arbejdsemner.*
    - *Frigør aldrig arbejdsemnet, før det har været skubbet helt gennem saven.*
    - *Juster altid anlægget, så det er parallelt med savklingen.*
    - *Fjern aldrig savens beskyttelse.*
36. Før du fortsætter med at save, skal du sikre, at du står fast, og at du har dine hænder i den korrekte position.
37. Brug aldrig opløsningsmidler til at rengøre maskinen. Brug kun en fugtig klud til rengøring.
38. Brug ikke savklinger, som er beskadigede eller deforme.
39. Udskift bordlindlægget, når det er slidt.
40. Brug kun savklinger, som er anbefalet af producenten.
41. Sørg for, at savklingen vælges ud fra det materiale, der skal saves.
42. Tilslut rundsave til en støvopsamlingsenhed, når der saves.
43. Brug og korriger justeringen af spaltekniven
44. Brug og korriger justeringen af det øverste skjold på savklingen.

45 Fra bestemte træsorter kan der frigives giftigt støv under savningen. Det gælder f. eks. eg, birk, ask, bøg og fiberplade. Bestemt støv, især fra tropiske træsorter som palisander, cocobolo og afzelia er kræftfremkaldende, hvis det indåndes regelmæssigt. Sørg derfor for en god udsugning af støv ved hjælp af et apparat, der opfylder følgende krav:
- *Slangen skal sidde godt fast på tilslutningsstykket*
- *Udsugningsvolumen skal være over 550 m3 i timen*
- *Vakuum ved tilslutningsstykket over 740 Pa*
- *Luftens hastighed ved tilslutningsstykket over 20 m/sek.*

Tag straks stikket ud af kontakten, hvis ledningen er beskadiget og under vedligeholdelsesarbejder

Bær støvmaske. Arbejde med træ, metaller og andre materialer kan frembringe sundhedsfarligt støv. Arbejd ikke med materialer, der indeholder asbest!

Anvend altid høreværn.

Bær sikkerhedsbriller.

Defekte og/eller udtjente elektriske eller elektroniske apparater skal afleveres til videre forarbejdning på en kommunal genbrugsplads eller til et privat genbrugsfirma.

Yderligere sikkerhedsinstruktioner

1. Når der bruges savklinger med tænder af hårdt metal (karbidtænder) anbefales det at bruge klinger med enten en negativ eller let positiv savevinkel. Brug ikke savklinger med dybe tænder. De kan gribe fat i beskyttelsesskærmen.
2. Bemærk: Saml alle delene omhyggeligt, før arbejdet påbegyndes. Følg den angivne procedure.
3. Hvis du ikke er bekendt med at bruge en maskine af denne type, bør du først søge instruktion hos en uddannet håndværker, instruktør eller tekniker.
4. Spænd eller pres arbejdsemnet godt fast mod styrebommen, før du gennemfører processen. Alle former for fastspænding er at foretrække i stedet for, at du bruger dine hænder.
5. Vigtigt: Hvis du holder arbejdsemnet i hånden, når du udfører processen, skal du holde en minimumsafstand på 100 mm fra savklingen.
6. Tryk altid arbejdsemnet mod bordet.
7. Hold savklingen skarp og kontrollér regelmæssigt, at den roterer frit uden unormale vibrationer. Udskift savklingen, hvis det er nødvendigt.
8. Lad maskinen rotere frit, indtil den når sit maksimale omdrejningstal, før du starter processen.
9. Vedligehold luftindtagene på bagsiden og i bunden af bordsaven for at opnå længere levetid for maskinen. Støvbunker skal fjernes.
10. Lås altid de forskellige vinkelopsætninger, før du starter på arbejdet.
11. Køb kun egnede savklinger til mindst 4.500 omdrejninger pr. minut.
12. Brug altid en korrekt savklinge. For små eller for store savklinger er ekstremt farlige.
13. Efterse regelmæssigt savklingen for fejl. Udskift savklingen, hvis det er nødvendigt.
14. Smør den nye savklinge og rens flangerne, før du monterer den nye klinge. Monter derefter klingen i den korrekte retning og træk flangerne godt fast ved at bruge den midterste skrue.
15. Brug kun originale flanger. Alle andre typer er uegnede.
16. Arbejd aldrig uden savklingens beskyttelsesskærm.
17. Den bevægende del af beskyttelsesskærmen skal også forblive monteret.
18. Smør aldrig savklingen, mens den roterer.
19. Hold altid dine hænder væk fra savklingens skærespor.

Working with the short saw
Fig. 13-15

Always hold the work piece securely on the table along the conductors. Ensure that the sawing angle remains the same during sawing. Ensure that the saw head is securely fixed.

Before you start work you should check the following well:
- The saw blade
- The saw blade protective caps
- The conductors

In addition, you should be protected against:
- Noise (ear protection)
- Dust (clothing)
- Splinters in your eyes (safety goggles)

You should be standing in a safe place:
- At the front of the saw
- Directed to the front side of the saw and
- Outside the surface of the circular saw itself.

For usual shortening the procedure is as follows:
- You start with the saw head completely up; the table is in 0 degree position, the lock pin (35) is engaged and you have locked the handle (34) (to make the flipping of the table impossible). The saw head is not turned, position is 0 degrees. The rattle lock of the saw head is locked. Now do the following:
  - *Hold/ fix the work piece against the conductor(s)*
  - *Switch the engine on with the green button, the saw starts rotating*
  - *Pull the unlocking handle, the protective cap of the saw is retracted*
  - *Saw slowly through the work piece. Ensure that the speed of the engine (you hear this on the pitch) does not decrease too much.*
  - *You saw the work piece in one time.*
  - *Place the saw head back upwards*
  - *If you are not planning on sawing again immediately, switch the saw OFF.*

Slanted sawing I
Fig. 14-15

Here you saw in such a way that the surface of the circular saw itself remains vertical; the saw lowers straight, but you set it by turning it in another direction.
You start by placing the saw head completely upwards (if it is not done yet). The saw blade is now in a 90 degrees angle with the saw table, i.e. vertical.

Maximal rotation of the saw head for setting to slanted sawing:
- Unlock the locking handle (34) of the rotating table
- Loosen the lock pin (35) and turn it anti clockwise
- Set in desired angle
- Lock the handle (34) and let the lock pin catch again if possible (35).
- Saw the work piece in one time completely.

This is possible in positions 45 degrees left, 0 and 45 degrees right.

Ensure that the lock is always tightened; if not, the sawing angle can change during sawing.

Slanted sawing II
Fig. 16+17
The rotating table remains in its original position (0 degrees) but the sawing surface changes, the saw lowers slanted. Here too the starting position is: saw head as high as possible (and rotating table set to 0 degrees, if not done yet)

- Loosen the locking handle (36) to allow turning the whole saw head, the circular saw is then not vertical any more. Handle (36) is on the back of the machine.
- Turn the saw head to the desired position (in relation to the work piece)
- Tighten the lock handle again
- Now saw through the work piece in one time.

Double slanted sawing
This means that both the rotating table as the surface of the circular saw are set slanted.

- Here too, start with the saw head up. Set the rotating table in the desired position; set the surface of the circular saw in the desired position. Ensure that both settings are locked firmly.
- Saw through the work piece in one go here too.

6. TABLE SAWING SETTINGS

Safety precautions
Protective cap
Fig.18
The protective cap (37) must always be used. You can connect this to dust vacuuming. It protects you from undesired contact with the saw (which is also sharp when stopped !) and projectile splinters and dust.

Cavity blade
The cavity blade (38) ensures that work pieces remain free of the saw. The cavity blade should also be assembled in line with the saw blade.

Stick (39)
Fig. 19
The illustration shows how this component is used. The saw allows you to easily make one from an old plank. Sticks ensure that your hands never need to go near the running saw. If you do not use the stick, hang it on the pin (40).

Setting of the table sawing settings
Fig. 20-27

- Switch power off
- Unplug plug from contact

Dele
Fig.1
1. Savbord
2. Lås til vinkelindstilling
3. Sidepaneler
4. Nødstop
5. Sammenklappeligt understel

Bordsav
Fig.1
8. Håndhjul til dybdeindstilling
9. Spaltekniv
10. Beskyttelsesskærm
11. Fremføringsstok
12. Parallelanslag
13. Geringsanslag

Afkorter
Fig.1
14. Savgreb
15. Drejebord
16. Materialeanslag
17. Spånfanger
18. Låsestift
19. Bevægelig beskyttelsesskærm

2. SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Symbolforklaring

Læs anvisningerne

Overholder gældende europæiske standarder på sikkerhedsområdet

Fare for personskader eller materiel skade, hvis anvisningerne i denne brugsanvisning ikke overholdes.

Fare for elektrisk stød

Hold hænder og fødder på afstand af saven, når denne kører.

VENDBAR BORDSAV

Numrene i den følgende tekst henviser til illustrationerne på side 2-8.

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt, inden maskinen tages i brug. Sørg for, at du ved, hvordan maskinen virker, og hvordan den skal betjenes. Vedligehold maskinen i henhold til anvisningerne, og kontroller, at maskinen fungerer korrekt. Opbevar denne brugsanvisning og medfølgende dokumentation ved maskinen.

Indhold

1. Maskindata
2. Sikkerhedsanvisninger
3. Montering og transport
4. Betjening
5. Anvendelse som kapsav
6. Anvendelse som bordsav
7. Vedligeholdelse

DK

1. MASKINDATA

Tekniske data

Spænding	230 V
Frekvens	50 Hz
Motoreffekt	1200 W S6 4 min/6 min
Ubelastet omdrejningstal	3200/min
Savklingens diameter	205x30x2.5 mm (Z24)
Vægt	33.2 kg
Maksimal savdybde 90° (bordsav)	45 mm
Maksimal savdybde 90° (bordsav)	30 mm
Maksimal savdybde (kapsav)	55 mm
Max. kapacitet:	
Gering 0º, Skrå 0º	55x180 mm
Gering 45º, Skrå 45º	42x125 mm
Gering 45º, Skrå 0º	55x125 mm
Gering 0º, Skrå 45º	42x180 mm
Vinkel geringssavning	45º (venstre og højre)
Vinkel skråsavning	45º (kun venstre)
Vibration	1.433 m/s^2
Lpa (Lydtrykniveau)	87.6 dB(A)
Lwa (lydintensitet)	100.6 dB(A)

S6 (40 %) Dette indikerer, at maskinen har en driftstype S6 for kontinuerlig drift – i en driftscyklus på 10 minutter, 4 minutter ved normeret belastning og 6 minutter uden belastning.

GB

- Wait until the saw is completely stopped

Setting:
- Set the rotating disc to 0 degrees (if not done yet) and lock it with the pin (41)
- Place the saw head upright (if not done yet) and lock it with the handle (43)
- Set the auxiliary conductors in such a way (44), that they do not stick out from the table (if not done yet).
- Loosen the lock nut of the cavity blade (45) .
- Flip the cavity blade down and tighten the lock nut.
- To lock the height settings turn the hand wheel (47) a quart turn clockwise and lower the saw head slowly until it is locked.
- Turn the black plastic wheel 48a and lower the saw head completely.

The danger exists that you could get stuck when flipping the table. Do not place your hands between the table and the sides. Hold the saw tight when flipping the table, to avoid it falling to the other side 'just like that'. Ensure also that the saw head is tightened and cannot turn by itself.

- Slowly pull the T-handle (48) and let the saw flip slowly in a controlled manner to the other side.
- Unscrew bolt (49) with the spanner of 5 mm; remove the protective cap of the chip catcher (50) of the saw table. Install the saw protective cap (51) on the cavity blade (52). Unscrew the bolt first, align the perforations on the protective cap with those on the cavity blade and fix the bolt through. Now tighten the nut while ensuring that the saw blade runs freely.
- Connect the opening for dust suction to an extractor.
- If needed assemble the cavity conductor (53)
- Now loosen the two clamp nuts (54), to adjust the pull-out part of the conductor. You can place it on its side (broad edge, 55) or upright (narrow edge, 56).
- If you wish to use the table saw for slanted sawing, a special conductor (99) is available.

Working with the table saw
Fig.28
For normal scalloping the procedure is as follows:
Place the saw with the black plastic hand wheel at the required height (for complete saw through always approx. 1 cm higher than the highest height of the work piece).

Now proceed as follows:
- Hold / clasp the work piece against the conductor(s) and flat on the table
- Switch engine on with green button, the saw starts running
- Pull the unlock handle: the protective cap of the saw is retracted
- Let the saw saw slowly through the work piece. Ensure that the speed of the engine (you hear this by the pitch) does not decrease too much.
- Saw completely through the work piece in one time.
- If you are not planning to saw immediately again, switch the saw OFF.
- Hang the stick in its place so as not to lose it.

Slanted sawing
Fig. 29
You can also saw slanted, where the cut is made in an angle between 0 and 45 degrees. First loosen the rattle- lock handle (58) and then you can turn the saw head in the required position. This saw head in turn is locked again with handle (58) and you saw through the work piece in one time.

7. MAINTENANCE

Before you start with service and maintenance, switch power off! Unplug plug! Wait until the saw has stopped.

Storage
Store the saw in such a way that nobody can intentionally or not switch it on. This will ensure that nobody gets hurt. Make sure it is out of reach of children. Never store the saw outdoors or unprotected in a damp environment!

Maintenance
If you use the saw daily you should every month:
- Check the belt tension (and the belt itself) and adjust/replace if required
- Carefully remove dust everywhere with vacuum cleaner or wiper
- Lubricate the bearings with appropriate lubricant. This should NOT be done to the engine and saw axle, these are self-lubricating.

After every 300 work hours you should:
- Check all screwed connections, and tighten them if necessary
- Check the retraction spring of the saw head (the saw head must automatically spring to the 'high' position) and replace if needed
- Check all starts and possibly set again
- Check all gradations settings and possibly re-set.

Problem solving
If the engine is not running the cause can be:
- Power cut on the net (e.g. after lightning hit)
- Check power cables, plug(s), extension lead, wall socket.
- Voltage too low, machine switched itself off (you can switch on again yourself)
- If the engine is overloaded or overheated, it switches itself off. You should wait (at least) 10 minutes. Do never remove the protective caps! After this period, try starting again. After block too (getting stuck), let engine cool off first; then try switching back on.

If the saw saws badly this might be caused by:
- Blunt saw teeth (replace the saw blade)
- Blocked with sawdust (this is highly likely if you do not use dust extraction). remove the sawdust with a brush or a vacuum cleaner.

CE SAMSVARSERKLÆRING (N)

Vi erklærer at dette
FZB-205/1200
er i samsvar med følgende standarder eller standarddokumenter

EN61029-1, EN61029-2-11, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN50366

i samsvar med bestemmelsene i direktivene

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

fra 01-05-2007
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Det er vår policy stadig å forbedre våre produkter ytterligere, og vi forbeholder oss derfor retten til å endre produktspesifikasjonene uten forhåndsbeskjed.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Nederland

Stram aldri sagbladene overdrevent hardt. Skikkelig god fastskruing er det som gjelder. Ikke skjøt på nøkkelen med et rørstykke eller liknende for å kunne ta i med ekstra kraft. Slå aldri på nøkkelen med en hammer for å kunne stramme bolten ekstra. Ikke glem å fjerne alt verktøy.

- Stikk tappen tilbake i drivkassa.
- Kontroller forsiktig om sagen går som den skal og at du ikke hører noen 'rare' lyder.
- Sett sagen i høyeste posisjon. Da skal bladvernene dekke til bladet. Hvis alt er i orden, skjer dette automatisk. I høyeste posisjon skal altså sagen være helt omgitt av bladverndelene. Når saghodet senkes, skal bladverndelene igjen trekke seg tilbake uten å komme borti andre deler.
- Ikke glem å montere sponfangeren igjen når du ønsker å arbeide med sagen i kappsagstilling (se Arbeid med kappsagen).

Stramming av drivreimen
Fig. 33+34

Drivreimen settes i bevegelse av motorakselen og reimen driver i sin tur sagakselen. Hvis midten av drivreimen kan beveges mer enn 5 mm (slakk), må den etterstrammes. Det foregår på denne måten:

- Trekk støpselet ut av stikkontakten.
- Ta av plastdekslet (65) og kontroller hvor stram reimen er ved å trykke på den med tommelen.

Hvis den må strammes/etterstrammes eller skiftes ut:

- Løsne motorskruene cirka 1 omdreining.
- Stram reimen, eller ta den av og monter en ny.
- For å stramme trekker du motoren (i sin helhet) mot høyre ved hjelp av en skrutrekker i den lange åpningen. Heretter strammer du motorskruene igjen, i kryssmønster.
- Monter plastdekslet igjen.

Feil

Hvis det oppstår en feil, for eksempel ved slitasje av en del, må du ta kontakt med den vedlikeholdsadressen som er oppgitt på garantikortet. Bak i denne håndboka finner du en eksplosjonstegning med de delene som kan bestilles.

Miljø

For å unngå transportskade leveres maskinen i solid emballasje. Pakningen er i så stor grad som mulig framstilt av materialer som kan gjenvinnes. Benytt deg derfor av muligheten til gjenvinning.

Defekt og/eller kassert elektrisk eller elektronisk verktøy skal leveres til korrekt instans slik at korrekt og ansvarlig håndtering kan garanteres.

Garanti

Les garantibetingelsene på det medfølgende garantikortet.

Replacement of the saw blade
Fig. 30-32

Ensure that you only replace a saw blade if the machine has been inactive a long time; immediately after sawing the blade might be very hot and you might burn yourself. Never clean the blade with inflammable fluids. Remember, you can also cut yourself on a stopped blade. Always wear gloves when replacing a saw blade. Note the rotation direction and the position of the teeth and the flange during replacement.

- Set the saw to short mode.
- Lower the saw head, turn the hand wheel (59) a quart turn anti-clockwise and lift the saw head until it is horizontal and you can feel the hand wheel catching.
- Pull out the stop (60) from the power cabinet and hold the spinner axle with the 8 mm spanner.
- Loosen the locking bolt (61) of the spinner axle with a 6 mm spanner- attention, this is a left thread!
- Remove the locking bolt (61) and the outer flange of the blade (62) of the saw spinner.
- Hold the saw blade (63) by the underside (wear gloves) and lower the saw blade through a ridge in the table. Place the teeth against the front and let the blade 'turn through it". Now slowly pull the saw blade down - but continue to support it!
- Clean the clamp surfaces of the saw spinner, the saw blade, the outer flange and the locking bolt thoroughly. Use no solvents to remove resin, they are often corrosive on metal and could be detrimental to the functioning of the saw.
- Now install the new saw blade and note the position of the teeth. Press the saw blade upwards through the ridge in the saw blade from below and place it on the saw spinner. To prevent that the saw blade gets stuck during installation you should place the back foldable saw blade protection cap and let the saw 'turn' up slowly.

Only use saw blades of the right dimensions in accordance with EN847-1. Unsuitable saw blades might break; particles propelled by centrifugal power might cause serious injuries.

Types that may not be used:

- Blades of HSS, HS or quick rotation steel
- Blades with visible damage
- Grinding discs and the like (this could be lethal).

We recommend that you only use original components. Do not use loose boxes as insert or template. The saw could loosen. You should also ensure that a saw blade does not vibrate or oscillate. The saw cannot be used as a so-called 'shuttle saw' to saw wide grooves with an oscillating blade !

- Now assemble the flange of the saw blade - both flat sides must fit on the flat part of the saw spinner.
- Screw the locking bolt (61) in the saw spinner and tighten it with the double ended spanner (tip- place one or two teeth of the saw blade in a soft piece of wood to lock the saw blade

Never turn saw blades dead tight; strongly tightened is enough. Never lengthen the spanner with a pipe to apply more strength. Never hit the spanner with a wooden hammer to tighten more. Do not forget to remove tools.

- Click in power cabinet
- Carefully check if the saw functions well and there are no strange noises.
- If you lift the saw to the highest position the blade protection caps should appear, this should happen automatically. In the highest position the saw is completely surrounded by the protective caps. When lowering the saw head they should flip back without touching any other component.
- Remember that if you want to work in short sawing settings, to re-install the chip catcher (see working with the short saw).

Stretching the drive belt
Fig. 33-34
The drive belt is started by the engine axle and then starts the sawing axle. If there is more than 5 mm loosening in the middle (hanging) it must be tightened. This is done as follows:
- Unplug the plug from the contact.
- Remove the plastic protective cap (65) and check the tension of the string by flexing it with your thumb.

If it must be tightened/re-tightened or if replacement is required:
- Loosen engine screws by approx. 1 turn
- Tighten the belt, or remove and install another one
- To tighten pull the (complete) engine to the right with a screwdriver in the long opening. Then tighten the engine screws crosswise.
- Install the plastic protective cap again.

Breakdown
If breakdown occurs, for example due to wear and tear of a component, you should contact the maintenance address on the warranty card. In the back of this manual you will find an illustration of the parts that can be ordered.

Environment
To prevent damage in transport, the machine is delivered in a strong packaging. The packaging is made of recyclable materials as much as possible. Therefore use the opportunity to recycle the packaging.

Faulty and/or discarded electrical or electronic tools must be repaired by an authorised institution.

Warranty
Please read the separately enclosed warranty card for the warranty terms and conditions.

Skifte av sagblad
Fig. 30-32

Se til at du bare bytter sagblad etter at maskinen har stått stille en stund. Etter saging kan bladet være meget varmt, og det kan forårsake forbrenninger. Ikke rengjør bladet med brannfarlige væsker. OBS! Også når bladet står stille, kan du skjære deg på det. Bruk alltid hansker når du skal skifte et sagblad. Når du skifter sagbladet, må du være oppmerksom på rotasjonsretningen, tennenes og flensens stilling.

- Sett sagen i kappsagstilling.
- Senk saghodet, vri hjulet (59) en kvart omdreining mot klokka og løft saghodet inntil det står såpass vannrett at du kjenner hjulet ta.
- Trekk tappen (60) ut av drivkassa og hold spindelen fast med en umbraconøkkel på 8 mm.
- Skru løs spindelbolten (61) med en umbraconøkkel på 6 mm - OBS! Bolten er venstregjenget!
- Ta av bolten (61) og sagbladets ytre flens (62) fra sagspindelen.
- Hold fast sagbladet (63) på undersiden (bruk hansker) og senk sagbladet ned gjennom spalten i bordet. Sett tennene mot forsiden og la bladet 'rulle ut'. Trekk sagbladet rolig ned - men fortsatt å støtte det!
- Rengjør nå festeflatene til sagspindelen, sagbladet, ytterflensen og spindelbolten godt. Ikke bruk løsemidler for å fjerne kvae. Slike midler er ofte korrosive overfor metall og kan muligens ha negativ innvirkning på sagens stabilitet og gode virkemåte.
- Monter nå det nye sagbladet og pass på at tennenes stilling blir riktig. Skyv sagbladet gjennom spalten i sagbordet nedenfra og opp og plasser det på sagspindelen. For å unngå at sagbladet kommer i klem under monteringen, må du sette de bakre tennene mot det bakre, oppslagbare bladvernet og videre la sagen langsomt “rulle” opp.

Bruk bare sagblader med korrekte dimensjoner i henhold til EN847-1. Uegnete sagblader kan gå i stykker, og sentrifugalkraften kan slynge i vei deler med stor kraft. Disse kan forårsake alvorlig personskade.

Sagbladtyper du ikke må bruke:
- Sagblader av HSS, HS eller hurtigstål.
- Sagblader med synlige skader.
- Kappeskiver og liknende (dette er livsfarlig).

Vi anbefaler på det sterkeste bare å bruke originalt tilbehør. Ikke bruk løstsittende hylser som foring eller ilegg. Sagbladet kan løsne. Du må også se til at et sagblad ikke vibrerer eller slingrer. Du må ikke bruke sagen som såkalt pendelsag eller skjære brede kutt med et slingrende sagblad!

- Nå monterer du flensen på sagbladet de to flate kantene må passe om den flate delen av sagspindelen.
- Skru fast spindelbolten (61) og stram godt ved hjelp av en dobbel fastnøkkel (tips - sett fast sagbladet med en tann eller to tenner i et stykke mykt tre. Da vil sagbladet holde seg i ro under arbeidet).

7. VEDLIKEHOLD

Før du begynner med service og vedlikehold må du kople ut strømmen! Trekk støpselet ut av stikkontakten! Vent til sagen har stoppet helt.

Oppbevaring
Oppbevar sagen slik at ingen, bevisst eller ubevisst, kan slå den på. På den måten kan heller ingen skades. Se til at sagen oppbevares utilgjengelig for barn. Oppbevar aldri sagen utendørs eller i fuktige omgivelser uten at den er beskyttet!

Vedlikehold
Hvis du bruker sagen daglig, må du hver måned:

- Kontrollere drivreimen og sjekke at den er stram nok. Bytt ut eller stram om nødvendig.
- Fjern spon og støv grundig overalt med støvsuger eller passende kost.
- Smør lagrene litt med et egnet fett. Dette er IKKE nødvendig for lagrene til motorakselen og sagakselen. Disse er selvsmørende.

Etter 300 driftstimer må du:
- Gå over alle skruefestene. Etterstram om nødvendig.
- Kontroller saghodets trekkfjær (saghodet må gå tilbake til sin “øvre” posisjon av seg selv). Bytt ut om nødvendig.
- Gå over alle anleggene. Still inn på nytt om nødvendig.
- Gå over alle skalainndelingene. Juster på nytt om nødvendig.

Problemløsning
Hvis motoren ikke går, kan det skyldes:
- Strømbrudd i lysnettet (for eksempel etter lynnedslag).
- Kontroller kabler, støpsler, skjøteledninger, stikkontakter.
- Spenningen er for lav og maskinen har slått seg av selv (du kan selv slå den på igjen).
- Hvis motoren er overbelastet eller har gått varm, slår den seg selv av. Du må vente i (minst) 10 minutter. Fjern absolutt ikke bladvern!! Etter å ha ventet kan du prøve å starte igjen. Også etter at sagen er blokkert (kjørt seg fast), må motoren først avkjøles. Prøv deretter å slå på maskinen igjen.

Hvis sagen ikke kutter som den skal, kan det skyldes:
- Sløve sagtenner (bytt ut sagbladet).
- Tilstopping av sagmugg (hvis du ikke bruker støvavsug, er risikoen for dette stor). Fjern sagmuggen med en passende børste eller støvsuger.

CE CONFORMITY STATEMENT (GB)

We confirm that this
FZB-205/1200
fulfils the following standards or documents

EN61029-1, EN61029-2-11, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN50366

conform with the instructions in the directives

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

from 01-05-2007
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

It is our policy to continuously improve our products and we therefore reserve the right to modify the product specifications without prior notification.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • The Netherlands

TISCHSÄGE MIT FLIPOVER-FUNKTION

D

Die Nummerierung im anschließenden Text bezieht sich auf die Abbildungen von Seite 2-8.

Lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig, bevor Sie mit der Maschine arbeiten. Stellen Sie sicher, dass Sie über die Betriebs- und Bedienfunktionen der Maschine gründlich informiert sind. Warten Sie die Maschine vorschriftsmäßig und vergewissern Sie sich, dass die Maschine ordnungsgemäß funktioniert. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung und die beigefügte Dokumentation in der Nähe der Maschine auf.

Inhalt

1. Maschinendaten
2. Sicherheitsvorschriften
3. Montage und Transport
4. Bedienung
5. Kappsägefunktion
6. Tischsägefunktion
7. Wartung

1. MASCHINENDATEN

Technische Daten

Elektrische Spannung	230 V
Frequenz	50 Hz
Motorleistung	1200 W S6 4 min/6 min
Drehzahl unbelastet	3200 Umdr./min
Sägeblattdurchmesser	205x30x2.5 mm (Z24)
Gewicht	33.2 kg
Max. Schnitttiefe 90° (Tischsägefunktion)	45 mm
Max. Schnitttiefe 45° (Tischsägefunktion)	30 mm
Max. Schnitttiefe (Kappsägefunktion)	55 mm
Max. Sägekapazität:	
Gehrungsschnitt 0°, Schrägschnitt 0°	55x180 mm
Gehrungsschnitt 45°, Schrägschnitt 45°	42x125 mm
Gehrungsschnitt 45°, Schrägschnitt 0°	55x125 mm
Gehrungsschnitt 0°, Schrägschnitt 45°	42x180 mm
Winkel für Gehrungsschnitt	45° (links und rechts)
Winkel für Schrägschnitt	45° (nur links)
Vibrationswert	1.433 m/s^2
Lpa (Schalldruck)	87.6 dB(A)
Lwa (Schallleistung)	100.6 dB(A)

Det er en fare for at du kan komme i klemme når du slår bordet opp eller ned. Ikke stikk hendene dine mellom bordet og kantene. Hold sagen godt fast når du slår bordet opp eller ned, slik at det ikke 'bare' kan falle mot den andre siden. Se også til at bladvernet sitter godt fast og at dette ikke kan vri på seg av vanvare.

- Trekk langsomt i T-hendelen (48) og la sagen svinge rolig og kontrollert rundt til den andre siden.
- Løsne skruen (49) med en umbraconøkkel på 5 mm; fjern bladvernet fra sagbordets sponfanger (50). Fest bladvernet (51) til spaltekniven (52). Her må du først løsne skruen. Sett hullene i bladvernet på linje med hullet i spaltekniven og stikk skruen igjennom hullene igjen. Skru til skruen igjen samtidig som du passer på at sagbladet kan gå fritt.
- Nå kopler du åpningen for støvutkastet til et passende støvavsug.
- Monter eventuelt parallellanlegget (53).
- Løsne eventuelt også de to festemutrene (54) slik at den uttrekkbare delen av anlegget kan justeres. Dette kan d sette på siden (bred kant, 55) eller rett opp (smal kant, 56).
- Når du ønsker å bruke bordsagen til gjæring, fins det et spesialanlegg (99).

N

Arbeid med bordsagen

Fig. 28

For vanlig kløyving er framgangsmåten slik:
Still inn sagen i ønsket sagehøyde ved hjelp av det sorte plasthjulet (ved fullstendig gjennomsaging alltid cirka 1 cm høyere enn arbeidsstykket største tykkelse).

Nå går du fram på følgende måte:

- Hold/klem arbeidsstykket mot anlegget eller anleggene og flatt ned mot bordet.
- Slå på motoren med den grønne knapen. Sagen begynner å gå.
- Trekk i frigjøringshendelen, sagens bladvern trekkes tilbake.
- La sagen langsomt sage gjennom arbeidsstykket. Se til at motorhastigheten ikke reduseres for mye (dette hører du på lyden fra sagen).
- Kutt arbeidsstykket helt igjennom i en operasjon.
- Hvis du ikke skal sage på nytt med det samme, slår du sagen AV.
- Heng skyvestykket tilbake på plass slik at det ikke blir borte.

Gjæring

Fig. 29

Du kan imidlertid også sage skrått. Da foregår kuttet i en vinkel på mellom 0 og 45 grader. Da må du først løsne skrallesperren (58) og deretter vippe saghodet til ønsket posisjon. Fest saghodet igjen med hendelen (58) og kutt arbeidsstykket helt igjennom i en operasjon.

- Sett fast låsehendelen igjen.
- Kutt nå arbeidsstykket helt igjennom i en operasjon.

Dobbelt gjæring
Med dette menes at både dreiebordet og flaten på sirkelsagen er skråstilt.
- Begynn også her med saghodet hevet. Still inn dreiebordet i ønsket posisjon, og sett deretter flaten til sirkelsagen i ønsket posisjon. Se til at begge innstillingene er godt sikret.
- Kutt arbeidsstykket også nå helt igjennom i en operasjon.

6. BORDSAGSTILLING

Sikkerhetsanordninger
Bladvern
Fig. 18
Bladvernet (37) må alltid brukes. Du kan kople dette til et støvavsug. Dekslet beskytter mot kontakt med sagen av vanvare (også når den står stille er sagen meget skarp!) og flis og støv som slynges rundt.

Spaltekniv
Spaltekniven (38) sørger for at arbeidsstykket holdes unna sagen. Spaltekniven må alltid monteres på linje med sagbladet.

Skyvestykke (39)
Fig. 19
På illustrasjonen ser du hvordan dette hjelpemiddelet brukes. Ved hjelp av sagen lager du meget enkelt et skyvestykke av en plankebit som er blitt til overs. Skyvestykker sørger for at du aldri behøver å komme i nærheten av et roterende sagblad med hendene. Når du ikke bruker skyvestykket, kan du henge den på pinnen (40).

Innstilling av bordsagstilling
Figur 20-27
- Kople ut strømmen.
- Trekk støpselet ut av stikkontakten!
- Vent til sagen har stoppet helt.

Innstilling:
- Sett dreiebordet på 0 grader (hvis det ikke allerede stod på 0) og fest med låsepinnen (41).
- Sett saghodet rett (hvis det ikke allerede stod rett) og fest med hendelen (43).
- Still inn hjelpeanleggene (44) slik at de ikke stikker ut utenfor bordet (hvis de ikke allerede sto riktig).
- Løsne låsemutteren for spaltekniven (45).
- La spaltekniven komme ned og fest låsemutteren.
- For å sikre høydeinnstillingen dreier du hjulet (47) en kvart omdreining med klokka og senker saghodet langsomt inntil dette låses.
- Vri på det sorte plasthjulet 48a og senk saghodet helt ned.

S6 (40%) Dies gibt an, dass die Maschine mit einem Typ S6 „ununterbrochener periodischer Betrieb mit Aussetzbelastung“ ausgestattet ist – bei einem Arbeitszyklus von 10 Minuten, 4 Minuten bei Nennlast und 6 Minuten bei Nulllast.

Komponenten
Abb. 1
1. Sägetisch
2. Winkelarretierung
3. Seitenplatten
4. Nothaltschalter
5. Zusammenklappbares Gestell

Tischsägefunktion
Abb. 1
8. Handrad für Tiefeneinstellung
9. Spaltmesser
10. Schutzabdeckung
11. Schubleiste
12. Längsführung
13. Gehrungsführung

Kappsägefunktion
Abb. 1
14. Sägegriff
15. Drehtisch
16. Materialanschlag
17. Spanfänger
18. Sicherungsstift
19. Bewegliche Schutzabdeckung

2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Erläuterung der Symbole

Lesen Sie die Anweisungen.

Entspricht den geltenden europäischen Sicherheitsstandards.

Es besteht Verletzungsgefahr oder es können materielle Schäden verursacht werden, wenn die Anweisungen in dieser Betriebsanleitung nicht befolgt werden.

Elektroschockgefahr.

Halten Sie Ihre Hände und Füße von der Säge fern, wenn die Maschine läuft.

Bei Schäden am Kabel und bei Wartungsarbeiten sofort den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Staubschutzmaske tragen. Bei der Arbeit mit Holz, Metall und anderen Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Kein Material bearbeiten, das Asbest enthält!

Tragen Sie immer einen Gehörschutz.

Tragen Sie eine Schutzbrille.

Defekte und/oder ausgediente elektrische und elektronische Werkzeuge müssen in ein Fachgeschäft/eine Fachwerkstatt zur Reparatur gebracht bzw. fachgerecht entsorgt werden.

Weitere Sicherheitsvorschriften

1. Sägeblätter mit Zähnen aus Hartmetall (gehärtete Zahnspitzen) sollten einen negativen oder leicht positiven Schnittwinkel haben. Keine Sägeblätter mit tief geschnittenen Zähnen verwenden. Diese können die Schutzkappe beschädigen.
2. Achtung: Vor der Arbeit erst alle Teile sorgfältig montieren. Wie angegeben vorgehen.
3. Wenn Sie nicht mit dem Umgang mit einer solchen Maschine vertraut sind, sollten Sie sich von einem Ausbilder oder einem Techniker einweisen lassen.
4. Das Werkstück immer fest gegen die Führung drücken/klemmen, bevor Sie mit dem Sägen beginnen. Die Verwendung von Klemmen/Zwingen ist einem Festhalten mit den Händen vorzuziehen.
5. Wichtig: Wenn Sie das Werkstück für den Vorgang mit der Hand halten, halten Sie einen Mindestabstand von 100 mm vom Sägeblatt ein.
6. Drücken Sie das Werkstück immer gegen die Werkbank.
7. Halten Sie das Sägeblatt immer scharf und kontrollieren Sie regelmäßig auf einen sauberen Lauf ohne unnormale Vibrationen. Das Sägeblatt bei Bedarf ersetzen.
8. Warten Sie nach Einschalten der Maschine, bis die volle Umdrehungsgeschwindigkeit erreicht ist.
9. Halten Sie die Lüftungsöffnungen hinten und unten an der Tischsäge und dem Motor frei. Dies erhöht die Lebensdauer der Maschine. Anhäufungen von Staub müssen entfernt werden.
10. Vor dem Sägen immer die unterschiedlichen Neigungseinstellungen fixieren.
11. Kaufen Sie nur geeignete Sägeblätter, die auf mindestens 4500 Umdrehungen pro Minute ausgelegt sind.
12. Nur das richtige Sägeblatt verwenden. Zu kleine oder zu große Sägeblätter sind extrem gefährlich.
13. Kontrollieren Sie das Sägeblatt regelmäßig auf Fehler. Das Sägeblatt bei Bedarf ersetzen.

Du må stå på et trygt sted:

- Foran sagen.
- Vendt mot forsiden av sagen.
- Utenfor plassen som inntas av selve sirkelsagen.

For vanlig kapping er framgangsmåten slik:

- Du begynner med saghodet helt oppe. Bordet står i stilling 0 grader, låsepinnen (35) er aktivert og du har satt fast hendelen (34) (for å umuliggjøre dreining av bordet). Saghodet er ikke skråstilt; det står altså i posisjon 0 grader. Skrallesperren til saghodet er festet. Nå går du fram på følgende måte:
- Hold/klem arbeidsstykket mot anlegget eller anleggene.
- Slå på motoren med den grønne knapen, sagen begynner å gå.
- Trekk i frigjøringshendelen, sagens bladvern trekkes tilbake.
- La sagen langsomt arbeide seg gjennom arbeidsstykket. Se til at motorhastigheten ikke reduseres for mye (dette hører du på lyden fra sagen).
- Kutt arbeidsstykket helt igjennom i en operasjon.
- Sett saghodet tilbake i løftet posisjon.
- Hvis du ikke skal sage på nytt med det samme, slår du sagen AV.

Gjæring I

Fig. 14+15

Her sager du slik at flaten på sirkelsagen selv holdes loddrett; sagen går altså rett nedover, men du stiller sagen ved å vri den i en annen retning.
Du begynner skråsagingen med å sette saghodet helt opp (hvis det ennå ikke står slik). Sagbladet har nå en vinkel på 90 grader i forholdet til sagbordet, altså loddrett.

Maksimal dreining av saghodet for innstilling for skråsaging:

- Løsne låsehendelen (34) for dreiebordet.
- Trekk løs låsepinnen (35) og vri den mot klokka.
- Still inn ønsket vinkel.
- Fest låsehendelen (34) igjen og sett låsepinnen (35) om mulig igjen i inngrep.
- Kutt arbeidsstykket helt igjennom i en operasjon.

Dette er mulig i stillingene 45 grader venstre, 0 og 45 grader høyre.

Se til at sperringen alltid er godt festet. Hvis ikke, er det fare for at sagvinkelen endrer seg under sagingen.

Gjæring II

Fig. 16+17

Her blir dreiebordet stående i opprinnelig posisjon (altså 0 grader), men sagflaten forandrer seg, sagen senkes altså skrått. Også her er utgangsposisjonen: Saghodet hevet så langt som mulig (og dreiebordet innstilt på 0 grader, hvis det ikke allerede stod på 0).

- Skru løs låsehendelen (36) slik at du kan skråstille hele saghodet. Sirkelsagen står da ikke lenger loddrett. Hendelen (36) sitter på baksiden av maskinen.
- Vri på saghodet inntil det står slik du ønsker (med hensyn til arbeidsstykket).

- (Eventuelt) vente til sagbladet står helt stille.

Innstilling:
- Ved hjelp av det blå plasthjulet hever du sagen helt opp.
- Monter sponfangeren (26) på sagbordet. La først de to tappene synke ned i bordet, fest deretter ved hjelp av skruen som du skrur fast med en umbraconøkkel på 5 mm.

Det er en fare for at du kan komme i klemme når du slår bordet opp eller ned. Ikke stikk hendene dine mellom bordet og kantene. Hold sagen godt fast når du slår bordet opp eller ned, slik at det ikke 'bare' kan falle mot den andre siden. Se også til at bladvernet sitter godt fast og at dette ikke kan vri på seg av vanvare.

- Trekk T-hendelen (28) rolig framover og la bordet svinge kontrollert rundt.
- Nå kan du kople et passende støvavsug til åpningen for støvutkastet.
- Drei på hjulet en halv omdreining (29) inntil du kan stille inn høyden.
- Løsne nå festet for spaltekniven (31). Dette er en låsemutter (30) som du kan stille inn meget raskt:
- For å justere høyden dreier du litt på mutteren for å løsne den, og du dreier den videre ut på gjengetappen slik figuren ved siden av viser.
- For å sette fast innstillingen dreier du mutteren til anslaget på denne gjengetappen og trekker den godt til.
- Slå opp spaltekniven og fest låsemutteren.
- Nå kan du montere hjelpeanleggene (32) slik at du lar det bli igjen en åpning på cirka 5 mm på sagkanten. Fest klemmene med en umbraconøkkel på 4 mm.

Anleggene er utsatt for slitasje. Hvis du har brukt dem så mye at slitasjen har ført til at et spon kan komme mellom sagbladet og anlegget, må du bytte ut anlegget eller anleggene.

Arbeid med kappsagen.
Fig. 13-15

Hold alltid arbeidsstykket godt fast på bordet og mot anleggene. Se til at vinkelen for innsagingen hele tiden forblir den samme. Se til at saghodet sitter godt fast.

Før du begynner arbeidet må du kontrollere følgende nøyaktig:
- Sagbladet.
- Alle bladvern.
- Anleggene.

I tillegg må du være beskyttet mot:
- Støy (øreklokker).
- Støv (bekledning).
- Spon og flis i øynene (vernebrille).

14. Das neue Sägeblatt einfetten und vor der Montage die Flansche reinigen. Dann das Sägeblatt in der richtigen Orientierung einbauen und die Flansche mittels der Mittelschraube arretieren.
15. Nur die Original-Flansche verwenden. Alle anderen Typen sind ungeeignet.
16. Niemals ohne die Schutzkappe für das Sägeblatt arbeiten.
17. Auch der bewegliche Teil der Schutzkappe muss montiert bleiben.
18. Das Sägeblatt niemals während des Betriebs schmieren.
19. Halten Sie Ihre Hände immer von dem Schnittbereich der Sägeblätter entfernt.
20. Das Werkstück niemals in der Nähe oder hinter dem Sägeblatt aufnehmen.
21. Stellen Sie sicher, dass das Werkstück niemals mit dem Sägeblatt in Berührung kommt, bevor die Maschine eingeschaltet ist.
22. Schneiden Sie mit dieser Maschine niemals Metall oder Stein.
23. Verwenden Sie zur Abstützung langer Werkstücke entsprechende Stützvorrichtungen.
24. Verwenden Sie die Maschine niemals in einer gefährlichen Umgebung, in der entflammbare Gase oder Flüssigkeiten vorhanden sind.
25. Lassen Sie die Maschine niemals unbeaufsichtigt, ohne sie vorher vom Stromnetz getrennt zu haben.
26. Wenn Sie ungewöhnliche Geräusche hören, versuchen Sie die Ursache hierfür zu finden, oder bringen Sie die Maschine zu einem Fachhändler oder einer Werkstatt.
27. Wenn ein Teil der Maschine defekt ist, muss dieser sofort repariert oder ausgetauscht werden.
28. Stellen Sie sich niemals in die Spur des Sägeblatts, sondern immer links oder rechts davon.
29. Auch Ihre Hände müssen sich immer im Anstand zur Spur des Sägeblatts befinden.
30. Drücken Sie das Holz immer mit dem Schieber durch die Säge.
31. Das Werkstück immer vorne auflegen und dann nach hinten schieben.
32. Nur, wenn Sie auf Gehrung sägen, darf die verstellbare Führung verwendet und das Schutzgitter entfernt werden.
33. Das Schutzgitter niemals als Messkante zum Schneiden von Balken verwenden.
34. Wen das Sägeblatt blockiert ist: Erst die Maschine abschalten, bevor Sie nach dem Fehler suchen.
35. Verhindern Sie, dass Werkstücke in Ihre Richtung zurückschlagen, indem Sie die folgenden Maßnahmen ergreifen:
    - *Immer nur scharfe Sägeblätter verwenden.*
    - *Keine zu kleinen Werkstücke sägen.*
    - *Das Werkstück niemals loslassen, bevor es komplett durch die Säge gelaufen ist.*
    - *Immer die Führung anpassen, die parallel zum Sägeblatt verläuft.*
    - *Niemals die Schutzvorrichtung der Säge entfernen.*
36. Bevor Sie mit dem Sägen fortfahren, stellen Sie sicher, dass Sie fest stehen und dass sich Ihre Hände an der richtigen Stelle befinden.
37. Die Maschine niemals mit Verdünnungsmitteln reinigen. Nur ein feuchtes Tuch zum Reinigen verwenden.
38. Keine beschädigten oder verformten Sägeblätter verwenden.
39. Einen verschlissenen Tischeinsatz austauschen.
40. Nur Sägeblätter verwenden, die vom Hersteller empfohlen werden.
41. Achten Sie darauf, das ein Sägeblatt gewählt wird, das für das zu schneidende Material geeignet ist.
42. Schließen Sie die Säge beim Arbeiten an einen Staubsack an.

43. Stellen Sie das Spaltmesser richtig ein.
44. Stellen Sie den oberen Schutz für das Sägeblatt richtig ein.
45 Der Staub, der beim Sägen bestimmter Arten von Holz entsteht, kann giftig sein, so z. B. bei Eiche, Birke, Esche, Buche und Holzfaserplatten. Staub von tropischen Holzarten wie Palisander, Coco Bolo oder Afzelia können - regelmäßig eingeatmet - krebserregend sein. Stellen Sie daher sicher, dass Sie eine gute Staubabsaugung angebracht haben, die die folgenden Anforderungen erfüllt:
    - *Der Schlauch muss perfekt auf den Anschluss passen*
    - *Das abgesaugte Volumen muss mehr als 550 m3 pro Stunde betragen*
    - *Das Vakuum muss am Anschluss mehr als 740 Pa sein*
    - *Der Luftdurchsatz muss am Anschluss mehr als 20 Meter/Sekunde betragen*

    Stellen Sie sicher, dass so wenig Staub wie möglich in die Atmosphäre abgegeben wird. Den Holzstaub ABWISCHEN (nicht mit Druckluft entfernen); Lecks in den Schläuchen reparieren und für ausreichende Lüftung sorgen.
    Keine beschädigten oder verformten Sägeblätter verwenden.
    Das Werkstück immer fest gegen die Führung drücken/klemmen, bevor Sie mit dem Sägen beginnen.
    Die Maschine nicht modifizieren; unerlaubte Teile wurden nicht getestet und für geeignet befunden.
    Verwenden/nicht verwenden:
    - *Keine unerlaubten Sägeblätter verwenden*
    - *Keine unerlaubten Sicherheitsvorrichtungen verwenden*
    - *Immer die dazugehörigen Sicherheitsvorrichtungen verwenden!*
    - *Immer ein Spaltmesser für Formen verwenden.*

46 Tragen Sie Ohrenschützer. Die folgenden Faktoren können einen Einfluss auf den Geräuschpegel haben
    - *Die Art des zu schneidenden Materials*
    - *Das Sägeblatt*
    - *Die Kraft, mit der das Werkstück nachgeführt wird*

Laute Geräusche können zu Hörschäden führen. Tragen Sie Gehörschutz. Achten Sie darauf, dass das Spaltmesser nicht gebogen ist; dies kann den Lärmpegel zusätzlich erhöhen.

47 Weitere Risiken
    Die folgenden Risiken gehen mit der Verwendung dieser Art von Maschinen einher:
    - *Verletzungen beim Berühren beweglicher Teile*
    - *Verletzungen durch Brechen des Schneideblatts*

    Diese Risiken sind besonders groß:
    - *Innerhalb des Arbeitsbereichs*
    - *Innerhalb des Bereichs, in dem sich die beweglichen Teile befinden*

    Trotz der Einhaltung der entsprechenden Sicherheitsvorschriften und der Anbringung von Sicherheitsvorrichtungen können bestimmte Risiken nicht ausgeschlossen werden. Diese sind:
    - *Beeinträchtigung des Hörvermögens.*
    - *Risiko von Verletzungen durch die ungeschützten Teile des rotierenden Schneidemessers.*
    - *Risiko von Verletzungen beim Wechseln des Sägeblatts.*

Se til at strømkabelen ikke ligger i veien for noen eller kan bli grepet av sagen. Beskytt kabelen mot varme og etsende stoffer, samt mot egger og skarpe kanter. Bruk jordet kabel med tre ledere med tverrsnitt på minst 1,5 mm^2; ved bruk av lange skjøteledninger må du bruke kabel på 3x2,5 mm^2 for å kompensere for spenningstapet. Trekk aldri støpselet ut av stikkontakten ved å rykke i ledningen.

4. BETJENING

Nødstopp/ PÅ-AV bryter (23)
Fig. 4

- For å løse ut sperren og heve bladvernet trykker du på (23a). Drei deretter inntil knappen kommer opp.
- For å slå PÅ trykker du på den grønne knappen og holder den inne til maskinen går med full hastighet. Senk deretter bladvernet, men ikke lukk det helt.
- For å slå AV klikker du bladvernet i lås eller trykker du på den røde knappen. Ved å slå på knappen (i nødstilfelle) kopler du maskinen ut umiddelbart.

For å starte igjen etter at motoren har stoppet av seg selv:

- Etter at motoren har stoppet for eksempel som en følge av at sagbladet har kjørt seg fast i et arbeidsstykke.
- Etter for eksempel et strømbrudd.
- I begge disse tilfellene må den grønne knappen trykkes inn på vanlig måte, som beskrevet ovenfor.

5. KAPPSAGSTILLING

Sikkerhetsanordninger
Tilbakefjærende sagbladvern
Fig. 5+6
Denne anordningen, som består av to deler, beskytter brukeren mot kontakt av vanvare med sagbladet og mot treflis som slynges rundt.
De to delene av dette bladvernet (24) må alltid automatisk gå tilbake til sin lukkete posisjon. Når sagen er løftet opp, må sagbladet være helt tildekket av de to delene av bladvernet.

Fastsetting av saghodet
Fastsetting av saghodet forhindrer at sagen utilsiktet senkes ned mot arbeidsstykket eller sagbordet.
Sperren opphever du ved hjelp av håndtaket på sagen.
Sperringen skal alltid aktiveres automatisk når sagen står i hevet stilling.

Innstilling av kappsagstilling
Fig. 7-12
Før du begynner med dette må du:

- Kople ut strømmen.
- Trekke støpselet ut av stikkontakten.

3. MONTERING OG TRANSPORT

Oppstilling av maskinen
Fig. 3

Ikke bruk bordet for å løfte maskinen. Bordet er ikke beregnet på å bære vekten av maskinen.

- Løft maskinen i tverrbjelken (20 i figuren nedenfor) og ta den ut av pakningen.
- Legg maskinen på sin bakside.
- Fest beina og slå dem helt ut.
- Reis maskinen.
- Hvis det er nødvendig, må du kompensere for et ujevnt gulv ved hjelp av beininnstillingene.

N

Les også opplysningene om de to måtene å bruke sagen på for å se hvordan du går fram første gang du skal bruke sagen.

Transport av maskinen
- Sett maskinen i bordsagstilling (hvis den ikke allerede er satt opp som bordsag).
- Ta av bladvernet.
- Senk sagbladet helt.
- Demonter eventuelt alt ekstrautstyr.
- Legg sagen på sin bakside.
- Løsne sperringen på beina til venstre og slå dem sammen.
- Gjør det samme for beina til høyre og slå dem sammen over venstrebeina. Sett alle beina fast med klemmene.
- Løft sagen opp i tverrbjelken (20) (se figuren oppe til høyre).

Tilkopling av maskinen

Se til at du aldri bruker sagbordet under fuktige forhold (regn eller tåke!).

Bruk bare en kraftkilde som tilfredsstiller kravene nedenfor:
- Strømtilkoplingen må være skikkelig montert, jordet og testet (få dette gjort av et anerkjent elektrikerfirma).
- Spenning og frekvens i strømnettet må stemme overens med opplysningene på typeskiltet.
- Se til at det brukes egnet sikring og jordfeilbryter.
- Systemet motstand Zmax ved fordelingspunktet (hustilkoplingen) må være på maksimalt 0,35 Ohm.

Innhent informasjon fra et elektrikerfirma hvis du er i tvil om strømnettets oppgitte egenskaper eller maskinens tilkoplingsmuligheter.

- *Risiko von Quetschungen an den Fingern beim Öffnen der Schutzvorrichtungen.*

D

Besondere Sicherheitsvorschriften für Tischsägen
a. Vorsicht! Der Einsatz von Zubehör oder weiteren Geräten, die in dieser Anleitung nicht empfohlen oder nicht mit dem Gerät geliefert werden, kann eine Verletzungsgefahr bedeuten.
b. Gebrochene oder verformte Sägeblätter dürfen nicht verwendet werden. Ein beschädigtes Sägeblatt muss sofort ausgewechselt werden.
c. Ein verschlissener oder beschädigter Sägeblattschutz (der Kunststoffschutz um das Sägeblatt) muss ersetzt werden.
d. Achten Sie darauf, dass das Sägeblatt konform zu EN 847-1 ist, Karbid-Kohlenstoff-Zähne hat, und zum Sägen von Holz geeignet ist. Stellen Sie sicher, dass die Schnittbreite - mind. 2,5 mm - nicht geringer ist als die Breite des Spaltkeils.
e. Verwenden Sie ausschließlich Sägeblätter, die auf die Verarbeitung von Holz ausgelegt sind.
f. Keine Sägeblätter verwenden, die nur aus Schnellarbeitsstahl gefertigt sind, die Zähne müssen aus Karbid-Kohlenstoff sein.
g. Tragen Sie Gehörschutz, um die Gefahr von Hörschäden zu reduzieren.
h. Tragen Sie eine Staubmaske, um das Risiko der Inhalation von gefährlichem Staub zu verringern.
i. Tragen Sie Schutzhandschuhe, wenn Sie Sägeblätter oder andere scharfkantige Materialien anfassen. Transportieren Sie Sägeblätter nur in ihrer Original-Verpackung.
j. Schließen Sie an die Öffnung zur Staubabsaugung eine Absauganlage an. Betreiben Sie die Maschine nur mit einer Absauganlage.
k. Kontrollieren Sie regelmäßig den Zustand von Sägeblatt und Sägeblatt-Schutz. Entfernen Sie regelmäßig die Holzreste im Inneren der Maschine – öffnen Sie hierzu das Gehäuse wie beim Wechseln des Sägeblatts.
l. Verwenden Sie immer den mitgelieferten Schieber, um das Werkstück durch die Säge zu befördern.
m. Hängen Sie den Schieber nach der Arbeit immer an den dafür vorgesehenen Haken.
n. Entfernen Sie niemals den Spaltkeil oder den oberen Schutz für das Sägeblatt. Gewöhnen Sie sich an die eventuelle Unbequemlichkeit dieses Schutzmechanismus, oder Sie setzen sich einer ernsten Verletzungsgefahr aus.
o. Sägen Sie mit der Maschine niemals Spalte, Kerben oder Schlitze (am Ende des Werkstücks). Sägen Sie mit der Maschine niemals runde Stämme oder Äste. Die Maschine ist hierfür nicht geeignet.
p. Größere Werkstücke müssen von einer Tischerweiterung abgestützt werden, die die gleiche Höhe hat wie der Sägetisch.
q. Verwenden Sie nur Sägeblätter, die auf eine Maximalgeschwindigkeit ausgelegt sind, die nicht unter der maximalen Spindeldrehgeschwindigkeit des Geräts und des zu schneidenden Materials liegt.
r. Verwenden Sie zum Transport der Maschine nur angemessene Hilfsmittel; belasten Sie beim Transport niemals die Schutzvorrichtungen.
s. Während des Transports sollte der obere Teil des Sägeblatts abgedeckt werden, zum Beispiel mit dem Sägeblattschutz.

Vor der ersten Verwendung der Tischsäge

a. Achten Sie immer darauf, dass die von Ihnen verwendete Netzspannung mit der auf dem Typenschild der Tischsäge angegebenen Spannung übereinstimmt.
b. Verwendung von Verlängerungskabeln. Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auf die von der Maschine geforderte Leistung ausgelegt sind. Der geringste zulässige Kabelquerschnitt beträgt 1,5 mm2. Wenn eine Kabeltrommel verwendet wird, muss das Kabel immer vollständig abgerollt werden.
c. Lassen Sie elektrisch betriebene Geräte nicht unbeaufsichtigt. Schalten Sie das Gerät immer aus und lassen Sie es erst dann unbeaufsichtigt, wenn es komplett zum Stillstand gekommen ist.
d. Vor dem Wechseln des Sägeblatts immer den Netzstecker abziehen.
e. Vor allen Einstellungen und Ausrichtungen immer den Netzstecker abziehen.
f. Immer darauf achten, dass die Parallelführung wirklich parallel zum Sägeblatt verläuft.

Entfernen Sie vor der Verwendung die Transportsicherung:

- Demontieren Sie die obere Abdeckung, indem Sie die vier Schrauben lösen.
- Entfernen Sie die Transportsicherung unterhalb des Motors.
- Die Handgriffe zur Einstellung der Höhe und der Gehrung befinden sich in der Transportsicherung im Inneren der Maschine.
- Bringen Sie die obere Abdeckung wieder an.

Schalten Sie die Maschine sofort ab, wenn Sie eine der folgenden Situationen bemerken:

- Der Hauptstecker oder das Hauptkabel ist defekt;
- Ein Schalter ist defekt.
- Die Maschine ist überhitzt.
- Rauch oder Geruch, der auf verschmorte Isolierung hinweist.

Die Motorsicherungen

Überlastungssicherung

Der Motor ist mit einer Überlastungssicherung ausgerüstet (falls der Motor blockiert, z.B. beim Festlaufen der Säge).

Nullspannungsschalter (NVR)

Durch den Nullspannungsschalter schaltet sich der Motor nach einem Stromausfall nicht gleich wieder ein. Der Motor muss von Ihnen eingeschaltet werden.

Elektrische Sicherheit

a. Der Stecker elektrischer Geräte muss zur Steckdose passen. Nehmen Sie niemals an dem Stecker Veränderungen vor. Verwenden Sie bei geerdeten Geräten keine Steckeradapter. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen sorgen für eine höhere Sicherheit vor elektrischen Schlägen.
b. Vermeiden Sie einen Kontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohren, Heizkörpern, Öfen und Kühlgeräten. Die Gefahr eines elektrischen Schlags erhöht sich, wenn Ihr Körper geerdet ist.
c. Setzen Sie elektrische Geräte keiner feuchten Umgebung oder Regen aus. Wasser im Inneren eines elektrischen Geräts erhöht die Gefahr von elektrischen Schlägen.
d. Missbrauchen Sie nicht das Kabel. Ziehen Sie nie das Gerät am Kabel oder den Stecker am Kabel aus der Steckdose.

b. Unngå kroppskontakt med jordet underlag som rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap. Faren for elektrisk støt er store hvis kroppen din er jordet.
c. Elektroverktøy skal ikke utsettes for regn eller fuktighet. Hvis det kommer vann i elektroverktøy vil faren før elektrisk støt øke.
d. Bruk kun ledningen til det den er tiltenkt. Ikke bruk ledningen til bæring, trekking eller til å koble fra elektroverktøyet. Hold ledningen vekke fra varme, olje, skarpe kanter og bevegelige deler. Skadde eller flokete ledninger øker faren for elektrisk støt.
e. Når en bruker elektroverktøy utendørs, må en bruke en forlengelsesledning som er egnet til utendørs bruk. Bruk av en ledning som er egnet for utendørs bruk minsker faren for elektrisk støt. Bruk alltid verktøy i forbindelse med en overbelastningsbryter.

Kontroller alltid at nettstrømmen stemmer overens med spenningen på typeskiltet.

Utskiftning av ledninger og stikkontakter

Kast straks gamle ledninger og stikkontakter når de er blitt skiftet ut med nye. Det er farlig å sette stikkontakter med løse ledninger i veggstøpselet.

Bruk av forlengelsesledninger.

- Som strømtilførsel for denne maskinen skal en alltid bruke en ubelastet linje og/ eller en forlengelsesledning med strømledere på minst 1,5 mm2 og beskyttet med en 16 A sikring. Påse at forlengelsesledningen ikke er lengre enn 20 meter.
- Maskinen og/eller forlengelsesledningen skal kun kobles til jordet støpsel.
- Denne maskinen kan kobles til enfasenettet (230 V~, 50 Hz). Hvis du er i tvil om jordingen på den elektriske tilførselen må du kontakte en elektriker først.

Egenskaper for maskinen

- Dette er en robust, meget nøyaktig sag, framstilt i stål, men som likevel ikke er særlig tung.
- Det tar bare noen sekunder å gjøre om sagen fra bordsag til kappsag, eller omvendt. Du trenger ikke verktøy.
- Stativet kan slås sammen. Dette sparer plass.
- Ved kapping kan sagen skråstilles trinnløst inntil 45 grader.
- Dreiebordet kan også dreies over 45 grader og låses i enhver posisjon.
- Dobbel gjærsaging inntil 45 grader er mulig.
- Sagbordet har stor overflate og er glatt slik at det gir maksimal støtte for arbeidsstykkene.
- Sterkt drivverk der det ikke samler seg støv.
- Kilereim av solid syntetisk materiale sikrer en langvarig, god virkning med lite støy og utmerkete prestasjoner.

o. Bruk aldri maskinen til å kutte skjøter, fordypninger eller sprekker (fordypninger på slutten av arbeidsstykket). Bruk aldri maskinen til å sage rund tømmer, eller greiner i en hvilken som helst størrelse. Maskinen er ikke egnet til dette.
p. Større arbeidsstykker må støttes på et bord på samme høyde som sagbordet.
q. Bruk kun sagblader hvor den maksimale hastigheten ikke er lavere enn den maksimale spindelhastigheten hos verktøyet og materialet som skal kuttes.
r. Når du transporterer maskinen, skal du bare bruke transportinnretninger og ikke bruke førere til håndtering eller frakting.
s. Under transport skal den øvre delen av sagbladet dekkes til av f eks vernet.

Før du tar bordsirkelsagen i bruk for første gang

a. Kontroller alltid at hovednettets spenning stemmer overens med spenningen på bordsirkelsagens typeskilt.
b. Bruk av forlengelsesledninger. Bruk kun forlengelsesledninger som passer til maskinens energiforbruk. Minste tillatte leder tverrprofil er 1.5 mm2. Når du bruker en kabelrull, må kabelen alltid rulles helt ut.

N

c. Ikke la elektronisk verktøy være på uten tilsyn. Slå alltid av apparatet og gå først fra det, eller la det være uten tilsyn når det har stanset helt.
d. Trekk alltid ut stikkontakten før du skifter sagbladet.
e. Trekk alltid ut stikkontakten før du skifter sagbladet.
f. Innstill alltid føringen parallelt til sagbladet..

Fjern transportbeskyttelsen før bruk.

- Demonter bunnplaten ved å løsne de 4 skruene.
- Fjern transportbeskyttelsen under motoren.
- Håndtakene for høyde og innstillinger for sagbladet finner du i transportbeskyttelsen inni maskinen.
- Monter bunnplaten på igjen.

Slå straks av maskinen hvis du oppdager:

- En ødelagt stikkontakt eller støpsel;
- En defekt bryter.
- Overoppheting av maskinen.
- Røyk eller lukt forårsaket av brent isoleringsmateriale.

Motorsikring

Overbelastingsvern

Motoren er utstyrt med overbelastingsvern (i tilfelle motoren blokkeres, for eksempel hvis sagen kjører seg fast).

Nullspenningsbryter (NVR)

Takket være nullspenningsbryteren vil ikke motoren slå seg på umiddelbart når strømmen kommer tilbake etter et strømbrudd. Du må starte motoren på ordinær måte.

Elektrisk sikkerhet

a. Stikkontaktene på elektroverktøy må stemme overens med uttaket. Stikkontakten må aldri endres på noen måte. Ikke bruk adapterstikkontakter med jordet elektroverktøy. Uendrete stikkontakter og passende støpsel vil minske faren for elektrisk støt.

Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen. Beschädigte oder verknotete Kabel erhöhen die Gefahr von elektrischen Schlägen.

D

e. Wenn ein elektrisches Gerät im Freien eingesetzt wird, nutzen Sie ein hierfür geeignetes Verlängerungskabel. Die Verwendung eines geeigneten Verlängerungskabels reduziert die Gefahr von elektrischen Schlägen. Verwenden Sie das Gerät nur in Verbindung mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter.

Achten Sie immer darauf, dass die verwendete Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt.

Austauschen von Kabeln oder Steckern

Entsorgen Sie sofort alte Kabel und Stecker, die gegen neue ausgetauscht wurden. Es ist gefährlich, einen Stecker mit einem losen Kabelende in eine Steckdose zu stecken.

Verwendung von Verlängerungskabeln

- Verwenden Sie für die Stromversorgung der Maschine immer ein Verlängerungskabel mit einem Querschnitt von mindestens 1,5 mm2, geschützt mit einer 16A-Sicherung. Achten Sie darauf, dass dieses Verlängerungskabel nicht länger als 20 Meter ist.
- Schließen Sie die Maschine und/oder das Verlängerungskabel nur an eine geerdete Steckdose an.
- Diese Maschine kann auf einphasigen Strom (230 V~, 50 Hz) umgeschaltet werden. Wenn Sie über die Erdung des Stromanschlusses vor Ort im Zweifel sind, wenden Sie sich an einen Elektriker.

Eigenschaften der Maschine

- Bei diesem Gerät handelt es sich um eine robuste Präzisionssäge, aus Stahl gefertigt und trotzdem leichtgewichtig.
- Die Säge lässt sich mit wenigen Handgriffen von einer Tischsäge zur Kappsäge umfunktionieren und umgekehrt. Dazu benötigen Sie kein Werkzeug.
- Das Gestell ist zusammenklappbar, so dass die Säge Platz sparend verstaut werden kann.
- In der Kappsägenfunktion kann der Neigungswinkel bis 45 Grad stufenlos eingestellt werden.
- Der Drehtisch ist ebenfalls bis 45 Grad schwenkbar und kann in jeder Position arretiert werden.
- Kombiniertes Gehrungssägen bis 45 Grad möglich.
- Der Sägetisch hat eine große, glatte Oberfläche und bietet dadurch maximalen Halt für die Werkstücke.
- Leistungsfähiger Antrieb mit glattenr Gehäusefläche, so dass sich kein Staub ablagern kann.
- Der Keilriemen aus stabiler Synthetik gewährleistet Langlebigkeit und Betriebssicherheit bei geringem Schallpegel und ausgezeichneten Leistungen.

3. MONTAGE UND TRANSPORT

Aufstellen der Maschine
Abb. 3

Heben Sie die Maschine nicht an dem Tisch an, dieser ist dafür nicht ausgelegt und kann das Gewicht der Maschine nicht tragen.

- Heben Sie die Maschine an dem Querträger (20 in der untenstehenden Abbildung) aus der Verpackung.
- Setzen Sie die Maschine auf der Rückfront ab.
- Entsichern Sie die Füße und klappen Sie diese heraus.
- Stellen Sie die Maschine aufrecht hin.
- Bei Bedarf mit Hilfe des Stellfußes Unebenheiten im Boden ausgleichen.

Lesen Sie in dem Abschnitt zu den beiden Funktionsweisen nach, wie Sie vorgehen müssen, wenn Sie das erste Mal mit der Maschine arbeiten.

Transport der Maschine
- Bringen Sie die Maschine in die Tischsägeposition (falls das noch nicht geschehen ist).
- Nehmen Sie die Schutzabdeckung vom Sägeblatt.
- Senken Sie das Sägeblatt vollständig ab.
- Entfernen Sie alle eventuellen Hilfsteile.
- Legen Sie die Säge auf den Rücken.
- Entriegeln Sie die linken Beine und klappen Sie diese hoch.
- Entriegeln Sie die rechten Beine und klappen Sie diese über die linken. Befestigen Sie alle Beine mit den Klemmen.
- Heben Sie die Säge am Querträger an (20 - siehe Abbildung rechts oben).

Anschluss der Maschine

Achten Sie darauf, dass Sie die Säge nicht bei feuchtem Wetter (Regen oder Nebel) benutzen.

Benutzen Sie nur Netzanschlüsse, die die untenstehenden Anforderungen erfüllen:
- Die Netzanschlüsse müssen solide installiert, geerdet und geprüft sein (das ist Sache einer anerkannten Installationsfirma).
- Die elektrische Spannung und die Frequenz müssen mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.
- Sorgen Sie für eine geeignete Sicherung und einen passenden Erdschlussschalter.
- Der Widerstand Zmax der Anlage an der Verteilerstelle (Hausanschluss) darf maximal 0,35 Ohm betragen.

46. Bruk hørselsvern. Følgende faktorer kan påvirke støydannelse
    - *Type materiale som skal kuttes*
    - *Sagbladet*
    - *Hvor fort arbeidsstykket mates*

Sterk støy kan føre til hørselsskade Bruk hørselsvern. Kontroller at spaltekniven ikke er bøyd, dette kan forårsake støy.

47. Blivende risiko
    Bruken av disse maskinene har følgende risikoer:
    - *Skader forårsaket av kontakt med roterende deler*
    - *Skader forårsaket av at skjærebladet blir avbrutt*

    Disse risikoene er størst:
    - *Under arbeid*
    - *Ved roterende maskindeler*

    Til tross for at en følger de relevante sikkerhetsbestemmelsene og bruker sikkerhetsinnretningene, finns det bestemte farer som ikke kan unngås. Disse er:
    - *Svekket hørsel.*
    - *Fare for ulykker forårsaket av utildekkede deler av det roterende skjærebladet.*
    - *Fare for skade når en skifter sagblad.*
    - *Fare for å klemme fingrene når en åpner vern.*

Spesielle sikkerhetsregler for bordsirkelsager
a. OBS! Bruk av tilbehør eller tilleggsdeler som ikke anbefales i denne bruksanvisningen, eller leveres med apparatet, kan bety fare for skade.
b. Sagblad som er deformert eller har sprekker, må ikke brukes. Et skadd sagblad må straks erstattes.
c. Et utslitt eller skadd sagbladsvern (plastikkdekselet rundt bladet) må erstattes.
d. Se til at sagbladet er konformt med EN 847-1 standarden, har karbid tenner, og er egnet til å kutte tre. Påse at skjærebredden - min. 2.5 mm – ikke er mindre enn spaltekilen.
e. Bruk bare blader som er designet for å skjære tre.
f. Ikke bruk sagblad som er laget av bare HSS stål, tennene må ha karbidtupper.
g. Bruk hørselsvern for å redusere risikoen av å miste hørselen.
h. Bruk støvmaske for å redusere risikoen av å puste inn farlige støvpartikler.
i. Bruk egnete hansker når du arbeider med sagblad og tøffe materialer. Transporter sagbladene alltid i originalemballasjen.
j. Tilkoble en støvutsuger til monteringene på støvutsugingsåpningen. Bruk kun maskinen med en støvutsskiller.
k. Kontroller bladvernskjermen og sagbladet regelmessig. Fjern trespon innenfra maskinen regelmessig – dette gjøres ved å åpne kassen på samme måte som når en skifter sagblad.
l. Bruk alltid vedlagte framføringsstokk for å mate arbeidsstykket forbi sagbladet.
m. Oppbevar alltid framføringsstokken i maskinens holdeinnretning.
n. Fjern aldri spaltekilen fra det øvre bladets sikkerhetsskjerm. Ta deg tid til å gjøre disse sikkerhetstiltakene, slik at du unngår at det oppstår alvorlige skader.

23. Bruk støtteinnretninger for å støtte lange arbeidsstykker.
24. Maskinen skal ikke brukes i farlige omgivelser med brannfarlige gasser eller væsker.
25. Før en forlater maskinen må en koble den fra hovednettet.
26. Hvis du hører unormale lyder, prøv å oppspore dem, eller lever maskinen til en autorisert reparatør eller et verksted.
27. Hvis en del er ødelagt eller skadd, må den straks erstattes.
28. Stå aldri rett foran sagkuttet, men til venstre elle høyre for sagbordet.
29. Hendene må også plasseres ved siden av sagsporet.
30. Bruk alltid en fremføringsstokk for å skyve treet gjennom sagen.
31. Plasser alltid treet foran sagbordet og skyv det bakover.
32. For skråkutt skal bare det regulerbare vernet brukes og gjerdet må fjernes.
33. Bruk aldri gjerdet som mål for å kutte av bjelker.
34. Hvis sagbladet er fastlåst: Slå først av maskinen før du ser etter feilen.
35. Du kan unngå bakslag ved å ta følgende forhåndsregler:
    - *Bruk alltid skarpe sagblad..*
    - *ikke sag for små arbeidsstykker.*
    - *Ikke løsne arbeidsstykket før det har gått helt igjennom sagen.*
    - *Innstill alltid føringen parallelt med sagbladet..*
    - *Fjern aldri sagvernet..*
36. Før du forstsetter å sage, må du påse at du står stødig, og at begge hendene er i riktig posisjon.
37. Bruk aldri tynnere for å rengjøre maskinen. Bruk en fuktig klut til rengjøring.
38. Ikke bruk sagblad som er skadd eller deformert.
39. Skift ut bordinnleggsdelen når den er slitt.
40. Bruk bare blader som anbefales av produsenten.
41. Vær obs på at valg av sagblad avhenger av materialet som skal sages.
42. Koble sirkelsager til en støvsugerinnretning når du sager.
43. Bruk og tilpass reguleringen av spaltekniven.
44. Bruk og tilpass reguleringen av sagbladsføringen.
45 Støvet som utskilles når en sager i spesielle tretyper, kan være giftig, f eks eik, bjørk, bøk og fiberplater. Visse typer støv fra tropiske tretyper som palisander, coco bolo og afzelia, kan forårsake kreft hvis det pustes inn jevnlig. Påse derfor at du har god støvavsugning innstallert. Apparatet må imøtekomme følgende krav:
    - *Slangen må passe nøyaktig til tilkoblingselementet*
    - *Sugevolumet må være høyere enn 550 m3 pr time*
    - *Støvsuging ved tilkobling mer enn 740 Pa*
    - *Lufthastighet ved tilkobling mer enn 20 meter/sekund*

    Kontroller at det blir sluppet ut så lite trestøv som mulig i atmosfæren. TØRK trestøv vekk (ikke blås det vekk med lufttrykk), reparer lekkasjer i slangene, og kontroller at det er passelig ventilasjon.
    Ikke bruk sagblad som er skadd eller deformert.
    Klem eller trykk alltid arbeidsstykket hardt mot sagføringen før du begynner arbeidet.
    Ikke forandre på maskinen; ikke godkjente deler har ikke blitt testet og godkjent.
    Bruk hovedsaklig:
    - *Ingen ikke godkjente sagblad*
    - *Ingen ikke godkjente sikkerhetssystemer*
    - *Bruk alltid vedlagte sikkerhetssystem!*
    - *Bruk et spaltekniv til utskjæring.*

N

Informieren Sie sich bei einem Installationsbetrieb, wenn Sie Zweifel in Bezug auf die angegebenen Eigenschaften des Stromnetzes/der Anschlussmöglichkeiten der Maschine haben.

D

Achten Sie darauf, dass das Stromkabel nie im Weg liegt oder von der Säge erfasst werden kann. Schützen Sie das Kabel vor Hitze und ätzenden Stoffen sowie scharfen Rändern/Schnittkanten. Verwenden Sie geerdete Anschlusskabel mit drei Adern, die einen Mindestdurchmesser von 1,5 mm² haben. Bei langen Verlängerungskabeln müssen Sie einen Durchmesser von 3 x 2,5 mm verwenden (Schutz vor Spannungsverlust). Den Stecker auf keinen Fall ruckartig am Kabel aus der Steckdose ziehen.

4. BEDIENUNG

Nothalt / AN/AUS-Schalter (23)

- Zum Entsichern drücken Sie auf (23a) um die Abdeckung zu öffnen. Danach drehen, bis der Schalter hochkommt.
- Zum EINSCHALTEN drücken Sie den grünen Schalter so lange, bis die Maschine auf vollen Touren läuft; danach die Abdeckung nach unten klappen, aber nicht schließen.
- Zum AUSSCHALTEN die Abdeckung einrasten lassen oder den roten Schalter drücken. Mit einem Schlag auf diesen Schalter (im Notfall) schalten Sie die Maschine sofort aus.

Einschalten, nachdem der Motor sich automatisch abgeschaltet hat,

- weil z.B. die Säge in einem Werkstück festgelaufen ist;
- beispielsweise nach einem Stromausfall:
  In beiden Fällen einfach den grünen Schalter wie oben beschrieben drücken.

5. KAPP-/GEHRUNGSÄGEFUNKTION

Sicherheitsvorrichtungen

Rückfedernde Sägeblattabdeckung
Abb. 5+6
Diese aus zwei Teilen bestehende Hilfsvorrichtung schützt den Benutzer vor unbeabsichtigten Kontakt mit dem Sägeblatt und vor herumfliegenden Holzspänen.
Die beiden Teile dieser Schutzabdeckung (24) müssen immer automatisch in die geschlossene Position zurückkehren. Wenn die Säge nach oben geschwenkt ist, muss sie komplett von den beiden Teilen der Schutzabdeckung umgeben sein.

Sägekopf arretieren
Durch das Arretieren des Sägekopfes wird verhindert, dass die Säge versehentlich auf das Werkstück oder den Sägetisch abgesenkt wird.
Die Arretierung wird mit Hilfe des Handgriffes der Säge entsichert. Die Arretierung muss automatisch einrasten, wenn sich die Säge in angehobener Position befindet.

Einstellen der Kappsägeposition
Abb. 7-12

Bevor Sie hiermit beginnen, müssen Sie:

- den Strom abschalten,
- den Stecker aus der Wandkontaktdose ziehen,
- (eventuell) warten, bis das Sägeblatt vollkommen stillsteht.

Einstellen:

- Die Säge mit Hilfe des blauen Handrads aus Kunststoff ganz nach oben schwenken.
- Den Spanfänger (26) auf den Sägetisch montieren. Zuerst die beiden Stifte in den Tisch stecken und diese dann mit der Schraube und mit Hilfe eines 5-mm-Inbusschlüssels befestigen.

Beim Umklappen des Tisches besteht die Gefahr, dass Sie sich einklemmen. Stecken Sie ihre Hände nicht zwischen den Tisch und die Seiten. Halten Sie die Säge gut fest, wenn Sie den Tisch umklappen, damit er nicht mit einem Schlag auf die andere Seite kippen kann. Sorgen Sie dafür, dass der Sägekopf richtig festsitzt und sich nicht unbeabsichtigt verdrehen kann.

- Ziehen Sie den T-Hebel (28) langsam nach vorn und lassen Sie den Tisch vorsichtig umklappen.
- Schließen Sie nun die Staubaustrittsöffnung an eine geeignete Absaugvorrichtung an.
- Drehen Sie das Handrad eine halbe Umdrehung (29), bis Sie die Höhe einstellen können.
- Lösen Sie nun die Arretierung des Spaltmessers (31). Diese Arretierung ist eine Mutter (30), die sich problemlos einstellen lässt:
  - *Zum Ändern der Höheneinstellung lockern Sie die Sicherungsmutter, drehen sie und setzen Sie dann wie nebenstehend abgebildet auf das Gewindeende.*
  - *Zum Arretieren der Einstellung drehen Sie die Mutter bis zum Anschlag auf dieses Gewinde und ziehen sie fest an.*
  - *Klappen Sie das Spaltmesser nach oben und befestigen Sie die Sicherungsmutter.*
  - *Nun können Sie die Hilfsführungen montieren (32), wobei Sie an der Sägeseite ca. 5 mm Abstand lassen. Die Klemmen können Sie mit einem 4-mm-Inbusschlüssel befestigen.*

Die Führungen sind verschleißanfällig. Wenn sie so weit abgenutzt sind, dass zwischen Sägeblatt und Führung Holzspäne geraten können, müssen die Führungen ausgewechselt werden.

Arbeiten mit der Kappsäge
Abb. 13-15

Drücken Sie das Werkstück immer fest auf den Tisch und gegen die Führungen. Sorgen Sie dafür, dass der Einschnittwinkel beim Sägen immer gleich bleibt. Achten Sie darauf, dass der Sägekopf ordentlich befestigt ist.

Trekk umiddelbart støpselet ut av stikkontakten hvis ledningen skades under vedlikehold.

Bruk visir. Når du arbeider med tre, metaller og andre materialer, kan det dannes støv som det er helsefarlig å puste inn. Ikke arbeid med materialer som inneholder asbest!

Bruk alltid hørselsvern.

Bruk alltid vernebriller.

Defekt og/eller kassert elektrisk eller elektronisk verktøy skal leveres til korrekt instans slik at korrekt og ansvarlig håndtering kan garanteres.

Ekstra sikkerhetsinstruksjoner

1. Når du bruker sagblad med harde metalltenner (Karbon) er det tilrådelig å bruke blader med en negativ eller noe positiv kuttvinkel. Ikke bruk sagblader med dypt kuttete sagtenner. De kan klemme vernedekselet.
2. Obs: Monter først alle delene nøyaktig før du begynner å arbeide. Følg instruksene i bruksanvisningen.
3. Hvis du ikke er vant med å bruke en slik maskin, skal du først innhente informasjon av en profesjonell håndverker, en instruktør eller en elektriker.
4. Klem eller trykk alltid arbeidsstykket hardt mot sagevernet før du begynner arbeidet. Det er best å bruke mulige klemmeanretninger fremfor å bruke hendene.
5. Viktig: Hvis du holder arbeidsstykket med hånden for få utført arbeidet, må du holde en minsteavstand på 100 mm fra sagbladet.
6. Press alltid arbeidsstykket mot benken.
7. Hold alltid sagbladet kvasst, og sjekk regelmessig om det roterer fritt uten unormale vibrasjoner. Erstatt sagbladet hvis nødvendig.
8. La maskinen rotere fritt til den når maksimalt omdreiningstall før du starter prosessen.
9. Vedlikehold luftinntakene bak og nederst på bordsirkelsagen og den elektriske motoren slik at maskinen varer lengre. Fjern støv.
10. Lås alltid de forskjellige innstillingsgradene før du starter arbeidet.
11. Kjøp kun passende sagblader med en omdreining på minst 4500 pr minutt.
12. Bruk kun korrekt sagblad. For små eller store sagblad er ekstremt farlig.
13. Kontroller jevnlig sagbladene for mangler. Erstatt sagbladet hvis nødvendig.
14. Smør det nye sagbladet og rengjør flensene før du monterer det nye bladet. Monter deretter bladet i riktig retning og stram flensene med hovedbolten.
15. Bruk kun originale flenser. Alle andre typer er ikke egnet.
16. Arbeid aldri uten beskyttelsesdekselet på sagbladet.
17. Den bevegelige delen på beskyttelsesdekselet må også være montert.
18. Ikke smør bladet når det roterer.
19. Hold alltid hendene vekke fra sagkuttet.
20. Løft aldri opp arbeidsstykket med hendene ved å gripe langs eller bak sagbladet.
21. Kontroller at arbeidsstykket ikke berører sagbladet før maskinen er blitt slått på.
22. Denne maskinen er ikke egnet til bearbeiding av metall eller steinsorter.

Deler
Fig. 1
1. Sagbord
2. Sperre for vinkelinnstilling
3. Sidepaneler
4. Nødstopp
5. Sammenleggbart stativ

Bordsagstilling
Fig. 1
8. Hjul for dybdeinnstilling
9. Spaltekniv
10. Bladvern
11. Skyvestykke
12. Parallellanlegg
13. Gjæringsanlegg

N

Kappsagstilling
Fig. 1
14. Sagehåndtak
15. Dreiebord
16. Materialanlegg
17. Sponfanger
18. Låsepinne
19. Bevegelig bladvern

2. SIKKERHETSFORSKRIFTER

Symbolforklaring

Les instruksene.

I samsvar med gjeldende europeiske standarder for sikkerhet.

Fare for personskade eller materielle skade hvis instruksene i denne håndboka ikke følges.

Fare for elektrisk sjokk.

Hold hender og føtter borte fra sagen når maskinen er i gang.

D

Bevor Sie mit der Arbeit beginnen, müssen Sie Folgendes kontrollieren:
- Sägeblatt
- Sägeblattabdeckungen
- Führungen

Außerdem müssen Sie geschützt sein vor:
- Lärm (Gehörschutz)
- Staub (Kleidung)
- Splittern in den Augen (Schutzbrille)

Sie müssen bei der Arbeit sicher stehen:
- an der Frontseite der Säge,
- zur Frontseite der Säge gerichtet und
- außerhalb der Sägeblattfläche der Kreissäge.

Beim normalen Kappen gehen Sie wie folgt vor:
- Sie beginnen mit dem Sägekopf in der oberen Position; der Tisch befindet sich in der 0-Grad-Position, der Sicherungsstift (35) ist aktiv und der Hebel (34) ist arretiert (um ein Drehen des Tisches zu verhindern). Der Sägekopf ist nicht gedreht, er steht auf 0 Grad. Die Sperrklinkensicherung des Sägekopfes ist arretiert.

Nun gehen Sie wie folgt vor:
- Sie drücken/klemmen das Werkstück gegen die Führung(en).
- Sie schalten den Motor mit dem grünen Schalter ein, die Säge beginnt sich zu drehen.
- Sie ziehen an dem Entriegelungshebel, die Schutzabdeckung der Säge wird zurückgezogen.
- Sie führen die Säge langsam durch das Werkstück. Achten Sie darauf, dass der Motor dabei nicht zu sehr gedrosselt wird (an der Tonhöhe zu hören.
- Sie sägen das Werkstück in einem Arbeitsgang durch.
- Sie schwenken den Sägekopf wieder nach oben.
- Wenn Sie nicht sofort weitersägen, schalten Sie die Säge AUS.

Auf Gehrung sägen I
Abb. 14+15
Hierbei sägen Sie so, dass die Fläche des Kreissägeblattes selbst in vertikaler Position bleibt. Die Säge senkt sich gerade nach unten, aber Sie ändern die Richtung, indem Sie sie drehen. Sie beginnen mit dem Gehrungssägen, indem Sie den Sägekopf ganz anheben (falls das noch nicht geschehen ist). Das Sägeblatt steht jetzt im Winkel von 90 Grad, d.h. senkrecht zum Sägetisch.

Maximale Drehung des Sägekopfes zum Einstellen für Gehrungssägen:
- Lösen Sie den Sicherungshebel (34) des Drehtisches.
- Ziehen Sie den Sicherungsstift (35) heraus und drehen Sie in entgegen dem Uhrzeigersinn.
- Stellen Sie den gewünschten Winkel ein.
- Befestigen Sie den Sicherungshebel (34) wieder und lassen Sie, soweit möglich, den Sicherungsstift (35) wieder einrasten.
- Sägen Sie das Werkstück in einem Arbeitsgang vollständig durch.

Das ist in den Positionen 45 Grad links, 0 und 45 Grad rechts möglich.

Sorgen Sie dafür, dass die Arretierung immer richtig einrastet, damit der Sägewinkel beim Sägen nicht verstellt werden kann.

Auf Gehrung sägen II
Abb. 16+17
Hierbei bleibt der Drehtisch in der ursprünglichen Position stehen (d.h. auf 0 Grad), aber die Sägefläche ändert sich: Die Säge senkt sich schräg nach unten. Auch hierbei gilt die gleiche Ausgangsposition: Der Sägekopf wird so weit wie möglich angehoben (und der Drehtisch wird auf 0 Grad eingestellt, falls das noch nicht geschehen ist).

- Lösen Sie den Sicherungshebel (36), bis Sie den gesamten Sägekopf drehen können. Die Kreissäge steht dann nicht mehr senkrecht. Hebel (36) befindet sich auf der Rückseite der Maschine.
- Drehen Sie den Sägekopf, bis Sie die gewünschte Position (zum Werkstück) erreicht haben.
- Arretieren Sie den Sicherungshebel wieder.
- Sägen Sie das Werkstück nun in einem Arbeitsgang durch.

Doppelt auf Gehrung sägen
Hiermit ist gemeint, dass sowohl der Drehtisch als auch die Sägeblattfläche schräg eingestellt sind.

- Beginnen Sie auch hier mit angehobenem Sägekopf. Bringen Sie den Drehtisch in die gewünschte Position und stellen Sie den gewünschten Neigungswinkel der Kreissäge ein. Gewährleisten Sie, dass beide Einstellungen ordnungsgemäß gesichert sind.
- Sägen Sie das Werkstück auch wieder in einem Arbeitsgang durch.

6. TISCHSÄGEFUNKTION

Sicherheitsvorrichtungen
Schutzabdeckung
Abb.18
Die Schutzabdeckung (37) muss immer benutzt werden. Sie kann an die Staubabsaug-einrichtung angeschlossen werden. Die Schutzabdeckung schützt Sie vor ungewolltem Kontakt mit der Säge (die auch im Stillstand scharf ist!) sowie vor herumfliegenden Splittern und Staub.

Spaltmesser
Das Spaltmesser (38) sorgt für den nötigen Abstand zwischen dem Werkstück und der Säge. Es muss immer in einer Linie zum Sägeblatt montiert werden.

FLIPPOVER BORDSAG

Numrene i teksten nedenfor viser til illustrasjonene på side 2-8.

Les denne håndboka grundig gjennom før maskinen tas i bruk. Se til at du vet hvordan maskinen virker og hvordan du skal betjene den. Vedlikehold maskinen i henhold til instruksjonene og forsikre deg om at maskinen virker som den skal. Ta vare på denne håndboka og medfølgende dokumentasjon som hører til maskinen.

Innhold
1. Maskinopplysninger
2. Sikkerhetsforskrifter
3. Montering og transport
4. Betjening
5. Kappsagstilling
6. Bordsagstilling
7. Vedlikehold

1. MASKINOPPLYSNINGER

Tekniske data

Spenning	230 V
Frekvens	50 Hz
Motoreffekt	1200 W S6 4 min/6 min
Turtall, ubelastet	3200/min
Sagbladdiameter	205x30x2.5 mm (Z24)
Vekt	33.2 kg
Maksimal sagedybde 90° (bordsagstilling)	45 mm
Maksimal sagedybde 45° (bordsagstilling)	30 mm
Maksimal sagedybde (kappsagstilling)	55 mm
Maksimal sagekapasitet:	
Gjæring 0º, fasing 0º	55x180 mm
Gjæring 45º, fasing 45º	42x125 mm
Gjæring 45º, fasing 0º	55x125 mm
Gjæring 0º, fasing 45º	42x180 mm
Vinkel for gjæring	45º (venstre og høyre)
Vinkel for fasing	45º (kun venstre)
Vibrasjon	1.433 m/s^2
Lpa (lydtrykk)	87.6 dB(A)
Lwa (lydeffekt)	100.6 dB(A)

S6 (40%) Dette indikerer at maskinen har en kontinuerlig S6 periodisk driftsart – i en driftssyklus på 10 minutter, 4 minutter med nominell belastning, og 6 minutter uten belastning.

Takuu
Takuuehdot ilmenevät laitteen mukana toimitetusta takuukortista.

CE VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (FIN)

Vakuutamme, että
FZB-205/1200
on seuraavien standardien tai normatiivisten asiakirjojen vaatimusten mukainen

EN61029-1, EN61029-2-11, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN50366

ja noudattaa seuraavien direktiivien määräyksiä

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

01-05-2007 lähtien
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Kehitämme jatkuvasti tuotteitamme ja pidätämme siksi oikeuden muuttaa tuotteen ominaisuuksia ilman eri ilmoitusta.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Alankomaat

Schubleiste (39)
Abb. 19
Auf der Abbildung ist zu sehen, wie dieses Hilfsstück angewendet wird. Mit Hilfe der Säge können Sie dieses Teil problemlos aus einem alten Brett zurechtsägen. Die Schubleiste gewährleistet, dass Sie nie mit den Händen in die Nähe des laufenden Sägeblattes kommen. Wenn Sie die Schubleiste nicht benutzen, können Sie sie auf dem Stift (40) aufhängen.

Einstellen der Tischsägeposition
Abb. 20-27
- Schalten Sie den Strom ab.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Warten Sie, bis die Säge völlig zum Stillstand gekommen ist.

Einstellen:
- Stellen Sie die Drehscheibe auf 0 Grad ein (falls das noch nicht geschehen ist) und arretieren Sie sie mit Stift (41).
- Bringen Sie den Sägekopf in die aufrechte Position (falls das noch nicht geschehen ist) und arretieren Sie ihn mit Hebel (43).
- Stellen Sie die Hilfsführungen (44) so ein, dass sie nicht über den Tisch hinausragen (falls das noch nicht geschehen ist).
- Lösen Sie die Sicherungsmutter des Spaltmessers (45).
- Klappen Sie das Spaltmesser nach unten und ziehen Sie die Sicherungsmutter an.
- Zum Arretieren der Höheneinstellung drehen Sie das Handrad (47) eine Viertelumdrehung im Uhrzeigersinn und senken den Sägekopf langsam ab, bis er einrastet.
- Drehen Sie an dem schwarzen Kunststoffrad 48a und senken Sie den Sägekopf bis zum Anschlag ab.

Beim Umklappen des Tisches besteht die Gefahr, dass Sie sich einklemmen. Stecken Sie ihre Hände nicht zwischen den Tisch und die Seiten. Halten Sie die Säge gut fest, wenn Sie den Tisch umklappen, damit er nicht mit einem Schlag auf die andere Seite kippen kann. Sorgen Sie auch dafür, dass der Sägekopf richtig festsitzt und sich nicht unbeabsichtigt verdrehen kann.

- Ziehen Sie langsam an dem T-Hebel (48) und klappen Sie die Säge allmählich um.
- Lösen Sie Bolze (49) mit dem 5-mm-Inbusschlüssel. Entfernen Sie die Schutzabdeckung des Spanfängers (50) vom Sägetisch. Befestigen Sie die Sägeblattabdeckung (51) auf dem Spaltmesser (52). Hierzu lösen Sie zunächst den Bolzen, richten die Löcher der Schutzabdeckung und die des Spaltmessers auf gleicher Höhe aus und stecken den Bolzen wieder in die Öffnung. Dann drehen Sie die Mutter fest, wobei Sie darauf achten, dass sich das Sägeblatt frei drehen kann.
- Schließen Sie die Absaugvorrichtung an die Staubabsaugöffnung an.
- Bei Bedarf die Spaltführung montieren (53).
- Bei Bedarf jetzt die beiden Klemmmuttern lösen (54), um den verschiebbaren Teil der Führung zu verstellen. Sie können diesen seitlich (breiter Rand, 55) oder aufrecht (schmaler Rand, 56) befestigen.

- Wenn Sie mit der Tischsäge auf Gehrung sägen wollen, gibt es hierfür eine Spezialführung (99).

Arbeiten mit der Tischsäge
Abb.28
Beim normalen Längssägen gehen Sie wie folgt vor:
Sie bringen die Säge mit Hilfe des schwarzen Kunststoffhandrads auf die gewünschte Höhe (beim kompletten Durchtrennen immer ca. 1 cm höher als der höchste Punkt des Werkstücks). Nun handeln Sie wie folgt:

- Sie halten/drücken das Werkstück gegen die Führung(en) flach auf den Tisch.
- Sie schalten mit dem grünen Schalter den Motor ein, das Sägeblatt beginnt sich zu drehen.
- Sie ziehen an dem Entsicherungshebel, die Schutzabdeckung der Säge wird zurückgezogen.
- Sie lassen die Säge langsam durch das Werkstück gleiten. Achten Sie darauf, dass der Motor dabei nicht zu sehr gedrosselt wird (das ist an der Tonhöhe zu hören.
- Sie sägen das Werkstück in einem Arbeitsgang durch.
- Wenn Sie nicht sofort weitersägen, dann schalten Sie die Maschine AUS.
- Sie hängen die Schubleiste an ihren Platz, damit Sie sie nicht verlieren.

Auf Gehrung sägen
Abb. 29
Sie können auch auf Gehrung sägen, wobei eine Schnittfläche in einem Winkel von 0 bis 45 Grad hergestellt werden kann. Hierzu lösen Sie zunächst den Arretierungshebel (58), woraufhin Sie den Sägekopf in die gewünschte Position drehen können. Der Sägekopf wird mit Hebel (58) wieder arretiert und dann sägen Sie das Werkstück in einem Arbeitsgang durch.

7. WARTUNG

Bevor Sie an der Maschine Wartungsarbeiten ausführen, unbedingt den Strom abschalten! Stecker aus der Steckdose! Warten Sie, bis die Säge zum Stillstand gekommen ist.

Lagerung
Bewahren Sie die Säge so auf, dass sie weder bewusst noch unbewusst eingeschaltet werden kann. Dadurch vermeiden Sie Verletzungen. Bewahren Sie die Säge vor Kindern sicher geschützt auf. Bewahren Sie die Säge auf keinen Fall im Freien oder in einer feuchten Umgebung auf!

Wartung
Wenn Sie die Säge täglich benutzen, müssen Sie jeden Monat:

- die Keilriemenspannung (und den Keilriemen selbst) überprüfen und gegebenenfalls nachstellen/den Keilriemen wechseln;
- mit einem Staubsauger oder Handfeger gründlich überall Sägespäne und Staub entfernen;

- Asenna nyt terän laippa. Kahden tasaisen puolen täytyy sopia sahan karan tasaiseen osaan.
- Kierrä nyt kolokantaruuvi (61) sahan karaan ja kiinnitä se lujasti kaksipäisellä kiintoavaimella (vinkki – lukitse terä kevyesti paikoilleen asettamalla yksi tai kaksi hammasta pehmeään puupalaan).

Älä koskaan kiinnitä teriä liian kireälle. Riittää, kun ne ovat lujasti kiinni. Älä koskaan pidennä kiintoavainta putkenpalalla tms. saadaksesi vääntöön enemmän voimaa. Älä koskaan iske avainta puuvasaralla voidaksesi kiristää ruuvia tiukemmaksi. Muista poistaa työkalut sahauspöydältä.

- Työnnä säppi uudestaan voimansiirtoyksikköön.
- Tarkasta varovasti, että saha pyörii hyvin ja että siitä ei kuulu outoja ääniä.
- Jos asetat sahan korkeimpaan asentoon, teränsuojusten kuuluu asettua sen eteen. Tämä tapahtuu automaattisesti, jos kaikki on kunnossa. Korkeimmassa asennossa koko saha on siis teränsuojuksen sisällä. Kun sahauspäätä käännetään alas, teränsuojusten kuuluu kääntyä sivuun muita osia koskettamatta.
- Muista asentaa lastunkeräin taas paikalleen, kun alat työskennellä katkaisusaha-asennossa (ks. Katkaisusahan käyttö).

Käyttöhihnan tiukentaminen
Kuv. 33+34
Käyttöhihnaa liikuttaa moottoriakseli, ja käyttöhihna puolestaan liikuttaa sahan karaa. Kun hihnan keskellä on yli 5 mm liikkumavaraa (riippumaa), sitä pitää tiukentaa. Tee se näin:

- Irrota pistotulppa pistorasiasta.
- Irrota muovinen suojus (65) ja tarkasta jännitys peukalolla painamalla.

Toimi näin, kun hihnaa pitää tiukentaa tai kun se pitää vaihtaa:

- Löysennä moottoriruuveja noin 1 kierroksen verran
- Tiukenna hihnaa, tai irrota se ja asenna tilalle uusi
- Jos haluat tiukentaa, vedä (koko) moottori oikealle käyttämällä ruuviavainta pitkänomaisessa aukossa. Kiristä sen jälkeen moottorinruuvit ristikkäin.
- Asenna muovinen suojus takaisin paikoilleen.

Häiriöt
Jos laitteessa ilmenee häiriöitä esimerkiksi jonkin osan kulumisen seurauksena, ota yhteyttä takuukortissa ilmoitettuun huoltoliikkeeseen. Tämän käyttöoppaan takakannessa näet kuvat osista, joita voi tilata.

Ympäristö
Laite toimitetaan tukevassa pakkauksessa, jotta se ei vahingoitu kuljetuksen aikana. Mahdollisimman suuri osa pakkausmateriaalista voidaan kierrättää. Toimita pakkausmateriaalit asianmukaisiin keräyspisteisiin.

Vialliset ja/tai käytöstä poistetut sähkölaitteet tulee toimittaa käsiteltäväksi asianmukaiseen käsittelylaitokseen.

Jos sahausjälki ei ole hyvää, se voi johtua seuraavista seikoista:
- Terän hampaat tylsiä (vaihda terä)
- Puru on tukkinut koneen (jos et käytä pölynpoistolaitetta, tukkeuman todennäköisyys on suuri). Poista puru harjalla tai pölynimurilla.

Sahanterän vaihtaminen
Kuv. 30-32

Vaihda terää vain silloin, kun laite on ollut pidemmän aikaa pyörimättä. Välittömästi sahauksen jälkeen terä voi olla hyvin kuuma ja aiheuttaa vamman. Älä koskaan puhdista terää syttyvillä nesteillä. Muista, että myös liikkumaton terä voi vahingoittaa. Käytä sahanterää vaihtaessasi aina käsineitä. Kiinnitä terää vaihtaessasi huomiota myös hampaiden ja laipan pyörimissuuntaan ja asentoon.

FIN

- Aseta saha katkaisusaha-asentoon.
- Laske sahauspää alas, käännä käsipyörää (59) neljänneskierros vastapäivään ja nosta sahauspäätä, kunnes se on niin korkealla horisontaalisesti, että tunnet käsipyörän ottavan kiinni.
- Vedä säppi (60) voimansiirtoyksiköstä ja pidä ohjausakselista kiinni 8 mm:n koloavaimella.
- Kierrä kolokantaruuvi (61) irti ohjausakselista 6 mm:n koloavaimella – muista, että siinä on vasemmanpuoleinen ruuvikierre!
- Irrota kolokantaruuvi (61) ja terän ulkolaippa (62) sahan karasta.
- Pidä terää (63) kiinni alapuolelta (käytä käsineitä) ja laske terää alas pöydässä olevan aukon läpi. Aseta hampaat etupuolta vasten ja anna terän sitten "pyöriä läpi". Vedä nyt terää rauhallisesti alas – mutta tue sitä koko ajan!
- Puhdista nyt huolellisesti sahan karan, terän, ulkolaipan ja kolokantaruuvin kosketuspinnat. Älä käytä hartsin poistamiseen liuotinta, sillä ne syövyttävät usein metalleja, ja se voisi vaikuttaa haitallisesti sahan vakauteen ja toimintaan.
- Asenna nyt uusi terä ja kiinnitä huomiota hammasten asentoon. Työnnä terää ylös alhaalta käsin, sahapöydässä olevan aukon läpi, ja aseta se sahan karaan. Jotta terä ei asennuksen aikana tartu kiinni, taimmaiset hampaat on asetettava taimmaista taitettavaa teränsuojusta vasten ja sahan on annettava hitaasti "pyöriä" ylöspäin.

Käytä pelkästään oikeankokoisia, standardin EN847-1 mukaisia teriä. Vääränlaiset terät voivat murtua. Keskipakoisvoiman sinkoamat osat voivat aiheuttaa käyttäjälle vakavia vammoja.

Terätyypit, joita ei saa käyttää:
- Terät, jotka on valmistettu pikateräksestä (HSS, HS)
- Terät, joissa on havaittavissa vaurio
- Lasisahat jne. (se on hengenvaarallista).

Kehotamme painokkaasti käyttämään laitteen kanssa yksinomaan alkuperäisiä lisävarusteita. Älä käytä irrallisia holkkeja sovituskappaleina tms. Sahan osat vovati silloin löystyä. Varmista myös, että terä ei tärise tai heilu. Sahaa ei saa käyttää ns. vipusahana, jossa materiaalia sahataan heiluvan terän avulla.

- die Lager mit einem geeigneten Fett etwas schmieren. Bei den Lagern der Motorwelle und der Sägewelle ist das NICHT nötig, diese sind selbstschmierend.

D

Nach 300 Betriebsstunden müssen Sie jeweils:
- alle Schraubverbindungen überprüfen und die Schrauben gegebenenfalls anziehen;
- die Rückzugfeder des Sägekopfes kontrollieren (der Sägekopf muss automatisch in die obere Position zurückkehren) und gegebenenfalls auswechseln;
- alle Anschläge kontrollieren und gegebenenfalls neu einstellen;
- alle Skaleneinteilungen kontrollieren und gegebenenfalls neu einstellen.

Behebung von Störungen
Wenn der Motor nicht läuft, kann das folgende Ursachen haben:
- Stromausfall im Netz (z.B. nach Blitzschlag)
- Kontrollieren Sie die Stromkabel, den (die) Stecker, das Verlängerungskabel und die Wandkontaktdose.
- Zu niedrige Spannung, die Maschine hat sich automatisch abgeschaltet (einfach wieder einschalten).
- Wenn der Motor überlastet oder zu heiß geworden ist, schaltet er sich automatisch ab. Sie müssen (mindestens) 10 Minuten warten. Nehmen Sie auf keinen Fall die Schutzabdeckungen ab! Nach den 10 Minuten wieder versuchen zu starten. Auch nach einer Blockade (Festlaufen) muss der Motor erst abkühlen; danach wieder einschalten.

Wenn die Säge mangelhaft sägt, kann das folgende Ursachen haben:
- Stumpfe Sägezähne (Sägeblatt auswechseln).
- Verstopfung durch Sägespäne (diese Gefahr ist groß, wenn Sie keine Absaugvorrichtung benutzen). Entfernen Sie die Sägespäne mit einer Bürste oder mit dem Staubsauger.

Auswechseln des Sägeblattes
Abb. 30-32

Achten Sie darauf, dass Sie ein Sägeblatt erst auswechseln, nachdem die Maschine längere Zeit stillgestanden hat. Kurz nach dem Sägen kann das Sägeblatt sehr heiß sein, so dass Sie sich daran verbrennen können. Reinigen Sie das Sägeblatt auf keinen Fall mit brennbaren Flüssigkeiten. Achtung: Sie können sich auch an einem stillstehenden Sägeblatt schneiden. Tragen Sie beim Wechseln des Sägeblattes immer Handschuhe. Achten Sie beim Auswechseln auf die Drehrichtung sowie die Position der Zähne und des Flansches.

- Positionieren Sie die Säge in der Kappfunktion.
- Senken Sie den Sägekopf ab, drehen Sie das Handrad (59) eine Viertelumdrehung entgegen dem Uhrzeigersinn und heben Sie den Sägekopf so weit in horizontaler Richtung an, bis das Handrad einrastet.
- Ziehen Sie den Stift (60) aus dem Getriebekasten und halten Sie die Spindelwelle mit dem 8-mm-Inbusschlüssel fest.

- Lösen Sie die Innensechskantschraubeen Bitbout (61) der Spindelwelle mit einem 6-mm-Inbusschlüssel. Achtung, das ist ein Linksgewinde!
- Entfernen Sie die Innensechskantschraube den Bitbout (61) und den Außenflansch vom Blatt (62) der Sägespindel.
- Halten Sie das Sägeblatt (63) an der Unterseite fest (tragen Sie Handschuhe) und senken Sie es durch den Schlitz in dem Tisch nach unten ab. Drücken Sie die Zähne gegen die Vorderseite und lassen Sie das Sägeblatt 'durchrollen'. Ziehen Sie das Sägeblatt nun langsam nach unten - unterstützen Sie es dabei aber weiter!
- Reinigen Sie jetzt gründlich die Kontaktflächen der Sägespindel, das Sägeblatt, den Außenflansch und die Innensechskantschraubeden Bitbout. Benutzen Sie hierbei keine Lösungsmittel zum Entfernen von Harz, diese führen bei Metallen oft zu Rostbildung und können mitunter die Stabilität und die Funktion der Säge beeinträchtigen.
- Montieren Sie nun das neue Sägeblatt und achten Sie dabei auf die Position der Zähne. Schieben Sie das Sägeblatt von unten durch den Schlitz und den Tisch nach oben und stecken Sie sie auf die Sägespindel. Um zu verhindern, dass sich das Sägeblatt beim Montieren verklemmt, müssen Sie die hinteren Zähne gegen die hintere klappbare Sägeblattabdeckung drücken und das Sägeblatt langsam weiter nach oben 'rollen'.

Verwenden Sie nur Sägeblätter in der richtigen Größe gemäß EN847-1. Ungeeignete Sägeblätter können brechen; durch Zentrifugalkraft weggeschleuderte Teile können zu schweren Verletzungen führen.

Sägeblatttypen, die nicht verwendet werden dürfen:
- Blätter aus HSS, HS bzw. Schnelldrehstahl.
- Blätter mit sichtbaren Beschädigungen.
- Trennschleifscheiben u.ä. (das ist lebensgefährlich).

Wir raten Ihnen dringend, nur Originalteile zu verwenden. Benutzen Sie keine lose sitzenden Muffen als Passstück oder Einlage. Die Säge kann sich lösen. Außerdem müssen Sie darauf achten, dass das Sägeblatt nicht vibriert oder schlingert. Sie dürfen die Säge nicht als so genannte Pendelsäge benutzen, um mit einem schlingernden Sägeblatt breite Schlitze zu sägen!

- Jetzt montieren Sie den Flansch des Sägeblattes. Die beiden glatten Seiten müssen auf den glatten Teil der Sägespindel passen.
- Schrauben Sie nun die Innensechskantschraube den Bitbout (61) in die Sägespindel und ziehen Sie diesen mit Hilfe eines doppelten Steckschlüssels fest an. (Tipp: Setzen Sie das Sägeblatt mit ein oder zwei Zähnen in ein Stück weiches Holz, um es beim Festziehen kurz zu sichern)

Sägeblätter auf keinen Fall völlig festschrauben; einfach kräftig anziehen reicht aus. Den Schraubenschlüssel nie zum festeren Anziehen mit einem Rohrstück o.ä. verlängern. Benutzen Sie auch auf keinen Fall einen Holzhammer, um den Schlüssel fester anzuziehen. Vergessen Sie nicht, nach dem Anziehen das Werkzeug zu entfernen.

Viistoon sahaus
Kuv. 29
Voit myös sahata viistosti, jolloin leikkaus tapahtuu 0–45°:n kulmassa.
Irrota ensin säppipyörän lukituskahva (58), minkä jälkeen voit kääntää sahauspään haluttuun asentoon. Lukitse sahauspää uudelleen kahvalla (58) ja sahaa työkappale yhdellä kertaa.

7. HUOLTO

Katkaise aina virta, ennen kuin ryhdyt huoltamaan tai puhdistamaan laitetta! Irrota pistotulppa pistorasiasta! Odota, kunnes terä on pysähtynyt.

Säilytys
Säilytä sahaa siten, että kukaan ei pääse tahallaan tai tahattomasti käynnistämään sitä. Sillä tavalla vältyt myös tapaturmilta. Säilytä sahaa lasten ulottumattomissa. Älä säilytä sahaa ulkona tai ilman suojaa kosteassa ympäristössä!

Huolto
Jos käytät sahaa päivittäin, tee joka kuukausi nämä toimenpiteet:

- Tarkasta hihnajännitys (ja hihna itse) ja kiristä sitä tai vaihda se tarvittaessa.
- Poista puru ja pöly perusteellisesti joka paikasta pölynimurilla tai pyyhkimällä.
- Voitele laakereita kevyesti siihen soveltuvalla rasvalla. Moottoriakselin ja sahan karan laakereita EI tarvitse voidella, sillä ne ovat itsevoitelevia.

Tee jokaisen 300 käyttötunnin jälkeen nämä toimenpiteet:
- Tarkasta kaikki ruuviliitokset ja kiristä niitä tarvittaessa
- Tarkasta sahauspään palautusjousi (sahauspään kuuluu palata itsestään takaisin "korkeaan" asentoon) ja vaihda se tarvittaessa
- Tarkasta kaikki rajoittimet ja säädä niitä tarvittaessa uudestaan
- Tarkasta kaikki etäisyydet ja aseta tarvittaessa uudestaan

Vianetsintä
Jos moottori ei käy, se voi johtua seuraavista seikoista:

- Sähkökatko (esim. ukkosen johdosta)
- Tarkasta sähköjohdot, pistotulpat, jatkojohto ja seinäpistorasia.
- Jännite on liian matala, laite on kytkeytynyt pois päältä (voit kytkeä sen itse taas päälle).
- Jos moottori on ylikuormittunut tai liian kuuma, se kytkeytyy itsestään pois päältä. Sinun on odotettava (vähintään) 10 minuuttia. Älä missään tapauksessa poista teränsuojusta! Kun olet odottanut 10 minuuttia, yritä käynnistää laite uudestaan. Anna moottorin jäähtyä myös silloin, kun moottori on juuttunut kiinni (työkappale takertunut kiinni terään). Yritä sen jälkeen taas kytkeä se päälle.

- Odota, kunnes terä on pysähtynyt kokonaan.

Säätäminen:
- Aseta pyöröpöytä asentoon 0° (mikäli se ei jo ole siinä) ja lukitse se tapilla (41).
- Aseta sahauspää ppystysuoraan asentoon (mikäli se ei jo ollut siinä) ja lukitse se kahvalla (43).
- Säädä apuohjaimet (44) siten, että ne eivät työnny pöydän ulkopuolelle (mikäli ne eivät jo olleet siten).
- Irrota halkaisuveitsen lukitusmutteri (45).
- Anna halkaisuveitsen pudota alas ja tiukenna lukitusmutteri.
- Lukitse korkeussäätö kiertämällä käsipyörää (47) neljänneskierroksen myötäpäivään ja laske sahauspäätä hitaasti, kunnes se on lukittu.
- Käännä pientä mustaa muovipyörää (48a) ja anna sahauspään pudota aivan alas.

On olemassa vaara, että pöytää taittaessasi jäät sen väliin. Älä työnnä käsiä pöydän ja sen jatkolevyjen väliin. Pidä sahasta lujasti kiinni, kun taitat pöytää, niin että saha ei koskaan pääse putoamaan toiselle puolelle. Varmista myös, että sahauspää on lujasti kiinni eikä pääse vahingossa kääntymään.

- Vedä T-kahvaa (48) rauhallisesti ja kiepauta saha rauhallisesti ja hallitusti ympäri.
- Kierrä pultti (49) irti 5 mm:n koloavaimella, ja irrota suojus sahapöydän lastukeräimestä (50). Kiinnitä teränsuojus (51) halkaisuveitseen (52). Kierrä ensin pultti irti. Aseta teränsuojuksen reiät yhdensuuntaisesti halkaisuveitsen reikien kanssa ja työnnä pultti taas niiden läpi. Kierrä nyt mutteri kiinni ja varmista samalla, että sahanterä voi liikkua vapaasti.
- Liitä pölynpoistoaukkoon imuri.
- Asenna tarvittaessa halkaisuohjain (53).
- Irrota nyt tarvittaessa kumpikin kiinnitysmutteri (54), niin että ohjaimen jatko-osaa voidaan säätää. Voit asettaa halkaisuohjaimen kyljelleen (leveä reuna, 55) tai pystyyn (kapea reuna, 56).
- Jos haluat sahata pöytäsahalla viistosti, tarvitset erityistä ohjainta (99).

Pöytäsahan käyttö
Kuv. 28
Kun haluat halkaista materiaalia, tee näin:
Aseta saha mustan muovipyörän avulla haluttuun korkeuteen (kokonaan halkaistaessa aina n. 1 cm korkeammalle kuin työkappaleen korkein kohta.)

Toimi nyt näin:
- Pidä työkappaletta/purista työkappale ohjainta (ohjaimia) ja pöydän pintaa vasten.
- Käynnistä moottori painamalla vihreää painiketta, saha alkaa pyöriä.
- Vedä lukituksenavauskahvaa, jolloin teränsuojus asettuu paikoilleen.
- Anna terän kulkea hitaasti työkappaleen läpi. Katso, että moottorin nopeus ei alene liikaa (kuulet sen moottorin äänen korkeudesta).
- Halkaise työkappale yhdellä kertaa.
- Jos et aio heti jatkaa sahaamista, kytke saha POIS PÄÄLTÄ.
- Ripusta työntökapula naulaan, jotta se ei pääse hukkumaan.

- Die Arretierung wieder in das Antriebsgehäuse stecken.
- Kontrollieren Sie vorsichtig, ob die Säge richtig läuft und keine merkwürdigen Geräusche zu hören sind.
- Bringen Sie die Säge in die obere Position, woraufhin sich die Schutzabdeckungen absenken müssen. Wenn alles korrekt ist, muss das automatisch geschehen und die Säge muss in der höchsten Position komplett von den Schutzabdeckungen umgeben sein. Beim Drehen des Sägekopfes nach unten, müssen sie wegschwenken, ohne eines der anderen Teile zu berühren.
- Vergessen Sie nicht, wenn Sie in der Kappsägeposition arbeiten wollen, den Spanfänger wieder zu montieren (siehe "Arbeiten mit der Kappsäge").

Spannen des Keilriemens
Abb. 33-34
Der Keilriemen wird von der Motorwelle angetrieben und überträgt die Bewegung auf die Sägewelle. Wenn der Keilriemen in der Mitte mehr als 5 mm Spiel hat (durchhängt), muss er nachgespannt werden. Hierzu gehen Sie wie folgt vor:

- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Nehmen Sie die Kunststoffabdeckung (65) ab und kontrollieren Sie die Keilriemenspannung, indem Sie mit dem Daumen darauf drücken.

Wenn der Keilriemen (nach-)gespannt oder ausgewechselt werden muss, handeln Sie wie folgt:
- Motorschrauben zirka 1 Umdrehung lockern.
- Den Keilriemen spannen oder abnehmen und einen neuen einsetzen.
- Zum Spannen ziehen Sie den Motor (als Ganzes) mit Hilfe eines Schraubendrehers in der langen Öffnung nach rechts. Danach ziehen Sie die Motorschrauben kreuzweise wieder an.
- Zum Schluss befestigen Sie die Kunststoffabdeckung wieder.

Störungen
Wenn eine Störung auftritt, beispielsweise bei Verschleiß eines Teiles, dann wenden Sie sich an die auf dem Garantieschein angegebene Wartungsadresse. Hinten in dieser Betriebsanleitung finden Sie eine aufgeschlüsselte Abbildung der Ersatzteile, die bestellt werden können.

Umwelt
Um Transportschäden zu vermeiden, wird die Maschine in einer stabilen Verpackung geliefert. Die Verpackung besteht so weit wie möglich aus recyclebarem Material. Nutzen Sie deshalb die Möglichkeit zum Recyceln der Verpackung.

Defekte und/oder ausgediente elektrische und elektronische Werkzeuge müssen in ein Fachgeschäft/eine Fachwerkstatt zur Reparatur gebracht bzw. fachgerecht entsorgt werden.

Garantie
Entnehmen Sie die Garantiebestimmungen dem separat beigefügten Garantieschein.

CE ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG (D)

Wir erklären, dass dieses
FZB-205/1200
die folgenden Standards oder Normdokumente erfüllt:

EN61029-1, EN61029-2-11, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN50366

gemäß den Bestimmungen der Richtlinien

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

Mit Wirkung vom 01-05-2007
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Im Rahmen unserer Firmenpolitik sind wir bestrebt, unsere Produkte ständig zu verbessern und wir behalten uns deshalb das Recht vor, die Produktspezifikationen ohne Ankündigung zu ändern.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Niederlande

Huolehdi siitä, että lukitus on aina kunnolla kiinni. Muussa tapauksessa sahauskulma voi muuttua sahaamisen aikana.

Viistoon sahaus II
Kuv. 16+17
Pyöröpöytä pysyy alkuperäisessä asennossa (0°), mutta sahan taso muuttuu, eli saha laskeutuu viistosti. Lähtökohta-asento on nytkin sama: sahauspää on nostettava niin ylös kuin mahdollista (ja pyöröpöytä asetettava asentoon 0°, mikäli se ei vielä ole siinä).

- Käännä lukituskahvaa (36) löysemmälle, niin että voit kääntää koko sahauspäätä. Pyörösaha ei silloin enää ole pystysuorassa. Kahva (36) sijaitsee koneen takakyljessä.
- Käännä sahauspää haluttuun asentoon (suhteessa työkappaleeseen).
- Tiukenna lukituskahva uudelleen.
- Katkaise nyt työkappale yhdellä kertaa.

Kaksinkertainen viistosahaus
Tällä tarkoitetaan, että sekä pyöröpöytä että pyörösahan taso on asetettu viistoon.

- Aloita jälleen asettamalla sahauspää ylös. Aseta pyöröpöytä haluttuun asentoon ja aseta pyörösahan taso haluttuun asentoon. Varmista, että kumpikin on lujasti lukittu.
- Katkaise työkappale tässäkin menetelmässä yhdellä kertaa.

6. PÖYTÄSAHA-ASENTO

Suojalaitteet ja varusteet
Teränsuojus
Kuv. 18
Teränsuojusta (37) on käytettävä aina. Se voidaan liittää pölynpoistolaitteeseen. Teränsuojus estää sinua koskettamasta vahingossa terää (joka on hyvin terävä myös liikkumattomana!) ja suojelee sinua työkappaleesta lentäviltä sälöiltä ja pölyltä.

Halkaisuveitsi
Halkaisuveitsi (38) varmistaa sen, että työkappaleet eivät takerru kiinni sahaan. Halkaisuveitsi on asennettava aina yhdensuuntaisesti sahanterän kanssa.

Työntökapula (39)
Kuv. 19
Kuvasta näet, miten tätä apuvälinettä käytetään. Sahan avulla työntökapula on hyvin helppo valmistaa vanhasta laudasta. Työntökapula takaa sen, että käsiä ei koskaan tarvitse työntää lähelle pyörivää terää. Kun et käytä työntökapulaa, ripusta se naulaan (40).

Pöytäsaha-asennon säätäminen
Kuv. 20-27
- Katkaise virta.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta.

Ennen kuin aloitat työn, tarkista huolellisesti seuraavat osat:
- Terä
- Teränsuojus
- Ohjaimet

Lisäksi sinun tulee suojata itsesi seuraavilta haittatekijöiltä:
- Melu (kuulonsuojaimet)
- Pöly (vaatteet)
- Silmiin lentävät puusälöt (suojalasit)

Seiso työskentelyn aikana turvallisessa paikassa:
- Sahan etupuolella
- Vartalo kääntyneenä kohti sahan etupuolta
- Sahan toiminta-alueen ulkopuolella.

FIN

Kun haluat katkaista materiaalia, tee näin:
- Aloita siten, että sahauspää on aivan ylhäällä. Pöytä on asennossa 0°, tappi (35) on asetettu paikoilleen ja olet tiukentanut lukituskahvan (34) (jotta pöytä ei pääsisi kääntymään). Sahauspää ei ole kääntynyt, sen asento on siis 0°. Sahauspään säppipyörälukitus on kiinni. Tee nyt näin:
  - *Pidä työkappaletta/purista työkappale ohjainta (ohjaimia) vasten.*
  - *Käynnistä moottori painamalla vihreää painiketta, saha alkaa pyöriä.*
  - *Vedä lukituksenavauskahvaa, jolloin teränsuojus asettuu paikoilleen.*
  - *Anna terän kulkea hitaasti työkappaleen läpi. Katso, että moottorin nopeus ei alene liikaa (kuulet sen moottorin äänen korkeudesta).*
  - *Katkaise työkappale yhdellä kertaa.*
  - *Nosta sahauspää taas ylös.*
  - *Jos et aio heti jatkaa sahaamista, kytke saha POIS PÄÄLTÄ.*

Viistoon sahaus I
Kuv. 14+15
Sahaus tapahtuu siten, että pyörösahan taso pysyy pystysuorassa. Terä kulkee siis suoraan alas, mutta saha asetetaan toiseen suuntaan sitä kääntämällä.
Aloita viisto sahaus nostamalla sahauspää aivan ylös (mikäli se ei jo ole siinä). Terä on nyt 90º kulmassa sahapöytään nähden, eli pystysuorassa.

Sahauspään maks. kääntäminen viistosahauksen säädössä:
- Irrota lukituskahva (34) pyöröpöydästä.
- Vedä tappia (35) löysemmälle ja kierrä sitä vastapäivään.
- Aseta saha haluttuun kulmaan.
- Kiinnitä lukituskahva (34) uudelleen ja aseta tappi (35) taas lukitusasentoon, mikäli mahdollista.
- Katkaise työkappale yhdellä kertaa.

Viistosahaus on mahdollista asennoissa 45º (vas.), 0º ja 45º (oik.).

FLIP-OVER TAFELZAAGMACHINE

De nummers in de nu volgende tekst verwijzen naar de afbeeldingen op pag. 2-8.

NL

Lees deze handleiding zorgvuldig door voor u de machine gebruikt. Zorg ervoor dat u weet hoe de machine werkt en hoe u deze moet bedienen. Onderhoud de machine volgens de instructies en verzeker u ervan dat de machine goed werkt. Bewaar deze handleiding en bijgesloten documentatie bij de machine.

Inhoud
1. Machine gegevens
2. Veiligheidinstructies
3. Monteren en vervoeren
4. Bediening
5. Afkortzaagmodus
6. Tafelzaagmodus
7. Onderhoud

1. MACHINE GEGEVENS

Technische gegevens

Voltage	230 V
Frequentie	50 Hz
Motorvermogen	1200 W S6 4 min/6 min
Onbelast toerental	3200/min
Zaagbladdiameter	205x30x2.5 mm (24T)
Gewicht	33.2 kg
Max zaagdiepte 90° (tafelzaagmodus)	45 mm
Max zaagdiepte 45° (tafelzaagmodus)	30 mm
Max zaagdiepte (afkortmodus)	55 mm
Max. zaagcapaciteit:	
Verstek 0º, Schuin 0º	55x180 mm
Verstek 45º, Schuin 45º	42x125 mm
Verstek 45º, Schuin 0º	55x125 mm
Verstek 0º, Schuin 45º	42x180 mm
Hoek voor verstekzagen	45º (Links+Rechts)
Hoek voor afschuinen	45º (Alleen Links)
Vibratiewaarde	1.433 m/s^2
Lpa (geluidsdruk)	87.6 dB(A)
Lwa (geluidsvermogen)	100.6 dB(A)

S6 (40%) Dit geeft het bedrijfstype aan. S6: ononderbroken bedrijf met periodiek intermitterende belasting. 40%: 4 minuten onder normbelasting en 6 minuten onbelast bij een bedrijfscyclus van 10 minuten,

Onderdelen
Fig.1
1. Zaagtafel
2. Vergrendeling hoekinstelling
3. Zijpanelen
4. Noodstop
5. Inklapbaar onderstel

Tafelzaagmodus
Fig.1
8. Handwiel diepte-instelling
9. Spouwmes
10. Beschermkap
11. Duwstok
12. Langsgeleider
13. Verstekgeleider

Afkortmodus
Fig.1
14. Zaaggreep
15. Draaitafel
16. Materiaalaanslag
17. Spaanvanger
18. Borgstift
19. Beweegbare beschermkap

2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Symboolverklaring

Lees de instructies

Conform de Europese toepasselijke standaards op het gebied van veiligheid

Gevaar voor lichamelijk letsel of materiele schade wanneer de instructies in deze handleiding niet worden opgevolgd.

Gevaar voor elektrische schok

Houd uw handen en voeten uit de buurt van de zaag wanneer de machine draait.

Sahauspään lukitseminen
Sahauspään lukitseminen varmistaa sen, että saha ei jää vahingossa työkappaleen päälle tai sahapöydälle. Lukitus voidaan poistaa sahan kahvan avulla.
Sahauspään kuuluu lukittua aina automaattisesti, kun saha on yläasennossa.

Katkaisusaha-asennon säätäminen
Kuv. 7-12
Ennen kuin alat säätää katkaisusaha-asentoa, tee näin:
- Katkaise virta.
- Irrota pistotulppa seinäpistorasiasta.
- Odota (tarvittaessa), kunnes terä on pysähtynyt kokonaan.

Säätäminen:
- Nosta saha sinisen muovipyörän avulla aivan ylös.
- Asenna lastukeräin (26) sahapöytään. Laske ensin kaksi säppiä sahapöytään, kiinnitä sen jälkeen ruuvilla ja 5 mm:n koloavaimella.

On olemassa vaara, että jäät pöytää kääntäessäsi sen väliin. Älä työnnä käsiä pöydän ja sen jatkolevyjen väliin. Pidä sahasta lujasti kiinni, kun käännät pöytää, niin että se ei pääse heilahtamaan puolelta toiselle. Varmista myös, että sahauspää on lujasti kiinni eikä pääse vahingossa kääntymään.

- Vedä T-kahvaa (28) rauhallisesti ja kiepauta pöytä hallitusti ympäri.
- Liitä nyt pölynpoistoaukkoon sopiva pölynpoistolaite.
- Käännä käsipyörää puoli kierrosta (29), kunnes voit säätää korkeuden.
- Irrota nyt halkaisuveitsen (31) varmistus. Tämä varmistus on mutteri (30), jota voi säätää todella nopeasti:
  - *Kun haluat säätää korkeutta, väännä mutteria hiukan löysemmälle, väännä sitä hiukan ja aseta se sitten nastaan, kuten viereisessä kuvassa on esitetty.*
  - *Kun haluat lukita säädön, väännä mutteria nastan rajoittimeen asti ja tiukenna se sitten.*
  - *Nosta halkaisuveitsi ylös ja tiukenna varmistusmutteri.*
  - *Voit nyt asentaa paikoilleen ohjaimet (32). Jätä sahan puolelle noin 5 mm tyhjää tilaa. Voit kiinnittää puristimet 4 mm:n koloavaimella.*

Ohjaimet ovat alttiita kulumiselle. Kun niitä on käytetty niin paljon, että kulumisen seurauksena terän ja ohjaimen väliin voi joutua lastunpala, ohjain (ohjaimet) on vaihdettava.

Katkaisusahan käyttö
Kuv. 13-15

Huolehdi siitä, että työkappale on aina tiiviisti pöytää ja ohjaimia vasten. Varmista, että sahauskulma pysyy sahaamisen aikana samana. Varmista, että sahauspää on hyvin kiinnitetty.

Käytä vain sellaista virtalähdettä, joka täyttää alla esitetyt vaatimukset:
- Sähköliitännän täytyy olla asianmukaisesti asennettu, maadoitettu ja testattu (anna valtuutetun sähköasennusliikkeen tehdä se)
- Tarkasta, että verkkojännite vastaa arvokilpeen merkittyä jännitettä.
- Huolehdi siitä, että sinulla on oikeantyyppinen varoke ja vikavirtasuojakytkin.
- Järjestelmän Zmax-vastus haaraumaliittymässä (taloliittymässä) saa olla korkeintaan 0,35 ohmia.

Jos et ole varma sähköverkon arvoista tai laitteen liitäntämahdollisuuksista, ota yhteyttä sähköasennusliikkeeseen.

Varmista, että sähköjohto ei ole työn aikana tiellä tai pääse tarttumaan sahaan. Suojaa johtoa kuumuudelta, syövyttäviltä aineilta ja teräviltä reunoilta/leikkaavilta särmiltä. Käytä maadoitettua, kolmijohtimista jatkojohtoa, jonka johtimien poikkipinta-ala on vähintään 1,5 mm². Pitkissä jatkojohdoissa johtimien poikkipinta-alan on oltava 2,5 mm (jännitteen aleneman estämiseksi). Älä koskaan irrota pistotulppaa pistorasiasta johdosta vetämällä.

4. LAITTEEN KÄYTTÖ

Hätäkatkaisin ja PÄÄLLE / POIS PÄÄLTÄ kytkin (23)
Kuv. 4
- Avaa lukitus painamalla (23a), jolloin suojus avautuu. Käännä sen jälkeen painiketta, kunnes se on ylhäällä.
- Kytke laite PÄÄLLE painamalla vihreää painiketta ja pidä sitä alhaalla, kunnes laite käy täydellä nopeudella. Laske sen jälkeen suojus alas, mutta älä sulje sitä.
- Kytke laite POIS PÄÄLTÄ napsauttamalla suojus kiinni tai painamalla punaista painiketta. Laitteen voi (hätätilanteessa) kytkeä heti pois päältä painiketta iskemällä.

Näin käynnistät laitteen sen jälkeen, kun moottori on sammunut itsestään:
- Esim. siksi, että työkappale on takertunut kiinni terään
- Sähkökatkon seurauksena
- Paina kummassakin tapauksessa tavalliseen tapaan vihreää painiketta edellä kuvatulla tavalla.

5. KATKAISUSAHA-ASENTO

Suojalaitteet ja varusteet
Palautuva teränsuojus
Kuv. 5+6
Tämä kahdesta osasta muodostuva suojavaruste estää käyttäjää koskettamasta vahingossa terää ja suojelee häntä työkappaleesta sinkoilevilta sälöiltä. Teränsuojuksen (24) kummankin osan kuuluu palata aina automaattisesti suljettuun asentoonsa. Kun saha on käännetty ylös, sen täytyy olla kokonaan kaksiosaisen teränsuojuksen ympäröimä.

Verwijder onmiddellijk de stekker uit het stopcontact bij beschadiging van het snoer en tijdens onderhoudwerkzaamheden

Draag een stofmasker. Bij het werken met hout, metalen en andere materialen kan stof ontstaan dat schadelijk is voor de gezondheid. Werk niet met materialen die asbest bevatten!

Gebruik altijd oorbeschermers.

Draag een veiligheidsbril.

Defecte en/of afgedankte elektrische of elektronische gereedschappen dienen ter verwerking te worden aangeboden aan een daarvoor verantwoordelijke instantie.

Aanvullende veiligheidsinstructies
1. Bij gebruik van zaagbladen met koolstofgeharde metalen tanden (carbon tipped) wordt aangeraden om bladen te gebruiken met een negatieve of enigszins positieve zaaghoek. Gebruik geen zaagbladen met diepe tanden. Deze kunnen de beschermkap raken.
2. Let op: Monteer eerst zorgvuldig alle onderdelen voordat u met het werk begint. Volg de aangegeven procedures.
3. Indien u niet vertrouwd bent met dit soort machines kunt u zich het beste eerst laten informeren door een vakman, een instructeur of een technicus.
4. Klem of druk het werkstuk altijd stevig tegen de zaaggeleider voordat u dit proces uitvoert. Het gebruik van alle mogelijke klemmen heeft de voorkeur boven het gebruik van uw handen.
5. Belangrijk: Als u het werkstuk voor de huidige werkzaamheden met de hand moet vasthouden, houd dan een minimale afstand aan van 100 mm vanaf het zaagblad.
6. Druk het werkstuk altijd tegen de zaagtafel.
7. Houd het zaagblad scherp en controleer regelmatig of het blad vrij en zonder abnormale vibraties kan draaien. Vervang het zaagblad indien nodig.
8. Laat de machine onbelast op het maximale toerental komen voordat u met het werk begint.
9. Houd de luchtinlaten aan de achter- en onderzijde van de zaagbank en de elektromotor schoon om de levensduur van de machine te verlengen. Stofophopingen moeten worden verwijderd.
10. Vergrendel altijd de verschillende instellingen voordat u aan het werk gaat.
11. Gebruik uitsluitend passende zaagbladen die zijn goedgekeurd voor een maximum toerental van 4500 rpm.
12. Gebruik uitsluitend de juiste zaagbladen. Te kleine of te grote zaagbladen zijn bijzonder gevaarlijk.
13. Controleer de zaagbladen regelmatig op onvolkomenheden. Vervang het zaagblad indien nodig.
14. Smeer een nieuw zaagblad en maak de flenzen schoon voordat u het zaagblad monteert. Monteer het zaagblad in de juiste richting en zet de flenzen met de centrale moer stevig vast.

15. Gebruik uitsluitend originele flenzen. Andere types zijn niet bruikbaar.
16. Werk nooit zonder de beschermkap op de zaag.
17. Ook het bewegende deel van de beschermkap mag niet worden verwijderd.
18. Smeer het zaagblad nooit terwijl het draait.
19. Houd uw handen altijd uit het pad van de zaagbladen.
20. Pak het werkstuk nooit bij of achter het zaagblad met de handen vast.
21. Zorg ervoor dat het werkstuk nooit met het zaagblad in aanraking komt voordat de machine is ingeschakeld.
22. Met deze machine kan geen metaal of steen worden verwerkt.
23. Maak gebruik van hulpstukken om lange werkstukken te ondersteunen.
24. Gebruik de machine nooit in een gevaarlijke omgeving waar brandbare gassen of vloeistoffen aanwezig zijn.
25. Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact als u de machine onbewaakt achterlaat.
26. Probeer de oorzaak van abnormale geluiden te achterhalen of breng de machine naar een erkende monteur of een reparatiebedrijf.
27. Kapotte of beschadigde onderdelen dienen direct te worden vervangen.
28. Blijf nooit in het pad van het zaagblad staan maar altijd links of rechts van de zaagbank.
29. Houd ook uw handen uit het pad van het zaagblad.
30. Gebruik altijd een duwhulpstuk om het werkstuk langs de zaag te duwen.
31. Plaats het hout altijd aan de voorzijde van de zaagbank en duw het dan verder naar achteren.
32. Voor verstekzagen mag alleen de verstelbare geleider worden gebruikt en moet de rechte geleider worden verwijderd.
33. Gebruik de rechte geleider niet als meetlat om balken op lengte te zagen.
34. Als het zaagblad vastzit: Schakel eerst de machine uit voordat u probeert om het probleem op te lossen.
35. Neem de volgende maatregelen om terugslag te voorkomen:
    - *Gebruik altijd scherpe zaagbladen.*
    - *Verwerk geen al te kleine werkstukken.*
    - *Verwijder een werkstuk nooit voordat het volledig langs te zaag is.*
    - *Stel de rechte geleider altijd parallel aan het zaagblad in.*
    - *De beschermkap mag nooit worden verwijderd..*
36. Zorg er, voordat u verdergaat met zagen, voor dat u stevig staat en dat uw handen in de juiste positie zijn.
37. Gebruik geen verdunner om de machine schoon te maken. Gebruik voor het reinigen uitsluitend een vochtige doek.
38. Gebruik geen beschadigde of vervormde zaagbladen
39. Vervang het tafelstuk als dit is versleten.
40. Gebruik uitsluitend de zaagbladen die door de fabrikant worden aanbevolen.
41. Let er op dat de keuze voor het juiste zaagblad wordt bepaald door het materiaal dat verwerkt moet worden.
42. Koppel ronde zagen tijdens gebruik aan een stofopvang.
43. Maak gebruik van het splijtblad en stel dit correct in.
44. Maak gebruik van de bovenste zaagbladgeleider en stel deze correct in.

- Katkaisusaha-asennossa laite voidaan säätää portaattomasti maks. 45 asteen kulmaan.
- Myös pyöröpöytää voidaan kääntää 45 astetta ja lukita joka asentoon.
- Yhdistetty viistosahaus on mahdollista 45 asteeseen asti
- Sahapöytä on tilava ja sen pinta on liukas, joten se tarjoaa työkappaleille mahdollisimman paljon tukea.
- Tehokas voimansiirto, johon ei pääse pölyä
- Vahvasta synteettisestä materiaalista valmistettu kiilahihna varmistaa sen, että laite toimii pitkän aikaa ongelmitta, sen melutaso on alhainen ja suoritus erinomainen.

3. ASENTAMINEN JA KULJETUS

Koneen kokoaminen
Kuv. 3

Älä käytä pöytää laitteen nostamiseen, sillä pöytää ei ole tarkoitettu kestämään koneen painoa.

- Tartu laitteeseen alla olevassa kuvassa esitetystä poikkipalkista (20) ja nosta se pois pakkauksesta.
- Aseta laite etupuoli ylöspäin.
- Avaa jalkojen lukitus ja avaa jalat.
- Aseta laite pystyasentoon.
- Jos lattia on epätasainen, kompensoi se säädettävän jalan avulla.

Katso katkaisusahan käyttöä ja pöytäsahan käyttöä käsittelevistä kohdista, miten sinun tulee menetellä, kun alat sahata ensimmäistä kertaa.

Koneen kuljetus
- Aseta kone sahapöytäasentoon (jos se ei jo ole siinä)
- Irrota teränsuojus
- Aseta terä aivan alas
- Irrota kaikki laitteessa mahdollisesti olevat apuvälineet
- Aseta saha etupuoli ylöspäin.
- Avaa vasemmanpuoleisten jalkojen lukitus ja taita ne
- Tee sama oikeanpuoleisten jalkojen kanssa, ja taita ne vasemmanpuoleisten jalkojen yli. Kiinnitä sitten kaikki jalat puristimilla.
- Nosta saha poikkipalkista (20) (ks. kuva oikeassa yläkulmassa).

Koneen liittäminen

Älä koskaan käytä sahapöytää kosteassa ympäristössä (sateella, sumussa tai höyryssä!).

Suojakytkimet

Ylikuormitussuoja

Moottori on varustettu ylikuormitussuojalla (siltä varalta, että se juuttuu kiinni, esim. kun työkappale on takertunut terään).

Nollajännitekytkin (NVR)

Nollajännitekytkimen ansiosta moottori ei käynnisty heti uudestaan sähkökatkon päätyttyä. Sen voi käynnistää tavalliseen tapaan.

Sähköturvallisuus

a. Koneen pistokkeiden täytyy sopia pistorasiaan. Älä muuta pistoketta millään tavalla. Älä käytä mitään adapteripistokkeita maadoitettujen koneiden kanssa. Muuttamattomat pistokkeet ja niihin sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.

FIN

b. Vältä vartalon kosketusta maadoitettuihin pintoihin, kuten putkiin, lämpöpattereihin, sähköliesiin ja jääkaappeihin. Sähköiskun vaara on suurempi, jos vartalosi on maadoitettu.

c. Älä altista koneita sateelle tai märille olosuhteille. Veden meneminen koneeseen lisää sähköiskun vaaraa.

d. Älä käytä johtoa väärin. Älä koskaan käytä johtoa koneen kantamiseen tai vetämiseen tai sen pistokkeen irrottamiseen. Pidä johto kaukana kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista tai liikkuvista osista. Johdon vaurioituminen tai sotkeutuminen lisää sähköiskun vaaraa.

e. Kun käytät konetta ulkona, käytä ulkokäyttöön sopivaa jatkojohtoa. Ulkokäyttöön sopivan johdon käyttäminen pienentää sähköiskun vaaraa. Käytä konetta aina yhdessä suojakatkaisimen kanssa.

Tarkasta aina, että verkkovirran jännite on sama kuin arvokilvessä mainittu jännite.

Johtojen tai pistokkeiden vaihtaminen

Kun olet vaihtanut johdon tai pistokkeen uuteen, hävitä vanhat osat välittömästi. Irtonaisen sähköjohdon liittäminen pistorasiaan on vaarallista.

Jatkojohtojen käyttäminen

- Käytä tämän koneen virransaantiin aina kuormittamatonta linjaa ja/tai jatkojohtoa, jonka johtimet ovat vähintään 1,5 mm2 ja joka on suojattu 16 A:n sulakkeella. Varmista, että jatkojohdon pituus on korkeintaan 20 metriä.
- Liitä kone ja/tai jatkojohto vain maadoitettuun sähköpistorasiaan.
- Tämä kone voidaan kytkeä yksivaiheverkkoon (230 V~, 50 Hz). Jos et ole varma sähköverkon maadoituksesta, kysy neuvoa sähköalan ammattilaiselta.

Koneen ominaisuudet

- Tämä on lujatekoinen ja erittäin tarkka saha, joka ei ole painava, vaikka se on valmistettu teräksestä.
- Sahan muuntaminen pöytäsahasta katkaisusahaksi tai päinvastoin kestää vain muutaman sekunnin. Sitä varten ei tarvita työkaluja.
- Jalat voidaan vetää sisään, mikä säästää tilaa.

45. Het stof dat ontstaat bij het zagen van bepaalde houtsoorten kan giftig zijn, bv. eiken-, berken-, essen- en beukenhout en vezelplaat. Stof van bepaalde soorten tropisch hardhout zoals palissander, cocobolo en afzelia kunnen bij regelmatige inademing kanker veroorzaken. Zorg voor een goede stofafzuiging door gebruik te maken van een systeem dat aan de volgende eisen voldoet:
    - De buis moet perfect aansluiten op de verbinding.
    - Het afzuigvolume moet groter zijn dan 550 m3 per uur.
    - De onderdruk bij de verbinding moet groter zijn dan 740 Pa.
    - De luchtsnelheid bij de verbinding moet groter zijn dan 20 m/s.

    Zorg er voor dat er zo min mogelijk stof in de omgeving terecht komt. VEEG het houtstof weg (blaas het niet weg met perslucht), repareer lekkage in de buizen en zorg voor voldoende ventilatie.
    Gebruik geen beschadigde of vervormde zaagbladen
    Klem of druk het werkstuk altijd stevig tegen de zaaggeleider voordat u dit proces uitvoert.
    Breng geen wijzigingen aan de machine aan; ongeautoriseerde onderdelen zijn niet getest en goedgekeurd.
    In het bijzonder:
    - *Gebruik geen zaagbladen die niet zijn goedgekeurd.*
    - *Gebruik geen ongeautoriseerde beveiligingssystemen.*
    - *Gebruik altijd de meegeleverde beveiligingssystemen!*
    - *Gebruik altijd een hol zaagblad voor sierranden.*
46. Draag gehoorbescherming. De volgende factoren kunnen van invloed zijn op het geluidsniveau.
    - *Het soort materiaal dat gezaagd wordt.*
    - *Het zaagblad.*
    - *De kracht waarmee het werkstuk door de machine wordt gevoerd.*

Harde geluiden kunnen gehoorbeschadigingen veroorzaken. Zorg ervoor dat u gehoorbescherming draagt. Let op dat een hol zaagblad niet is verbogen. Dit kan ook geluid veroorzaken.

47. Overige gevaren
    De volgende gevaren zijn inherent aan het gebruik van deze machines:
    - *Verwondingen die worden veroorzaakt als bewegende delen worden aangeraakt.*
    - *Verwondingen die worden veroorzaakt door storing aan het zaagblad.*

    Deze gevaren zijn het grootst:
    - *Binnen het werkgebied.*
    - *Binnen bereik van bewegende onderdelen van de machine.*

    Ondanks de handhaving van de relevante veiligheidsmaatregelen en de toepassing van beveiligingsapparatuur, kunnen bepaalde gevaren niet worden vermeden. Deze gevaren zijn:
    - *Gehoorbeschadiging.*
    - *Kans op ongevallen die worden veroorzaakt door de onbeschermde delen van het roterende zaagblad.*
    - *Kans op verwonding bij het vervangen van het zaagblad.*
    - *Kans op inklemmen van de vingers bij het openen van de geleiders.*

NL

Speciale veiligheidsmaatregelen voor tafelzagen

a. Voorzichtig! Het gebruik van accessoires of aanvullende apparatuur die in deze handleiding niet wordt geadviseerd of met de machine wordt meegeleverd, kan een gevaar vormen of verwondingen veroorzaken.
b. Vervormde of gebroken zaagbladen mogen niet worden gebruikt. Een beschadigd zaagblad moet onmiddellijk worden vervangen.
c. Een versleten of beschadigde bladbeschermer (plastic hoes om het blad) moet worden vervangen.
d. De zaagbladen moeten voldoen aan de EN-847-1 standaard, voorzien zijn van koolstofgeharde tanden en geschikt zijn voor het zagen van hout. Let er op dat de zaagbreedte – minimaal 2,5 mm – niet kleiner is dan de dikte van het splijtblad.
e. Gebruik uitsluitend zaagbladen die zijn bedoeld voor het zagen van hout.
f. Gebruik geen zaagbladen van alleen HSS staal, de tanden moeten koolstofgehard zijn.
g. Draag gehoorbescherming om het risico van doofheid te verkleinen.
h. Draag adembescherming om de kans op het inademen van gevaarlijk stof te verkleinen.
i. Draag passende handschoenen bij het werken met zaagbladen en ruwe materialen. Vervoer zaagbladen uitsluitend in de originele verpakking.
j. Sluit een stofafzuiging aan op de afzuigopening. Gebruik de machine uitsluitend met een stofzuiging.
k. Controleer regelmatig de toestand van de beschermkap en het zaagblad. Verwijder houtresten regelmatig vanuit het binnenste van de machine. Dit kan worden gedaan door de behuizing te openen op dezelfde manier als voor het vervangen van het zaagblad.
i. Gebruik altijd de meegeleverde stok om het werkstuk langs het zaagblad te bewegen.
m. Plaats de stok altijd terug in de houder op de machine.
n. Het splijtblad of het bovenste veiligheidsscherm mogen nooit worden verwijderd. Aanvaard het ongemak van deze beschermingsmaatregelen anders bestaat er grote kans op ernstige verwondingen.
o. Gebruik de machine niet voor het snijden van naden, groeven of sleuven (groeven aan de kopse einden van een werkstuk). Gebruik de machine nooit voor het zagen van ronde (boom)stammen of takken. De machine is hier niet voor geschikt.
p. Grotere werkstukken moeten worden ondersteund door een verlenging op dezelfde hoogte als de zaagtafel.
q. Gebruik uitsluitend zaagbladen waarvan het maximaal toegestane toerental niet kleiner is dan het maximale toerental van de machine en het materiaal dat verwerkt wordt.
r. Gebruik voor het transporteren van de machine uitsluitend de juiste vervoermiddelen en gebruik de geleiders nooit om de machine te tillen of te verplaatsen.
s. Tijdens transport moet de bovenzijde van het zaagblad worden afgedekt; bijvoorbeeld met de beschermkap.

Voor het eerste gebruik van de zaagtafel

a. Controleer altijd of het spanning van de elektriciteitsvoorziening overeenkomt met de vereiste spanning zoals aangegeven op het typeplaatje van de zaagtafel.
b. Gebruik van verlengkabels. Gebruik uitsluitend verlengkabels die zijn goedgekeurd voor het vermogen van de machine. De minimaal toegestane diameter van de aders is 1,5 mm2.

i. Käytä sopivia työkäsineitä, kun käsittelet sahan teriä ja karkeita materiaaleja. Kuljeta sahan teriä vain niiden alkuperäisessä pakkauksessa.
j. Yhdistä pölynimulaite pölynpoistoaukon heloihin. Käytä laitetta vain pölynimulaitteen kanssa.
k. Tarkasta terän suojuksen ja sahanterän kunto säännöllisesti. Poista puulastut koneen sisältä säännöllisesti – tee tämä avaamalla kotelo samalla tavalla kuin sahanterää vaihdettaessa.
l. Käytä aina mukana tullutta työntökapulaa työkappaleen työntämiseen sahanterän ohi.
m. Säilytä työntökapulaa koneessa olevassa telineessä.
n. Älä koskaan poista jakoveistä tai ylemmän terän suojusta. Vaikka nämä suojamekanismit voivat joskus olla hankalia, ne suojaavat sinua vakavilta vammoilta.
o. Älä koskaan käytä konetta uurteiden, vakojen tai lovien (työkappaleen päässä olevien vakojen) leikkaamiseen. Älä koskaan käytä konetta pyöreiden hirsien tai minkään kokoisten oksien sahaamiseen. Kone ei sovellu näihin tarkoituksiin.
p. Isoja työkappaleita täytyy tukea jatkopöydällä, joka on samalla korkeudella kuin sahapenkki.
q. Käytä vain sahanteriä, joiden suurin mahdollinen nopeus ei ole pienempi kuin työkalun ja leikattavan materiaalin suurin akselin pyörimisnopeus.
r. Kun kuljetat konetta, käytä vain kuljetuslaitteita, äläkä koskaan käytä suojuksia käsittelyyn tai kuljetukseen
s. Kuljetuksen aikana sahanterän yläosa tulee peittää esimerkiksi suojuksella.

Ennen kuin käytät sahapenkkiä ensimmäisen kerran

a. Tarkasta aina, että käytettävissä olevan sähkövirran jännite on sama kuin sahapenkin tyyppikilvessä mainittu jännite.
b. Jatkojohtojen käyttö. Käytä vain jatkojohtoja, joiden nimellisarvo vastaa koneen vaatimaa tehoa. Pienin sallittu johtimen poikkileikkauspinta on 1,5 mm2. Kun käytetään kaapelikelaa, johto täytyy aina kelata kokonaan auki.
c. Älä jätä koneita käymään valvomatta. Käännä aina laite pois päältä ja laita se sivuun tai jätä valvomatta vasta sitten, kun se on pysähtynyt kokonaan.
d. Irrota pistoke pistorasiasta aina ennen sahanterän vaihtamista.
e. Irrota pistoke pistorasiasta aina ennen säätöjen tekemistä.
f. Pidä yhdensuuntaissyötön ohjain aina sahanterän suuntaisena.

Ennen käyttöä poista kuljetussuojukset:

- Irrota pohjalevy irrottamalla 4 ruuvia.
- Poista kuljetussuojus moottorin alapuolelta.
- Kahvat sahanterän korkeuden ja kulman asettamista varten sijaitsevat koneen sisällä olevassa kuljetussuojuksessa.
- Kiinnitä pohjalevy takaisin paikalleen.

Sammuta kone heti, jos huomaat jotain näistä:

- Viallinen sähköpistoke tai sähköjohto;
- Viallinen kytkin.
- Koneen ylikuumeneminen.
- Palavasta eristeestä johtuvaa savua tai hajua.

Kiinnitä tai paina työkappale tukevasti sahan ohjainta vasten, ennen kuin teet sahausprosessin.
Älä muuta konetta; valtuuttamattomia osia ei ole testattu eikä hyväksytty.
Pääasiassa tee näin:
- *Älä käytä valtuuttamattomia sahanteriä*
- *Älä käytä valtuuttamattomia turvajärjestelmiä*
- *Käytä aina mukana tulevia turvajärjestelmiä!*
- *Käytä pyältämiseen aina syvennysterää.*

46. Käytä kuulosuojaimia. Seuraavat tekijät voivat vaikuttaa melun syntymiseen
    - *Sahattava materiaali*
    - *Sahanterä*
    - *Voima, jolla työkappaletta työnnetään*

FIN

Voimakas melu voi aiheuttaa kuulovamman. Varmista, että käytät kuulosuojaimia. Varmista, että syvennysterä ei ole taipunut, sillä tämäkin voi aiheuttaa melua.

47. Jäljelle jäävät vaarat
    Seuraavat vaarat ovat tällaisten koneiden käytölle ominaisia:
    - *Pyörivien osien koskettamisesta aiheutuvat vammat*
    - *Leikkuuterän rikkoutumisesta aiheutuvat vammat*

    Nämä vaarat ovat selvimpiä:
    - *Toiminta-alueen sisällä*
    - *Koneen pyörivien osien alueella*

    Asiaankuuluvien turvallisuusmääräysten noudattamisesta ja suojalaitteiden käytöstä huolimatta joitakin vaaroja ei voida poistaa. Nämä ovat:
    - *Kuulon huononeminen.*
    - *Pyörivän leikkuuterän suojaamattomien osien aiheuttamien onnettomuuksien vaara.*
    - *Vammautumisvaara terän vaihdon aikana.*
    - *Sormien pusertumisvaara suojia avattaessa.*

Erityisiä turvallisuusmääräyksiä pöytäsahoille

a. Varo! Muiden kuin tässä käyttöohjeessa suositeltujen tai laitteen mukana tulevien lisävarusteiden tai lisälaitteiden käyttö voi aiheuttaa vammautumisvaaran.
b. Vääntyneitä tai haljenneita sahanteriä ei saa käyttää. Vaurioitunut sahanterä täytyy vaihtaa uuteen välittömästi.
c. Kulunut tai vaurioitunut teräsuojus (muovinen suojus terän ympärillä) täytyy vaihtaa uuteen.
d. Varmista, että sahanterä on EN 847-1-standardin mukainen, että siinä on kovametallihampaat, ja että se sopii puun sahaamiseen. Varmista, että sahausleveys - väh. 2,5 mm – ei ole pienempi kuin jakoveitsen leveys.
e. Käytä vain puun sahaamiseen tarkoitettuja sahan teriä.
f. Älä käytä sahan teriä, jotka on tehty vain HSS-teräksestä, hampaiden päiden tulee olla kovametallia.
g. Käytä kuulosuojaimia vähentääksesi kuuroutumisvaaraa.
h. Käytä hengityssuojainta vähentääksesi vaarallisen pölyn hengittämisvaaraa.

Bij gebruik van een kabeltrommel of -haspel, moet de kabel altijd volledig worden uitgerold.
c. Laat elektrisch gereedschap niet onbeheerd achter. Schakel het gereedschap altijd uit en wacht tot het volledig stilstaat voordat u het aan de kant legt of onbeheerd achterlaat.
d. Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het zaagblad vervangt.
e. Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact voordat u instellingen aan de machine veranderd.
f. Houd de rechte geleider altijd parallel aan het zaagblad.

NL

Verwijder de transportbescherming voor gebruik:
- Verwijder de bodemplaat door de 4 schroeven op te lossen.
- Verwijder de transportbescherming onder de motor.
- De knoppen voor de hoogteverstelling van het zaagblad en de instelling voor verstekzagen bevinden zich in de transportbescherming binnen in de machine.
- Breng de bodemplaat weer aan.

Schakel de machine onmiddellijk uit als u ontdekt:
- dat de stekker of de kabel is beschadigd;
- dat een schakelaar is beschadigd;
- dat de machine oververhit raakt;
- dat er rook of stank uit de machine komt door verbrande isolatie.

De motorbeveiligingen

Overspanningsbeveiliging

De motor is voorzien van een overspanningsbeveiliging (in geval de motor is geblokkeerd, bijv. bij vastlopen van de zaag)

Nulspanningsschakelaar (NVR)

De motor zal, als de stroom uitgevallen is, dankzij de nulspanningsschakelaar niet direct aanslaan zodra de stroomstoring voorbij is. U moet de motor gewoon starten.

Elektrische veiligheid

a. Stekkers voor elektrisch gereedschap moeten overeenkomen met de contactdoos. Breng geen veranderingen in de stekker aan. Gebruik geen verloopstekkers bij gebruik van geaard elektrisch gereedschap. Ongewijzigde stekkers en de juiste contactdozen verkleinen de kans op een elektrische schok.
b. Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten. Er bestaat een vergrote kans op elektrische schok als uw lichaam is geaard.
c. Stel elektrisch gereedschap niet bloot aan regen of vochtige omgevingen. Water in elektrisch gereedschap vergroot de kans op een elektrische schok.
d. Misbruik de kabel niet. Gebruik de kabel niet om het gereedschap te dragen of de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen of bewegende delen. Beschadigde of verwarde kabels vergroten de kans op een elektrische schok.
e. Bij gebruik van elektrisch gereedschap buitenshuis, moet een verlengkabel worden gebruikt die hiervoor geschikt is.

Gebruik van een kabel die geschikt is voor gebruik buitenshuis verkleint de kans op een elektrische schok. Gebruik het gereedschap altijd in combinatie met een zekering.

Controleer altijd of de elektriciteitsvoorziening overeenkomt met de aanduiding op het typeplaatje.

Vervangen van kabels of stekkers
Gooi oude kabels en stekkers onmiddellijk weg als deze zijn vervangen. Het is gevaarlijk om een stekker met een losse kabel in het stopcontact te steken.

Gebruik van verlengkabels
- Gebruik voor deze machine altijd een onbelaste aansluiting en/of een verlengkabel met aders van tenminste 1,5 mm2 en beschermd met een 16A zekering. De verlengkabel mag niet langer zijn dan 20 meter.
- Sluit de machine en/of verlengkabel uitsluitend aan op geaarde stopcontacten.
- Deze machine kan worden aangesloten op een enkelfase stroomvoorziening (230 V ~, 50 Hz.). Raadpleeg een elektricien als u niet zeker weet of de elektriciteitsvoorziening aan de eisen voldoet.

Eigenschappen van de machine
- Dit is een robuuste, zeer nauwkeurige zaagmachine, gebouwd van staal, die desondanks niet zwaar is.
- Het kost slechts enkele seconden om de zaag van tafelzaag tot afkortzaag, of vice versa, om te bouwen. U heeft daarvoor geen gereedschap nodig.
- Het onderstel is inklapbaar, wat ruimtebesparend is.
- Bij het afkorten is een schuine stand tot 45 graden traploos instelbaar
- De draaitafel is ook over 45 graden draaibaar en in elke stand te vergrendelen
- Samengesteld scheefzagen tot 45 graden mogelijk
- Zaagtafel heeft groot oppervlak en is glad afgewerkt zodat er maximaal steun geboden wordt aan de werkstukken
- Sterke aandrijving waarop stof geen vat krijgt
- V-Snaar van stevig synthetisch materiaal verzekert langdurig goede werking met weinig geluidsoverlast en uitstekende prestaties.

3. MONTEREN EN VERVOEREN

Opstellen van de machine
Fig. 3

Gebruik de tafel niet om de machine aan op te tillen aangezien deze er niet op berekend is, het gewicht van de machine te dragen.

- Til de machine op bij de dwarsbalk (20) in onderstaande figuur) en licht hem uit de verpakking.
- Leg de machine op zijn achterzijde.

20. Älä koskaan nosta työkappaletta ottamalla siitä kiinni käsillä sahanterän vierestä tai takaa.
21. Varmista, että työkappale ei kosketa sahanterää, ennen kuin kone kytketään päälle.
22. Älä koskaan työstä metallia tai kiviä tällä koneella.
23. Käytä tukiapuvälineitä pitkien työkappaleiden tukemiseen.
24. Älä koskaan käytä konetta vaarallisessa ympäristössä, jossa on helposti syttyviä kaasuja tai nesteitä.
25. Älä jätä konetta valvomatta, jos se on kytkettynä verkkovirtaan.
26. Jos kuulet epätavallisia ääniä, yritä selvittää mistä ne kuuluvat tai vie kone valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
27. Jos jokin osa on rikki tai vaurioitunut, vaihda tai korjaa se välittömästi.
28. Älä koskaan seiso sahanterän kulkureitillä vaan sahapenkin vasemmalla tai oikealla puolella.
29. Myös käsiesi täytyy olla sahanterän kulkureitin ulkopuolella.
30. Käytä aina työntökapulaa, kun työnnät puuta sahan läpi.
31. Sijoita puu aina sahapenkin eteen ja työnnä sitä sitten kauemmas taakse.
32. Viistotusta varten käytetään vain säädettävää ohjainta ja ohjauslaite täytyy poistaa.
33. Älä koskaan käytä ohjauslaitetta pituusmittana hirsien katkaisussa.
34. Jos sahanterä lukittuu: sammuta kone, ennen kuin alat selvittää vikaa.
35. Vältä työkappaleiden takapotkut noudattamalla seuraavia varotoimia:
    - *Käytä aina teräviä sahanteriä.*
    - *Älä sahaa liian pieniä työkappaleita.*
    - *Älä vapauta työkappaletta, ennen kuin se on työnnetty kokonaan sahan läpi.*
    - *Säädä ohjain aina sahanterän suuntaisesti.*
    - *Älä koskaan poista sahan suojusta.*
36. Ennen kuin jatkat sahaamista, varmista, että seisot tukevasti, ja että kätesi ovat vaaditussa paikassa.
37. Älä koskaan käytä tinneriä koneen puhdistamiseen. Käytä puhdistukseen vain kosteaa liinaa.
38. Älä käytä sahanteriä, jotka ovat vahingoittuneet tai vääntyneet.
39. Vaihda pöydän sisäke, kun se on kulunut.
40. Käytä vain valmistajan suosittelemia sahanteriä.
41. Ota huomioon, että sahanterän valinta riippuu sahattavasta materiaalista.
42. Yhdistä pyörösahat pölynkeruulaitteeseen, kun sahaat.
43. Käytä ja korjaa suojakiilan säätöä.
44. Käytä ja korjaa ylemmän sahanterän suojuksen säätöä.
45 Tiettyjen puutyyppien, kuten tammi, koivu, saarni, pyökki ja kuitulevy, sahauksessa syntyvä pöly voi olla myrkyllistä. Joistakin trooppisista puulajeista, kuten ruusupuu, cocobolo ja doussie (afzelia), irtoava pöly voi aiheuttaa syöpää, jos sitä hengitetään säännöllisesti. Järjestä siksi hyvä pölynpoisto laitteella, joka täyttää seuraavat vaatimukset:
    - *Putken täytyy sopia täydellisesti yhteen liitoskappaleen kanssa*
    - *Imutilavuuden tulee olla yli 550 m3 tunnissa*
    - *Alipaine liitoskohdassa yli 740 Pa*
    - *Ilmanopeus liitoskohdassa yli 20 metriä/sekunnissa*

    Varmista, että ilmaan pääsee mahdollisimman vähän puupölyä. PYYHI puupöly pois (älä puhalla sitä paineilmalla), korjaa vuodot putkissa ja varmista riittävä ilmanvaihto. Älä käytä sahan teriä, jotka ovat vahingoittuneet tai vääntyneet.

Irrota pistotulppa välittömästi pistorasiasta, jos sähköjohto on vahingoittunut, ja aina ennen laitteen huoltoa

Käytä pölynaamaria. Puun, metallin ja muiden materiaalien työstäminen voi synnyttää terveydelle haitallista pölyä. Älä työstä asbestia sisältäviä materiaaleja!

Käytä aina kuulonsuojaimia.

Käytä suojalaseja.

Vialliset ja/tai käytöstä poistetut sähkölaitteet tulee toimittaa käsiteltäväksi asianmukaiseen käsittelylaitokseen.

Täydentäviä turvaohjeita

1. Kun käytät sahanteriä, joissa on kovametallihampaat (hiilikärjet), on suositeltavaa käyttää teriä, joiden leikkuukulma on negatiivinen tai heikosti positiivinen. Älä käytä sahanteriä, joissa on syvään hiotut hampaat. Ne voivat tarttua suojukseen.
2. Huomio: Kokoa kaikki osat ennen kuin aloitat työskentelyn. Noudata osoitettua menettelytapaa.
3. Jos tällaisen laitteen käyttö ei ole sinulle tuttua, olisi parasta ensin opetella sen käyttöä ammattilaisen, ohjaajan tai teknisen asiantuntijan opastuksella.
4. Kiinnitä tai paina työkappale tukevasti sahan ohjainta vasten ennen kuin teet sahaustapahtuman. Kiinnitysvälineiden käyttö on suositeltavampaa kuin käsien käyttö.
5. Tärkeää: Jos pidät työkappaleesta kiinni kädellä sahauksen aikana, säilytä vähintään 100 mm:n etäisyys sahanterään.
6. Paina työkappale aina vasten työpenkkiä.
7. Pidä sahanterä terävänä ja tarkasta säännöllisesti pyöriikö se vapaasti ilman epänormaaleja tärinöitä. Vaihda terä uuteen tarvittaessa.
8. Ennen kuin aloitat sahauksen, anna koneen pyöriä vapaasti, kunnes se saavuttaa maksimikierrosmäärän.
9. Pidä pöytäsahan ja sähkömoottorin takana ja pohjassa olevat ilman sisäänottoaukot puhtaina, niin kone kestää pidempään. Kasaantunut pöly täytyy poistaa.
10. Lukitse aina eri asteasetukset ennen sahauksen aloittamista.
11. Osta vain sopivia sahan teriä, joiden kierroslukema on vähintään 4500 kierrosta minuutissa.
12. Käytä vain oikeanlaista sahanterää. Liian pienet tai liian suuret sahanterät ovat erittäin vaarallisia.
13. Tarkasta sahanterä säännöllisesti vikojen varalta. Vaihda sahanterä tarvittaessa.
14. Rasvaa uusi sahanterä ja puhdista laipat ennen kuin asennat uuden terän. Asenna sitten terä oikein päin ja vedä laipat tiukkaan keskipulttia käyttäen.
15. Käytä vain alkuperäisiä laippoja. Mikään muu tyyppi ei ole sopiva.
16. Älä koskaan työskentele ilman sahanterän suojusta.
17. Myös suojuksen liikkuvan osan täytyy olla asennettuna.
18. Älä koskaan rasvaa sahanterää sen pyöriessä.
19. Pidä aina kätesi poissa sahan terien kulkureitiltä.

- Ontgrendel de poten en klap ze helemaal uit.
- Zet de machine rechtop
- As dit nodig is moet u met behulp van de stelpoot een ongelijke vloer compenseren.

Kijk ook bij de gegevens voor de twee manieren van werking om te lezen hoe u te werk gaat bij de eerste keer dat u gaat zagen.

Vervoer van de machine

- Zet de machine in de zaagtafelmodus (als dit nog niet zo is)
- Haal de beschermkap van het zaagblad af
- Zet het blad geheel omlaag
- Haal alle evt. hulpstukken eraf
- Leg de zaag op zijn achterkant
- Verwijder de vergrendeling van de linkerpoten en klap ze op
- Doe hetzelfde bij de rechterpoten, die u over de linkerpoten heen legt. Nu zet u alle poten vast met de klemmen.
- Hef de zaag op aan dwarsbalk (20) (zie de figuur rechtsboven).

Aansluitien van de machine

Let op dat u de zaagtafel niet onder natte omstandigheden (regen of mist!) gebruikt.

Gebruik alleen een krachtbron, die voldoet aan onderstaande eisen:

- De stroomaansluitingen moeten degelijk zijn gemonteerd, geaard en getest (laat dit doen door een erkend installatiebedrijf)
- Het voltage en frequentie van uw net moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje.
- Zorg voor een geschikt type zekering en aardlekschakelaar.
- De weerstand Zmax van het systeem op het verdeelpunt (huisaansluiting) mag maximaal 0.35 Ohm bedragen.

Vraag informatie bij een installatiebedrijf wanneer u twijfelt aan de opgegeven eigenschappen van het stroomnet/ de aansluitingsmogelijkheden van de machine

Let op dat de stroomkabel nooit hinderlijk in de weg hangt of door de zaag kan worden gegrepen, Bescherm de kabel tegen hitte en bijtende stoffen en tegen scherpe randen/snijkanten. Gebruik geaarde aansluitsnoeren met 3 draden van elk minstens 1.5 mm^2 doorsnede; bij lange verlengsnoeren moet u 3 x 2.5 mm doorsnede gebruiken (tegen Voltage-verlies). Nooit de steker uittrekken door een ruk aan de kabel.

4. BEDIENING

Noodstop/ AAN-UIT schakelaar (23)
Fig.4

- Om te ontgrendelen drukt u op (23a) om het kapje open te maken. Daarna draaien tot de knop omhoog komt.
- Om AAN te zetten drukt u op de groene knop en die houdt u ingedrukt tot de machine op volle snelheid loopt; hierna het kapje omlaag doen, maar niet sluiten.
- Om UIT te zetten het kapje dichtklikken of op de rode knop drukken. Door een klap op de knop (in noodgeval) schakelt u de machine direct uit.

Om weer op te starten nadat de motor uit zichzelf stopt:

- Nadat de motor is gestopt door bijv. vastlopen van de zaag in een werkstuk
- Na bijvoorbeeld stroomuitval
- In beide gevallen gewoon de groene knop indrukken zoals hierboven beschreven.

5. AFKORTZAAGMODUS

Veiligheidvoorzieningen
Terugverende zaagbladbeschermkap
Fig. 5+6
Dit uit twee delen bestaande hulpstuk beschermt de gebruiker tegen onbedoeld contact met het zaagblad en tegen rondvliegende houtspaanders.
De beide delen van deze beschermkap (24) moeten steeds automatisch teruggaan naar hun gesloten positie. Wanneer de zaag omhooggedraaid is moet deze geheel door de twee delen van de beschermkap omgeven zijn.

Zaagkop vergrendelen
Vergrendelen van de zaagkop voorkomt dat de zaag per ongeluk op het werkstuk of de zaagtafel wordt neergelaten.
De vergrendeling kunt u opheffen door middel van de handgreep van de zaag.
Hij behoort zichzelf altijd automatisch te vergrendelen als de zaag in opgeheven stand staat.

Instellen van de afkortzaagmodus
Fig. 7-12
Voordat u hiermee begint moet u:

- Stroom uitschakelen.
- Steker uit wandcontactdoos trekken
- (Eventueel) wachten tot het zaagblad geheel stilstaat

Instellen:

- Met behulp van het blauwe, plastic handwiel de zaag helemaal omhoog draaien
- De spaanvanger (26) op de zaagtafel monteren. Eerst de twee pallen in de tafel laten zakken, dan borgen door middel van de schroef die u met een 5 mm inbussleutel bevestigt.

Osat
Kuv. 1
1. Sahapöytä
2. Kulmasäädön lukitus
3. Pöydän jatkolevyt
4. Hätäkatkaisin
5. Sisäänvedettävät jalat

Pöytäsaha-asento
Kuv. 1
8. Sahaussyvyyden säätöpyörä
9. Halkaisuveitsi
10. Teränsuojus
11. Työntökapula
12. Ohjain
13. Viisteohjain

Katkaisuasento
Kuv. 1
14. Käsikahva
15. Pyöröpöytä
16. Materiaalirajoitin
17. Lastunkeräin
18. Tappi
19. Liikkuva teränsuojus

2. TURVAOHJEET

Kuvakkeiden selitykset
Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia kuvakkeita:

Lue ohjeet

Täyttää soveltuvien EU-direktiivien turvallisuusmääräykset.

Tapaturmavaara tai aineellisen vahingon vaara, jos laitetta ei käytetä käyttöohjeessa neuvotulla tavalla.

Sähköiskuvaara

Huolehdi siitä, että kätesi ja jalkasi ovat aina riittävän etäällä terästä, kun se pyörii.

KATKAISU- JA HALKAISUSAHA, PYÖRÖPÖYTÄMALLI

Seuraavan tekstin numerot viittaavat kuviin sivuilla 2-8.

Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti, ennen kuin alat käyttää konetta. Varmista, että tiedät, miten laite toimii ja miten sitä käytetään. Huolla laitetta ohjeiden mukaisesti ja varmista, että se toimii hyvin. Säilytä näitä käyttöohjeita ja niihin liittyviä asiakirjoja laitteen lähettyvillä.

Sisällys

1. Laitteen tiedot
2. Turvaohjeet
3. Asennus ja kuljetus
4. Laitteen käyttö
5. Katkaisusaha-asento
6. Pöytäsaha-asento
7. Huolto

FIN

1. LAITTEEN TIEDOT

Tekniset tiedot

Jännite	230 V
Taajuus	50 Hz
Tehonkulutus	1200 W S6 4 min/6 min
Nopeus kuormittamattomana	3200/min
Terän halkaisija	205x30x2.5 mm (Z24)
Paino	33.2 kg
Maks. sahaussyvyys 90° (pöytäsaha-asento)	45 mm
Maks. sahaussyvyys 45° (pöytäsaha-asento)	30 mm
Maks. sahaussyvyys (katkaisusaha-asento)	55 mm
Suurin sahausalue katkaisussa:	
jiirikulma 0º, viistokulma 0º	55x180 mm
jiirikulma 45º, viistokulma 45º	42x125 mm
jiirikulma 45º, viistokulma 0º	55x125 mm
jiirikulma 0º, viistokulma 45º	42x180 mm
Jiirikulma	45º (vasemmalle ja oikealle)
Viistokulma	45º (vain vasemmalle)
Värinä	1.433 m/s^2
Lpa (äänenpainetaso)	87.6 dB(A)
Lwa (äänentehotaso)	100.6 dB(A)

S6 (40%) Tämä osoittaa, että koneessa on jatkuvan käytön jaksoittaiskäyttötyyppi S6 – 10 minuutin toimintajaksossa. Se toimii 4 minuuttia nimelliskuormituksella ja 6 minuuttia ilman kuormitusta.

Het gevaar bestaat dat u, als u de tafel omklapt, bekneld kunt raken. Steek uw handen niet tussen de tafel en ze zijkanten. Houd de zaag stevig vast als u de tafel omklapt, zodat hij nooit 'zomaar' met een klap naar de andere kant valt. Zorg ook dat de zaagkop goed vast zit en dat het niet onbedoeld kan verdraaien.

NL

- U trekt de T-hendel (28) rustig aan naar voren en u laat de tafel gecontroleerd omzwaaien.
- Nu sluit u de opening van de stofuitworp aan op een daarvoor geschikte stofafzuiging.
- Draai het handwiel een halve slag (29) tot u de hoogte kunt instellen.
- Maak nu de borging van het spouwmes los (31). Deze borging is een moer (30) die u zeer snel kunt instellen:
  - *Om de hoogte-instelling af te stellen draait u de borgmoer een beetje los, u draait hem een beetje en zet hem dan op het draadeind, zoals de figuur hiernaast toont.*
  - *Om de afstelling te vergrendelen draait u de moer tot aan de aanslag op dit draadeinde en nu zet u hem stevig vast.*
  - *U klapt het spouwmes omhoog en zet de borgmoer vast*
  - *U kunt nu de hulpgeleiders opzetten (32) waarbij u een ruimte van circa 5 mm aan de zaagkant open laat. U kunt de klemmen vastzetten met een 4 mm inbussleutel.*

De geleiders zijn aan slijtage onderhevig. Als u ze zodanig veel gebruikt hebt dat door slijtage een stukje spaan tussen het zaagblad en de geleider kan komen, moet u de geleider(s) vervangen.

Werken met de afkortzaag
Fig. 13-15

Houd een werkstuk altijd goed op de tafel en tegen de geleiders aan. Zorg dat de hoek van inzagen tijdens het zagen steeds gelijk blijft. Zorg dat de zaagkop goed is vastgezet.

Voordat u aan het werk gaat moet u de volgende zaken goed controleren:
- Het zaagblad
- De zaagbladbeschermkappen
- De geleiders

Bovendien hoort u beschermd te zijn tegen:
- Lawaai (oorbescherming)
- Stof (kleding)
- Splinters in uw ogen (veiligheidsbril)

U hoort op een veilige plaats te gaan staan:
- Aan de voorzijde van de zaag
- Gericht naar de voorzijde van de zaag, en
- Buiten het vlak van de cirkelzaag zelf.

Voor gewoon afkorten is de procedure als volgt:

- U begint met de zaagkop helemaal omhoog gezet; de tafel staat in de 0 graden-stand, de borgpin (35) is ingeschakeld en u heeft de hendel (34) (om draaien van de tafel onmogelijk te maken) vastgezet. De zaagkop is niet gedraaid, stand dus 0 graden. U heeft de ratel-vergrendeling van de zaagkop vast staan. Nu doet u het volgende:
  - *U houdt /klemt het werkstuk tegen de geleider(s)*
  - *U zet de motor aan met de groene knop, de zaag gaat draaien*
  - *U trekt aan de vrijzethendel, de beschermkap van de zaag wordt teruggetrokken*
  - *U laat de zaag langzaam door het werkstuk zagen. Zorg dat de snelheid van de motor (u hoort dit aan de toonhoogte) niet te veel terugloopt.*
  - *U zaagt het werkstuk in een keer helemaal door.*
  - *U zet de zaagkop weer terug omhoog*
  - *Als u niet direct weer zaagt, zet u de zaag UIT.*

Schuin zagen I
Fig. 14+15
Hierbij zaagt u zo, dat het vlak van de cirkelzaag zelf verticaal blijft; de zaag gaat dus recht omlaag, maar u zet de zaag door die te draaien in een andere richting.
U begint bij schuin zagen met de zaagkop helemaal omhoog te zetten (als dit nog niet zo is). Het zaagblad staat nu onder een hoek van 90 graden met de zaagtafel, dus verticaal.

Maximale draaiing van de zaagkop voor instellen op schuin zagen:

- Zet de borghendel (34) van de draaitafel los
- Trek de borgpen (35) los en draai hem tegen de klok in
- Stel in op de gewenste hoek
- Zet de borghendel (34) weer vast en laat de borgpen (35) indien mogelijk weer aangrijpen.
- Zaag het werkstuk in een enkele snede helemaal door.

Dit is mogelijk in de standen 45 graden links, 0 en 45 graden rechts.

Zorg dat de vergrendeling steeds goed wordt vastgezet; zo niet, dan kan de zaaghoek tijdens het zagen verlopen.

Schuin zagen II
Fig. 16+17
Hierbij blijft de draaitafel in de oorspronkelijke stand staan (0 graden dus) maar het vlak van zagen verandert, de zaag komt dus schuin omlaag.
Ook hierbij is de uitgangspositie: zaaghoofd zo ver mogelijk omhooggezet (en draaitafel op 0 graden afstellen, als dit nog niet zo was)

- Draai de borghendel (36) los zodat u het gehele zaaghoofd kunt draaien, de cirkelzaag staat dan niet meer verticaal. Hendel (36) zit aan de achterkant van de machine.
- Draai de zaagkop tot op de door u gewenste stand (met betrekking tot het werkstuk)
- Zet de borghendel weer vast
- Nu het werkstuk in een keer helemaal doorzagen.

CE KONFORMITETSDEKLARATION (S)

Vi förklara härmed att denna
FZB-205/1200
uppfyller följande standarder och dokument

EN61029-1, EN61029-2-11, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN50366

överensstämmer med instruktionerna i direktiven

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

Från 01-05-2007
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Det är vår policy att ständigt förbättra våra produkter och vi reserverar oss rättigheten att modifiera produktspecifikationer utan föregående meddelande.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Holland

- Ta ut nätkontakten.
- Ta bort plastskyddet (65) och kontrollera spänningen genom att trycka på den med tummen.

Den måste spännas eller om byte är nödvändigt:
- Lossa motorskruvarna ca. ett varv.
- Dra åt remmen, eller ta bort och sätt dit en ny
- Dra åt genom att dra (hela) motorn till höger med en skruvmejsel i den långa öppningen. Dra åt motorskruvarna korsvis.
- Sätt tillbaka plastskyddet igen.

Haveri
I händelse av haveri, till exempel på grund av en sliten del, kontakta underhållsavdelningen på garantikortet. I slutet av denna bruksanvisning finns en beställningslista för delarna.

Miljö
För att undvika transportskador, levereras maskinen kraftigt emballerad. Emballaget är tillverkat av så mycket återvinningsbart material som möjligt. Försök därför att återvinna emballaget.

Defekta och/eller kasserade elektriska eller elektroniska verktyg skall repareras av auktoriserad reparatör.

Garanti
Läs det bifogade garantibrevet för garantivillkor.

Dubbel schuin zagen
Hiermee wordt bedoeld dat zowel de draaitafel als het vlak van de cirkelzaag schuin zijn ingesteld.

- Begin ook hier met de zaagkop omhoog. Zet de draaitafel in de gewenste stand; zet het vlak van de cirkelzaag in de gewenste stand. Zorg dat beide instellingen goed zijn vergrendeld.
- Zaag het werkstuk ook nu in een keer helemaal door.

6. TAFELZAAGMODUS

Veiligheidvoorzieningen
Fig.18
Beschermkap
De beschermkap (37) hoort altijd gebruikt te worden. U kunt deze aansluiten op stofafzuiging. Hij beschermt u tegen ongewild contact met de zaag (die ook bij stilstand scherp is!) en rondvliegende splintertjes en stof.

Spouwmes
Het spouwmes (38) zorgt ervoor dat werkstukken vrij blijven van de zaag. Het spouwmes dient altijd in lijn met het zaagblad gemonteerd te worden.

Doorduwstok (39)
Fig. 19
Op de afbeeding ziet u hoe dit hulpstuk gebruikt wordt. Met behulp van de zaag maakt u dit heel eenvoudig uit een oud plankje. Doorduwstokken zorgen dat u nooit met uw handen vlakbij de werkende zaag hoeft te komen. Gebruikt u de doorduwstok niet, hang hem dan op de pin (40).

Instellen van de tafelzaagmodus
Fig. 20-27
- Zet de stroom uit
- Haal de stekker uit het stopcontact
- Wacht tot de zaag geheel tot stilstand is gekomen

Instellen:
- Zet de draaischijf op 0 graden (als dit nog niet zo was) en borg die met pin (41)
- Zet de zaagkop rechtop (als dit nog niet zo was) en borg die met de hendel (43)
- Stel de hulpgeleiders (44) zo in, dat ze niet buiten de tafel uitsteken (als dit nog niet zo was).
- Maak de borgmoer van het spouwmes (45) los.
- Laat het spouwmes omlaagklappen en zet de borgmoer vast.
- Om de hoogte-instelling te vergrendelen draait u het handwiel (47) een kwart slag met de klok mee en u laat de zaagkop langzaam zakken tot dit is geborgd.
- Draai aan het zwarte plastic wieltje 48a en laat de zaagkop helemaal tot onderaan zakken.

Het gevaar bestaat dat u, als u de tafel omklapt, bekneld kunt raken. Steek uw handen niet tussen de tafel en ze zijkanten. Houd de zaag stevig vast als u de tafel omklapt, zodat hij nooit 'zomaar' met een klap naar de andere kant valt. Zorg ook dat de zaagkop goed vast zit en dat het niet onbedoeld kan verdraaien.

- Trek rustig aan de T-hendel (48) en laat de zaag rustig en gecontroleerd omklappen naar de andere kant.
- Draai bout (49) los met de inbussleutel van 5 mm; verwijder de beschermkap van de spaanvanger (50) van de zaagtafel. Zet de zaagbeschermkap (51) op het spouwmes (52) vast. Hiervoor haalt u eerst de bout los, u zet de gaatjes van de beschermkap op een lijn met die van het spouwmes en steekt er de bout weer doorheen. Nu de moer aandraaien terwijl u er voor zorgt dat het zaagblad vrij blijft lopen.
- Sluit de opening voor stofafzuiging op een afzuiger aan.
- Eventueel de spouwgeleider opzetten (53)
- Nu eventueel de twee klemmoeren losmaken (54) en het uitschuifdeel van de geleider kan versteld worden. U kunt deze op zijn kant zetten (brede rand, 55) ofwel rechtop (smalle rand, 56).
- Voor wanneer u de tafelzaag schuin wilt laten zagen is een speciale geleider (99) beschikbaar.

Werken met de tafelzaag
Fig.28
Voor gewoon schulpen is de procedure als volgt:
U zet de zaag met behulp van het zwarte plastic handwiel op de gewenste hoogte (bij geheel doorzagen steeds ca. 1 cm hoger dan de grootste hoogte van het werkstuk).

Nu doet u het volgende:
- U houdt /klemt het werkstuk tegen de geleider(s) en vlak op de tafel
- U zet de motor aan met de groene knop, de zaag gaat draaien
- U trekt aan de vrijzethendel, de beschermkap van de zaag wordt teruggetrokken
- U laat de zaag langzaam door het werkstuk zagen. Zorg dat de snelheid van de motor (u hoort dit aan de toonhoogte) niet te veel terugloopt.
- U zaagt het werkstuk in een keer helemaal door.
- Als u niet direct weer zaagt, zet u de zaag UIT.
- U hangt het duwblok op zijn plaats zodat u dit niet kwijt raakt.

Schuin zagen
Fig. 29
U kunt echter ook schuin zagen, waarbij de snede onder een hoek wordt gemaakt tussen 0 en 45 graden. Hiervoor zet u eerst de ratel-borghendel los (58) waarna u de zaagkop in de gewenste stand kunt draaien. Dit zaaghoofd borgt u weer met hendel (58) en u zaagt het werkstuk in een keer volledig door.

- Ta bort bulten (61) och klingans yttre fläns (62) på sågspindeln.
- Håll klingan (63) i underkanten (bär handskar) och sänk klingan genom spåret i bordet. Placera tänderna mot fronten och låt klingan “vrida sig igenom”. Dra nu klingan sakta nedåt - fortsätt att hålla den!
- Rengör fästytorna på spindeln, klingan, den yttre flänsen och bulten noggrant. Använd inga lösningsmedel för att ta bort rester, dessa är ofta korroderande och kan ha en negativ inverkan på sågens funktion.
- Montera nu den nya klingan och lägg märke till tändernas position. Tryck klingan uppåt genom spåret i klingan underifrån och sätt det på sågspindeln. För att förhindra att klingan fastnar under monteringen, lägg ned den bakre skyddskåpan och låt sågen långsamt ”vrida” sig uppåt.

Använd endast sågklingor med rätt dimensioner enligt EN847-1. Olämpliga klingor kan gå sönder, delar flyga ut av centrifugalkraften och orsaka allvarliga skador.

Typer som inte kan användas:
- Klingor med HSS-, HS-stål
- Klingor med synliga skador
- Slipskivor och liknande (dessa kan vara dödliga).

Vi rekommenderar att du använder originaldelar. Använd inte lösa distanser som inlägg eller passbitar. Klingan kan lossna. Du måste också se till att sågklingan inte vibrerar eller oscillerar. Sågen kan inte användas som pendelsåg för att såga breda spår med en oscillerande klinga!

- Sätt dit sågklingans fläns – de båda plana ytorna måste passa på sågspindelns plana del.
- Skruva in bulten (61) i sågspindeln och dra åt den med den dubbla fasta nyckeln (placera en eller två av klingans tänder i en bit mjuk trä för att låsa sågbladet)

Dra aldrig åt sågklingan mycket hårt, hårt är lagom. Förläng aldrig nyckeln med ett rör för att få mer kraft. Slå aldrig på nyckeln med en träklubba för att dra åt mer. Glöm inte att ta bort verktygen.

- Sätt in den i drivenheten
- Kontrollera noggrant sågens funktioner och att det inte hörs ovanliga ljud.
- Om du lyfter sågen till sitt högsta läge skall skyddskåporna komma fram automatiskt. I sitt högsta läge är klingan helt täckt att skyddskåporna. När man sänker såghuvudet skall de vikas tillbaka utan att röra vid några delar.
- Kom ihåg att om du vill arbeta med kapsågen måste du återinstallera spånfångaren (se Arbeta med kapsågen).

Spänna drivremmen
Fig. 33+34
Drivremmen drivs av motoraxeln och driver i sin tur sågaxeln. Om det finns mer än 5 mm spel i mitten (häng) måste den spännas. Detta gör man som följer:

Detta säkerställer att ingen skadas. Se till att den är utom räckhåll för barn. Förvara aldrig sågen utomhus i oskyddad eller fuktig miljö!

Underhåll
Om du använder sågen varje dag, skall du varje månad:

- Kontrollera remmens spänning (och själva remmen) och justera/byta ut om nödvändigt
- Noggrant avlägsna allt damm med en dammsugare eller trasa
- Smörj lagren med lämpligt smörjmedel. Smörj INTE motor- och sågaxel, de är självsmörjande.

Efter 300 timmars drift skall du:
- Kontrollera alla skruvade anslutningar och dra åt dem om nödvändigt
- Kontrollera såghuvudets återgångsfjäder (såghuvudet skall automatiskt gå till 'högt' läge) och byt ut om nödvändigt
- Kontrollera alla starter och ställ in igen
- Kontrollera alla vinkelinställningar och återställ om nödvändigt

Problemlösning
Om motorn inte startar kan orsaken vara:
- Elavbrott (t ex efter åskväder)
- Kontrollera strömkablarna, kontakter(na), förlängningskabeln, nätuttaget.
- Spänningen för låg, maskinen stängde av sig själv (du kan slå på den igen själv)
- Om motorn är överbelastad eller överhettad, slår den av sig själv. Du bör vänta (åtminstone) 10 minuter. Ta inte bort skyddskåporna! Efter denna tidsperiod, försök att starta igen. Om motorn blockerats (kört fast), låt den svalna, försök sedan slå på den igen.

Om sågen sågar dåligt kan det bero på:
- Slö klinga (byt ut bladet)
- Blockering med sågspån (mycket troligt om du inte använder dammsugning). Ta bort sågspånet med en borste eller dammsugare.

Byta ut sågklingan
Fig. 30-32

Byt ut sågklingan när maskinen har varit oanvänd en längre tid, direkt efter sågning kan klingan vara mycket varm och du kan bränna dig. Rengör aldrig klingan med eldfarliga vätskor. Kom ihåg att du även kan skära dig på en stillastående klinga. Bär alltid handskar när du byter ut klingan. Notera tändernas position och rotationsriktning och flänsen under byte.

- Ställ sågen i kapningsläge.
- Sänk såghuvudet, vrid handhjulet (59) ett kvarts varv moturs och lyft såghuvudet till det är horisontellt och du känner att handhjulet hakar tag.
- Dra ut stoppet (60) ur drivenheten och håll spindelaxeln med en 8 mm nyckel.
- Lossa bulten (61) på spindelaxeln med en 6 mm nyckel – varning, den är vänstergängad!

7. ONDERHOUD

Voordat u aan de slag gaat met service en onderhoud, stroom uitschakelen! Stekker uit het stopcontact! Wachten tot de zaag tot stilstand gekomen is

Opslag
Sla de zaag zodanig op dat niemand hem, bewust of onbewust, in kan schakelen. Zo kan er ook nooit iemand gewond raken. Zorg dat kinderen er niet bij kunnen. Sla de zaag nooit buiten of onbeschermd in een natte omgeving op!

Onderhoud
Als u de zaag dagelijks gebruikt, moet u elke maand:
- De riemspanning (en de riem zelf) nazien en zonodig bijstellen/ vervangen
- Grondig zaagsel en stof overal verwijderen met stofzuiger of veger
- De lagers enigszins smeren met een daarvoor geschikt vet. Dit hoeft NIET bij de lagers van de motoras en zaagas, deze zijn zelfsmerend.

Na elke 300 werkuren moet u:
- Alle geschroefde verbindingen nalopen, ze zonodig strakker draaien
- Ae terugtrekveer van de zaagkop controleren (de zaagkop moet uit zichzelf terugveren naar de 'hoge' stand) en zonodig vervangen
- Alle aanslagen nalopen en eventueel opnieuw instellen
- Alle schaalverdelingen nalopen en eventueel opnieuw instellen

Probleem oplossen
Als de motor niet loopt kan de oorzaak zijn:
- Stroomuitval op het net (bijv. na blikseminslag)
- Controleer stroomkabels, steker(s), verlengsnoer, wandcontactdoos.
- Voltage is te laag, machine heeft zichzelf uitgeschakeld (u kunt zelf weer inschakelen)
- Als de motor overbelast of te heet is geworden, schakelt hij zichzelf uit. U moet (minstens) 10 minuten wachten. Haal zeker nooit de beschermkappen weg!! Na deze periode proberen weer te starten. Ook na blokkade (vastlopen) de motor eerst laten koelen; vervolgens weer proberen in te schakelen.

Als de zaag slecht zaagt kan dit komen door:
- Botte zaagtanden (vervang het zaagblad)
- Verstopping met zaagsel (als u geen stofafzuiging gebruikt, is de kans hierop groot). Verwijder het zaagsel met een borstel of stofzuiger.

Verwisselen van het zaagblad
Fig. 30-32

Let op dat u een zaagblad alleen verwisselt als de machine langere tijd heeft stilgestaan; vlak na het zagen kan het blad zeer heet zijn, u kunt zich eraan branden. Maak het blad nooit met brandbare vloeistoffen schoon. Let op, ook aan een stilstaand blad kunt u zich snijden. Draag bij het verwisselen van een zaagblad altijd handschoenen. Let bij het verwisselen ook op de draairichting en de stand van de tanden en van de flens.

- Zet de zaag in de afkortmodus.
- Laat de zaagkop zakken, draai het handwiel (59) een kwart slag tegen de klok in en licht de zaagkop op tot het zover horizontaal staat dat u het handwiel voelt pakken.

- Trek de pal (60) uit de aandrijfkast en houd de spindelas vast met de 8 mm inbussleutel.
- Draai de bitbout (61) van de spindelas los met een 6 mm inbussleutel-pas op, dit is linkse draad!
- Verwijder de bitbout (61) en de buitenflens van het blad (62) van de zaagspindel.
- Houd het zaagblad (63) aan de onderzijde vast (draag handschoenen) en laat het zaagblad door de gleuf in de tafel naar beneden zakken. Zet de tanden tegen de voorkant en laat het blad er dan 'doorheen draaien'. Nu trekt u het zaagblad rustig omlaag-wel blijven steunen!
- maak de klampoppervlakken van de zaagspindel, het zaagblad, de buitenflens en de bitbout nu goed schoon. Gebruik hiervoor geen oplosmiddelen om hars te verwijderen, deze zijn vaak corrosief voor metalen en dit zou mogelijk de stabiliteit en goede werking van de zaag nadelig kunnen beïnvloeden.
- Zet nu het nieuwe zaagblad op en let op de stand van de tanden. Duw het zaagblad van onder af, door de gleuf in de zaagtafel, omhoog en plaats hem op de zaagspindel. Om te voorkomen dat het zaagblad bij het opzetten klem loopt moet u de achterste tanden tegen de achterste opklapbare zaagbladbeschermkap zetten en de zaag verder langzaam omhoog laten 'draaien'.

Gebruik alleen zaagbladen van de juiste afmetingen volgens EN847-1. Niet geschikte zaagbladen kunnen breken; door centrifugale kracht weggeslingerde delen kunnen mensen ernstig verwonden.

Typen die u niet mag gebruiken:
- Bladen van HSS, HS ofwel sneldraaistaal
- Bladen waaraan een zichtbare beschadiging is
- Doorslijpschijven e.a. (dit is levensgevaarlijk).

We raden u ten sterkste aan, alleen originele hulpstukken te gebruiken. Gebruik geen loszittende bussen als passtuk of inleg. De zaag kan zich loswerken. Ook moet u opletten dat een zaagblad niet trilt of slingert. U mag de zaag niet als z.g. pendelzaag gebruiken om via een slingerend zaagblad brede sleuven te zagen!

Det finns en risk för klämning när du vänder bordet. Sätt inte händerna mellan bordet och sidorna. Håll hårt i sågen när bordet vänds, för att undvika att det välter till andra sidan 'hur lätt som helst'. Se också till att såghuvudet sitter fast och inte kan vändas av sig självt.

- Dra sakta i T-handtaget (48) och låt sågen vända över sakta till andra sidan på ett kontrollerat sätt.
- Skruva loss bulten (49) med en 5 mm nyckel, ta bort skyddskåpan på sågbordets spånuppsamlare (50). Montera sågklingans skyddskåpa (51) på spaltkniven (52). Skruva loss bulten igen, rätta hålen på skyddskåpan med hålen på spaltkniven och sätt i bulten. Dra åt muttern och se samtidigt till att klingan rör sig fritt.
- Anslut en dammsugningsanordning.
- Montera om nödvändigt styrskenan (53)
- Lossa båda muttrarna på klämmorna (54) för att justera styrskenans utdragbara del. Du kan lägga den på sidan (breda änden, 59 eller upprätt (smala sidan, 56).
- Om du vill använda bordssågen för snedsågning finns en särskild styrskena (99).

Arbeta med bordssågen
Fig.28
För vanlig sågning är proceduren som följer:
Ställ sågen på önskad höjd med det svarta handhjulet (för fullständig genomsågning alltid ca. 1 cm högre än arbetsstyckets högsta höjd).

Gå tillväga som följer:
- Håll arbetsstycket mot styrskenan och mot bordet.
- Slå på motorn med den gröna knappen, klingan börjar rotera
- Dra i låshandtaget: klingans skyddskåpa dras undan
- Låt sågen såga långsamt genom arbetsstycket. Se till att motorns varvtal (du hör det på tonen) inte minskar för mycket.
- Såga igenom hela arbetsstycket i ett tag.
- Om du inte tänker såga omedelbart en gång till, stäng AV sågen.
- Häng pinnen på sin plats så att du inte tappar bort den.

Snedsågning
Fig. 29
Du kan även snedsåga med en vinkel mellan 0 och 45 grader.
Lossa först skakningslåsets handtag (58), vrid sedan såghuvudet till önskat läge.
Såghuvudet i sin tur låses med handtaget (58) och såga igenom arbetsstycket i ett tag.

7. UNDERHÅLL

Innan du startar service och underhåll, stäng av strömmen! Ta ut kontakten! Vänta till sågklingan har stannat

Förvaring
Förvara sågen på ett sådant sätt att ingen kan sätta på den medvetet eller av misstag.

- Vrid såghuvudet till önskat läge (i förhållande till arbetsstycket).
- Dra år låshandtaget igen.
- Såga hela arbetsstycket i ett tag.

Dubbel snedsågning
Det betyder att både det vridbara bordet och cirkelsågens yta ställs in med vinkel.

- Starta även här med såghuvudet uppe. Ställ in det vridbara bordet i önskat läge, ställ cirkelsågens yta i önskat läge. Se till att båda inställningarna är ordentligt låsta.
- Såga även nu hela arbetsstycket i ett tag.

6. INSTÄLLNINGAR FÖR BORDSÅGNING

Säkerhetsåtgärder
Skyddskåpa
Fig.18
Skyddskåpan (37) skall alltid användas. Du kan ansluta denna till dammutsugningen. Den skyddar dig från oönskad kontakt med klingan (som är vass även om den står stilla!) och utskjutande träflisor och damm.

Spaltkniv
spaltkniven (38) ser till att arbetsstyckena går fria från sågklingan. Spaltkniven skall också monteras i linje med sågklingan.

Pinne (39)
Fig. 19
Bilden visar hur denna används. Med sågen kan den enkelt tillverkas av en gammal planka. Pinnar ser till att dina händer aldrig kommer i närheten av roterande klingan. Häng pinnen på kroken när den inte används (40).

Inställningar för bordssågning
Fig. 20-27
- Stäng av strömmen.
- Ta ur nätkontakten
- Vänta till klingan stannat helt

Inställning:
- Ställ den vridbara skivan på 0 grader (om så inte är fallet) och lås med pinnen (41)
- Placera såghuvudet upprätt (om så inte är fallet) och lås det med handtaget (43)
- Ställ styrskenorna (44) så att de inte sticker ut från bordet (om så inte är fallet).
- Lossa spaltknivens låsmutter (45).
- Vik spaltkniven nedåt och dra åt muttern.
- Lås höjdinställningarna genom att vrida handhjulet (47) ett kvarts varv och sänk såghuvudet sakta till det låses.
- Vrid det svarta plasthjulet (48a) och sänk såghuvudet helt.

- Nu zet u de flens van het zaagblad op-de twee vlakke kanten moeten over het vlakke deel van de zaagspindel passen.
- Schroef nu de bitbout (61) in de zaagspindel vast en draai hem met behulp van de dubbele steeksleutel goed vast (tip-zet het zaagblad met een of twee tanden in een stuk zacht hout om het zaagblad even te borgen).

Zaagbladen nooit muurvast draaien; gewoon stevig vast is genoeg. Verleng nooit de sleutel met een stuk pijp o.i.d. om extra kracht te kunnen zetten. Sla nooit met een houten hamer op de sleutel om vaster te kunnen aandraaien. Vergeet niet gereedschappen te verwijderen.

- Pal weer in de aandrijfkast steken
- Controleer, voorzichtig, of de zaag goed loopt en of u geen 'vreemde' geluiden hoort.

- Licht u de zaag op naar de hoogste stand, dan horen de bladbeschermkappen ervoor te komen, dit gebeurt als het goed is automatisch. In hoogste stand is de zaag dus geheel door de beschermkappen omgeven. Bij naar beneden draaien van de zaagkop horen ze weg te klappen zonder dar ze een der andere onderdelen raken.
- Vergeet niet, wanneer u in afkortzaagmodus wilt gaan werken, de spaanvanger er weer op te zetten (zie Werken met de afkortzaag).

Spannen van de drijfriem
Fig. 33-34
De drijfriem wordt in beweging gebracht door de motoras en drijft vervolgens de zaagas aan. Als er in het midden meer dan 5 mm beweging is (doorhang) moet hij worden nagespannen.

Dat gaat zo:
- Haal de stekkker uit het stopcontact.
- Haal de plastic beschermkap eraf (65) en controleer de spanning van de snaar door er met uw duim op te drukken.

Als er gespannen/nagespannen moet worden of als vervanging nodig is:
- Motorschroeven circa 1 slag losdraaien
- De band spannen, ofwel eraf halen en nieuwe opzetten
- Om te spannen trekt u de motor (in haar geheel) naar rechts met behulp van een schroevendraaier in de lange opening. Hierna draait u de motorschroeven, kruisgewijs, weer aan.
- U zet de plastic beschermkap er weer op.

Storingen
Wanneer er zich een storing voordoet, bijvoorbeeld bij slijtage van een onderdeel, neem dan contact op met het onderhoudsadres op de garantiekaart. Achter in deze handleiding ziet u een opengewerkte afbeelding van de onderdelen die besteld kunnen worden.

Milieu
Om transportbeschadiging te voorkomen, wordt de machine in een stevige verpakking geleverd. De verpakking is zo veel mogelijk gemaakt van recyclebaar materiaal.

Maak daarom gebruik van de mogelijkheid om de verpakking te recyclen.

Defecte en/of afgedankte elektrische of elektronische gereedschappen dienen ter verwerking te worden aangeboden aan een daarvoor verantwoordelijke instantie.

Garantie
Lees voor de garantievoorwaarden de apart bijgevoegde garantiekaart.

CE CONFORMITEITSVERKLARING (NL)

Wij verklaren dat de
FZB-205/1200
voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten

EN61029-1, EN61029-2-11, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN50366

overeenkomstig de bepalingen in de richtlijnen

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

Van 01-05-2007
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Het is ons beleid om onze producten voortdurend verder te verbeteren en wij behouden ons daarom het recht voor om zonder voorafgaande berichtgeving de productspecificaties te wijzigen.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Nederland

- Träflisor i ögonen (skyddsglasögon)

Du skall stå på en säker plats:
- Framför sågen
- Vänd mot sågens framsida och
- Utanför själva sågens yta.

För vanlig kapning är proceduren som följer:
- Du startar med såghuvudet helt upp, bordet är i position 0 grader, låspinnen (35) är på plats och du har låst handtaget (34) (för att göra det omöjligt att vända bordet). Såghuvudet vänds inte, läget är 0 grader. Såghuvudets skakningslås är låst. Gör nu följande:
  - *Håll/sätt arbetsstycket mot styrskenorna*
  - *Slå på motorn med den gröna knappen, klingan börjar rotera*
  - *Dra i låshandtaget, sågens skyddskåpa dras tillbaka*
  - *Såga sakta genom arbetsstycket. Se till att motorns varvtal (du hör det på tonen) inte minskar för mycket.*
  - *Såga hela arbetsstycket i ett tag.*
  - *För tillbaka såghuvudet uppåt*
  - *Om du inte tänker såga omedelbart en gång till, stäng AV sågen.*

Snedsågning I
Fig. 14+15
Här sågar man på ett sådant sätt att cirkelsågen yta i sig förblir vertikal, sågen sänker sig vertikalt, med ställer den genom att vrida den i en annan riktning.
Starta genom att placera såghuvudet i sitt högsta läge (om detta redan inte är fallet).
Klingan är nu i 90 graders vinkel mot sågbordet, dvs., vertikalt.
Såghuvudets maximal rotation för inställning till snedsågning:
- Lås upp låshandtaget (34) på det vridbara bordet.
- Lossa låspinnen (35) och vrid den moturs
- Ställ in önskad vinkel
- Lås handtaget (34) och låt låspinnen slå in igen om möjligt (35).
- Såga hela arbetsstycket i ett tag.

Sågning är möjlig i vinklarna 45 grader vänster, 0 och 45 grader höger.

Se till att låset alltid är fast, om inte kan sågvinkeln ändras under sågning.

Snedsågning II
Fig. 16+17
Det vridbara bordet förblir i sitt ursprungliga läge (0 grader), men sågytan ändras, sågen sänks i vinkel. Även här är startläget: såghuvudet så högt som möjligt (och det vridbara bordet på 0 grader, om detta inte är fallet).

- Lossa låshandtaget (36) för att kunna vrida hela såghuvudet, cirkelsågen är sedan inte längre vertikal. Handtaget (36) finns på maskinens baksida.

Utföra inställningar för kapning
Fig. 7-12
Innan du börjar skall du:
- Stänga av strömmen.
- Ta ur nätkontakten
- Vänta tills klingan stannat helt igen

Inställning:
- Fullt upp sågen helt med handhjulet i blå plast
- Sätt fast spånuppsamlaren (26) på sågbordet. Sänk först två steg på bordet och lås med skruven du drar åt med en 5 mm nyckel.

S

Det finns en fara för att du kan fastna om bordet välter omkull. Sätt inte händerna mellan bordet och sidorna. Håll skruven säkert när du vänder bordet för att se till att det inte kan välta till andra sidan 'hur lätt som helst'. Se också till att såghuvudet är säkert fastsatt och att det inte kan vridas av sig självt.

- Dra sakta i T-handtaget (28) och låt bordet vridas över på ett kontrollerat sätt.
- Anslut en lämplig dammsugningsanordning till dammutblåset.
- Vrid handhjulet ett halvt varv (29) till du kan ställa in höjden.
- Öppna nu spaltknivens lås (31). Låset är en mutter (30) som kan enkelt kan justeras:
- Lossa muttern något för att ställa in höjden, vrid den en aning och sätt den sedan på den gängade sidan enligt bilden intill.
- För att låsa inställningen, vrid muttern tills början på denna gänga och dra år ordentligt.
- Vik upp spaltkniven och dra åt muttern
- Du kan nu montera styrskenorna (32), se till att lämna att gap på ungefär 5 mm på sågsidan. Du kan dra åt klämman med en 4 mm nyckel.

Styrskenorna utsätts för slitage. Om du har använt dem till den grad att slitaget har orsakat en träflisa att fastna mellan klingan och styrskenan skall styrskenan bytas.

Arbeta med kapsågen
Fig. 13-15

Håll alltid arbetsstycket säkert mot bordet och längs med styrskenorna. Se till att sågningsvinkeln förblir densamma under sågningen. Se till att såghuvudet sitter fast ordentligt.

Innan du börjar arbetar skall du noga kontrollera:
- Sågklingan
- Sågklingans skydd
- Styrskenorna

Du skall även vara skyddad mot:
- Buller (hörselskydd)
- Damm (klädsel)

SCIE À TABLE ROTATIVE

Les numéros du texte ci-après renvoient aux figures des pages 2 -8.

Parcourez attentivement ce manuel avant d'utiliser la machine. Veillez à connaître son mode de fonctionnement et d'utilisation. Suivez les instructions pour l'entretien de la machine et vérifiez si elle fonctionne correctement. Conservez ce manuel et la documentation jointe à la machine.

F

Index
1. Données de la machine
2. Instructions de sécurité
3. Montage et transport
4. Commande
5. Position de l'ébouteuse
6. Position de la scie à table
7. Entretien

1. DONNÉES DE LA MACHINE

Données techniques

Voltage	230 V
Fréquence	50 Hz
Puissance du moteur	1200 W S6 4min/6 min
Vitesse à vide	3200/min
Diamètre de la lame de scie	205x30x2.5 mm (Z24)
Poids	33.2 kg
Prof. de sciage max. 90° (pos. de la scie à table)	45 mm
Prof. de sciage max. 45° (pos. de la scie à table)	30 mm
Profondeur de sciage max (position de l'ébouteuse)	55 mm
Capacité maximale de sciage:	
Onglet 0º, Biseau 0º	55x180 mm
Onglet 45º, Biseau 45º	42x125 mm
Onglet 45º, Biseau 0º	55x125 mm
Onglet 0º, Biseau 45º	42x180 mm
Angle de coupe d'onglet	45º (gauche et droite)
Angle de biseautage	45º (gauche seulement)
Vibrations	1.433 m/s^2
Lpa (pression sonore)	87.6 dB(A)
Lwa (capacité acoustique)	100.6 dB(A)

S6 (40%) Ceci indique que la machine se caractérise en continu par une type de rendement S6 à fonctionnement périodique – dans un cycle de fonctionnement de 10 minutes, 4 minutes à charge nominale et 6 minutes hors charge.

F

Éléments
Fig.1
1. Scie à table
2. Verrouillage du réglage de l'angle
3. Panneaux latéraux
4. Arrêt d'urgence
5. Support pliant

Position de la scie à table
Fig.1
8. Réglage profondeur volant à main
9. Couteau diviseur
10. Capot de protection
11. Barre de poussée
12. Guide de refend
13. Guide d'onglet

Position de coupe
Fig.1
14. Manche de la scie
15. Table rotative
16. Butée
17. Conteneur de copeaux
18. Goupille d'arrêt
19. Capot de protection mobile

2. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Explication des symboles
Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel d'instructions:

Lisez les instructions

Conformément aux standards européens applicables dans le domaine de la sécurité

Danger de blessure et de dégâts matériels si les instructions de ce manuel ne sont pas suivies.

Danger de décharge électrique

N'approchez pas vos mains ni vos pieds de la scie en marche.

Använd endast en strömkälla som uppfyller nedanstående krav:
- Nätanslutningarna måste vara säkert installerade, jordade och testade (av en auktoriserad elinstallatör)
- Elnätets spänning och frekvens skall överensstämma med data på typskylten.
- Installera en lämplig säkring och jordfelsbrytare.
- Systemets resistans, Zmax, får endast vara 0,35 ohm vid distributionspunkten.

Begär information från en elinstallatör om du är tveksam om ovanstående data för nätet / maskinens anslutningsmöjligheter.

Se till att nätkabeln aldrig är i vägen eller kan fastna i sågen. Skydda kabeln mot hetta och syror och vassa kanter / skärande kanter. Använd jordad anslutning med tre ledningar med åtminstone 1,5 mm² i diameter, för längre kablar skall du använda 3 x 2,5 mm² diameter (för att undvika spänningsfall). Dra aldrig ut nätkabeln genom att dra i själva kabeln.

S

4. DRIFT

Nödstopp / Strömbrytare (23)
Fig.4
- Tryck på (23a) för att låsa upp och öppna locket. Vrid tills knappen kommer upp.
- För att slå PÅ, tryck på den gröna knappen och håll den nedtryckt tills maskinen går med full hastighet, sänk sedan locket, men stäng det inte.
  Stäng AV genom att klicka på locket eller tryck på den röda knappen. Genom att trycka på knappen (i nödfall) stannar du genast maskinen.

Starta efter att motorn stängt av sig själv:
- Efter att motorn till exempel har stannat när den fastnat i ett arbetsstycke.
- Efter ett strömavbrott
- I båda fallen, tryck på den gröna knappen enligt beskrivningen ovan.

5. INSTÄLLNINGAR FÖR KAPNING

Säkerhetsåtgärder
Sågklingans fjäderbelastade skydd
Fig. 5+6
Denna komponent i två delar skyddar användaren från oönskad kontakt med klingan och utskjutande träflisor. Skyddskåpan (24) skall alltid fjädra tillbaka automatiskt till stängt läge. När sågen vänds uppåt skall den täckas helt av skyddskåpans båda delar.

Låsa såghuvudet
Låser man såghuvudet kan sågen inte sänkas ned på arbetsstycket på bordet av misstag. Man låser upp med greppet på sågen.
Den skall alltid låsa sig automatiskt när sågen är upprätt.

- Det tar endast ett par sekunder att bygga om från bordssåg till kapsåg och vice versa. Inga verktyg behövs för ombyggnaden.
- Ramen kan vikas ihop, vilket sparar utrymme.
- Vid kapning kan en vinkel på upp till 45 grader ställas in med ett handgrepp.
- Bordet kan svängas upp till 45 grader och kan låsas i varje läge.
- Möjligt att snedsåga med upp 45 graders vinkel
- Bordet har en stor yta och en jämn yta som ger optimalt stöd för arbetsstyckena.
- Stark, dammbeständig drivning
- V-rem i starkt, syntetiskt material säkerställer driftsäkerhet med minimalt buller och mycket bra prestanda.

S

3. MONTERING OCH TRANSPORT

Montering av maskinen
Fig. 3

Använd inte bordet för att lyfta maskinen, det är inte konstruerat för att bära maskinens vikt.

- Lyft ut maskinen ur emballaget i tvärbalken (20) enligt bilden nedan.
- Lägg maskinen på sin baksida.
- Lås upp benen och fäll ut dem helt.
- Ställ maskinen upprätt.
- Om nödvändigt, skall du kompensera för ett ojämnt golv med det justerbara benet.

Läs även igenom data för de två olika driftslägena för tillvägagångssättet första gången du startar sågen.

Transportera maskinen
- Ställ maskinen i bordssågningsläge (om detta inte redan är fallet)
- Ta bort skyddet från klingan
- Sänk bladet helt
- Ta bort alla tillbehör
- Lägg maskinen på sin baksida
- Lås upp benen och fäll in dem.
- Gör likadant för de högra benen, som du fäller över de vänstra benen. Fäst alla benen med klämmorna.
- Lyft maskinen i tvärbalken (20) (se bilden uppe till höger).

Ansluta maskinen

Använd inte sågen i fuktiga förhållanden (regn eller dimma!).

Débranchez immédiatement la prise en cas de détérioration du fil électrique ou de travaux d'entretien

Portez un masque anti-poussière Le travail du bois, des métaux et d'autres matériaux peut produire de la poussière susceptible de nuire à la santé. Ne travaillez pas des matériaux contenant de l'amiante (asbeste)

Utilisez toujours une protection auditive.

F

Portez des lunettes de sécurité.

Les outils électriques ou électroniques défectueux et/ou usagés doivent être confiés pour traitement à un organisme responsable dans ce domaine.

Instructions complémentaires en matière de sécurité
1. Lorsque l'on utilise des lames de scie avec des dentures en métal dur (dents en carbure), il est recommandé d'utiliser des lames présentant un angle de coupe négatif ou légèrement positif. N'utilisez pas de lames de scie présentant des dents avec entaille profonde. Elles pourraient accrocher le carter de protection.
2. Attention: Commencez par assembler soigneusement tous les pièces avant de démarrer le travail. Suivez la procédure comme indiquée.
3. Si vous n'avez pas l'habitude d'utiliser pareille machine, il serait préférable de vous renseigner d'abord auprès d'un professionnel, un instructeur ou d'un technicien.
4. Veuillez toujours à bloquer ou presser fermement la pièce à usiner contre le guide de la scie, avant de procéder à l'opération. Il est préférable de recourir à tous les dispositifs possibles de calage plutôt qu'aux mains.
5. Important: Si c'est avec les mains que vous tenez la pièce à usiner durant l'opération, maintenez une distance minimum de 10 mm par rapport à la lame de scie.
6. Appliquez toujours la pièce à usiner contre l'établi.
7. Assurez-vous que la lame de scie soit bien affûtée et vérifiez si elle tourne librement sans vibrations anormales. Remplacez la lame de scie en cas de besoin.
8. Laissez la machine se mettre en régime maximum de rotation avant de commencer le travail.
9. Dégagez les entrées d'air à l'arrière et au bas de l'établi de sciage et du moteur électrique pour prolonger la vie de la machine. Les amoncellements de poussières doivent être enlevés.
10. Verrouillez toujours les différents échelons de réglage avent d'entamer un travail.
11. N'achetez que des lames de scie appropriées prévues pour un régime d'au moins 4.500 tours par minute.
12. N'utilisez que la lame de scie correcte. Des lames de scie trop grandes ou trop petites sont extrêmement dangereuses.
13. Vérifiez régulièrement que la lame de scie ne présente pas de défaut. Remplacez la lame de scie en cas de besoin.
14. Graissez la nouvelle lame de scie et nettoyez les brides avant d'assembler la nouvelle lame. Assemblez ensuite la lame de scie dans le sens correct et serrez fermement les brides l'une contre l'autre en utilisant le boulon central

15. N'utilisez que des brides d'origine. Tous les autres types sont inappropriés.
16. Ne travaillez jamais sans le carter de protection de la lame de scie.
17. La partie mobile du carter de protection doit aussi rester assemblée.
18. Ne graissez jamais la lame de scie pendant qu'elle tourne.
19. Tenez toujours vos mains à l'écart de l'alignement des lames de scie.
20. Ne saisissez jamais la pièce à usiner en la prenant avec vos mains le long de la lame de scie ou derrière celle-ci
21. Assurez-vous que la pièce à usiner ne touche jamais la lame de scie avant que la machine n'ait été mise en marche.
22. N'usinez jamais aucune sorte de métal ou de pierre avec cette machine
23. Utilisez des moyens d'appui afin de supporter les pièces à usiner de longue taille.
24. N'utilisez jamais la machine dans un environnement dangereux, où se trouvent des gaz ou des fluides inflammables.
25. N'abandonnez jamais la machine sans avoir préalablement coupé l'alimentation électrique.
26. Si vous entendez un bruit anormal, efforcez-vous de les identifier et amenez la machine chez un monteur ou auprès d'un atelier de réparation reconnus.
27. Si une pièce est cassée ou endommagée, remplacez-la ou réparez-la immédiatement.
28. Ne vous placez pas dans l'alignement de la lame de scie mais restez sur le côté gauche ou droit de l'établi de sciage.
29. Vos mains doivent être positionnées de la même façon à proximité du trait de sciage de la lame de scie.
30. Utilisez toujours le levier d'avancement pour pousser la pièce de bois dans le tracé de sciage.
31. Placez toujours la pièce de bois à l'avant de l'établi de sciage et poussez-la ensuite vers l'arrière.
32. Pour chanfreiner, le guide ajustable seul doit être utilisé et la butée longitudinale doit être enlevée.
33. N'utilisez jamais la butée longitudinale comme repère liniaire en cas de découpe de biseaux.
34. Si la lame de scie se bloque: déconnectez tout d'abord la machine avant d'intervenir sur le problème.
35. Evitez que la pièce à usiner ne soit renvoyée dans votre direction en prenant les dispositions suivantes:
    - *Utilisez toujours des lames de scie bien affûtées.*
    - *Ne sciez pas des pièces à usiner de trop petites dimensions.*
    - *Ne relâchez jamais la pièce à usiner avant qu'elle n'ait atteint l'extrémité du tracé de sciage.*
    - *Ajustez toujours le guide parallèlement à la lame de scie.*
    - *N'enlevez jamais la protection de la scie.*
36. Avant de continuer à scier, assurez-vous que votre maintien soit stable et que vos mains soient dans la position requise.
37. N'employez jamais de solvant pour nettoyer la machine. N'employez qu'un chiffon humide pour le nettoyage.
38. N'utilisez pas de lames de scie qui seraient endommagées ou déformées.
39. Remplacez l'insert de la table lorsqu'il est usé.
40. N'utilisez que les lames de scie recommandées par le fabricant.
41. Tenez compte du fait que le choix des lames de scie dépend du matériel à découper.

- Överhettning av maskinen.
- Rök eller lukt från svedd isolering

Motorskydd

Överlastskydd

Motorn är utrustad med ett överlastskydd (t ex om motorn blockeras eller om sågen fastnar).

Nollspänningsbrytare

I händelse av ett plötsligt motorstopp, startar inte motorn inte direkt efter avbrottet tack vare nollspänningsbrytaren. Du måste starta motorn som vanligt.

Elsäkerhet

a. Maskinens elkontakt måste passa med eluttaget. Gör inga ingrepp av något slag på kontakten. Använd inga adapterkontakter tillsammans med jordade elverktyg. Kontakter som inte är modifierade samt överensstämmande uttag minskar risken för elstötar.
b. Undvik kroppskontakt med jordade ytor såsom rör, element, spisar och kylskåp. Det finns en ökad risk för elstötar om din kropp är jordad.
c. Utsätt inga elverktyg för regn eller fuktiga miljöer. Det finns risk för elstötar om vatten tränger in i verktyget.
d. Var försiktig med kabeln. Använd aldrig kabeln för att bära, dra eller rycka ur kontakten med. Håll kabeln utom räckhåll för hetta, olja, vassa kanter eller rörliga delar. Skadade eller hoptrasslade kablar ökar risken för elstötar.
e. Vid användning av elverktyg utomhus måste en förlängningssladd avsedd för utomhusbruk användas. Användning av förlängningssladd avsedd för utomhusbruk minskar risken för elstötar. Använd alltid verktyget tillsammans med en automatsäkring för reström.

Kontrollera alltid att strömkällan stämmer överens med spänningen på märkplattan.

Byte av sladdar eller kontakter

Släng genast bort gamla sladdar eller kontakter när du har bytt ut dem mot nya. Det är farligt att sätta in en kontakt med en lös sladd i vägguttaget.

Användning av förlängningssladdar

- Som ett tillbehör till denna maskin ska alltid en obelastad ledning och/eller förlängningssladd med ledare på minst 1,5 mm2 användas och vara skyddad med en säkring på 16A. Se till att denna förlängningssladd inte är längre än 20 meter.
- Anslut endast din maskin och/eller förlängningssladd till ett jordat eluttag.
- Denna maskin kan växlas till enfasigt nätverk (230 V~, 50 Hz). Om du är osäker på jordningen vid eluttaget bör du först kontakta en elektriker.

Maskinens karakteristik

- Sågen är robust, mycket exakt och byggd i stål, dock utan att bli för tung.

h. Använd dammskydd för att minska risken för att andas in farliga partiklar.
i. Välj lämpliga arbetshandskar när du hanterar sågklingan och kraftiga material. Transportera endast sågklingan i dess originalförpackning.
j. Anslut en stoftavskiljare (spånsamlare) vid fästena till stoftavskiljarens öppning. Använd endast maskinen tillsammans med en stoftavskiljare.
k. Kontrollera regelbundet vilket skick klingans säkerhetssköld och sågklingan befinner sig i. Ta regelbundet bort sågspån från maskinens insida - detta gör du genom att du öppnar maskinhuset på samma sätt som när du byter sågklinga.
l. Använd alltid den medföljande påskjutaren för att skjuta in arbetsstycket förbi sågklingan.
m. Förvara alltid påskjutaren i fästet som sitter på maskinen.
n. Ta aldrig bort sprängkilen eller den övre klingans säkerhetssköld. Det är viktigt att du använder dig av dessa säkerhetsåtgärder även om de känns omständliga, annars finns det risk för allvarliga skador.
o. Använd aldrig maskinen för att kapa fogar, håligheter eller skåror (håligheter i slutet av arbetsstycket). Använd aldrig maskinen för att såga runda stockar eller grenar av någon storlek. Maskinen är inte avsedd för detta ändamål.
p. Större arbetsstycken måste stöttas av en förlängningsskiva i samma höjd som sågbänken.
q. Använd endast sågklingor för vilka den maximala möjliga hastigheten inte är mindre än den maximala spindelhastigheten för verktyget och materialet som ska kapas.
r. Vid transport av maskinen ska endast transportanordningar användas och aldrig skydd för hantering eller transport.
s. Under transport ska den övre delen av sågklingan vara täckt, till exempel av skyddet.

Innan du använder bänksågen för första gången

a. Kontrollera alltid att den nätspänning du tänker använda stämmer överens med det spänning som anges på bänksågens märkplatta.
b. Användning av förlängningssladdar. Använd endast förlängningssladdar som är märkta att passa den strömförsörjning som maskinen kräver. Det minsta tillåtna tvärsnittet på ledaren är 1,5 mm2. Vid användning av kabeltrumma måste kabeln alltid vara helt utrullad.
c. Lämna inte elverktyg igång utan övervakning. Slå alltid av apparaten och ställ den endast åt sidan eller lämna den obevakad om den har stannat helt.
d. Dra alltid ut nätkontakten innan du byter sågklinga.
e. Dra alltid ut nätkontakten innan du gör några justeringar.
f. Justera alltid den parallella matarguiden parallellt med sågklingan.

Ta bort transportskyddet före användning:
- Ta bort bottenplattan genom att lossa de 4 skruvarna.
- Ta bort transportskyddet nedanför motorn.
- Handtagen för höjd och geringinställning av sågklingan är placerade i transportskyddet inuti maskinen.
- Montera fast bottenplattan igen.

Slå genast av maskinen om du skulle upptäcka:
- En trasig nätkontakt eller nätkabel
- En trasig brytare

42. Raccordez les scies circulaires à un dispositif d'aspiration de poussière au cours du siage.
43. Utilisez le couteau diviseur en corrigeant son réglage.
44. Utilisez la protection supérieure de la lame en corrigeant son réglage.
45 La poussière dégagée lors du sciage de certaines essences de bois peut être toxique, notamment le chêne, le bouleau, le frêne et les panneaux d'agglomérés. Certaines poussières d'essences de bois tropicaux telles que le bois de rose, le coco bolo et l'afzelia peuvent provoquer le cancer lorsqu'elles sont respirées régulièrement. Assurez-vous donc que vous ayez une bonne aspiration de poussière installées avec un dispositif qui réponde aux exigences suivantes:
   - *Le tube doit s'adapter parfaitement sur l'élément assurant la connexion*
   - *Le volume d'aspiration doit être supérieur à 550 m? par heure*
   - *La dépression au raccordement doit être supérieure à 740 Pa*
   - *La vitesse de l'air au raccordement doit être supérieure à 20 mètres/seconde*

   Veillez à ce qu'il y ait le moins possible de poussière dans l'atmosphère. Balayez la poussière de bois (ne la chassez pas avec de l'air comprimé), réparez les fuites dans le tube et veillez à avoir une aération appropriée.
   N'utilisez pas de lames de scie qui seraient endommagées ou déformées.
   Veuillez toujours à bloquer ou presser fermement la pièce à usiner contre le guide de la scie, avant de procéder à l'opération.
   Ne modifiez pas la machine: les pièces non autorisées n'ont pas été testées ni approuvées.
   D'une manière générale:
   - *Pas de lames de scie non autorisées*
   - *Pas de systèmes de sécurité non autorisés*
   - *Utilisez toujours les systèmes de sécurité fournis!*
   - *Utilisez toujours une lame de fraisage pour les dentelures.*

46 Portez des protège-oreilles. Les facteurs suivant peuvent avoir une influence sur la protection du bruit
   - *Le type de matériau à découper*
   - *La lame de la scie*
   - *La force avec laquelle la pièce à usiner est avancée*

Un bruit intense peut occasionner des dommages à l'ouie. Veillez à porter des protège-oreilles. Assurez-vous que la lame de fraisage ne soit pas gauchie, ceci pouvant aussi provoquer du bruit.

47 Risques résiduels
   Les risques suivants sont inhérents à l'utilisation de ces machines:
   - *Blessures survenant si l'on touche des pièces rotatives*
   - *Blessures survenant en cas de détérioration de la lame de coupe*

   Ces risques apparaissent d'une manière plus évidente:
   - *En considérant le type d'opération*
   - *En considérant le type des pièces rotatives de la machine*

   En dépit de la mise en application des règles de sécurité appropriées et de la mise en place des dispositifs de sécurité, certains risques résiduels ne peuvent pas être évités. Il s'agit de:
   - *Dégradation de l'ouie.*

- *Risque d'accidents causés par les parties non recouvertes de la lame de découpe en rotation.*
- *Risque de blessure au moment du changement de la lame.*
- *Risques de se pincer les doigts en ouvrant les dispositifs de protection.*

Règles spéciales de sécurité pour les établis de sciage

a. Attention! L'utilisation d'accessoires ou de dispositifs supplémentaires qui ne sont pas recommandés dans le manuel ou fournis avec le dispositif, peut présenter un danger de blessure.
b. Les lames de scies déformées ou endommagées ne peuvent pas être utilisée. Toute lame de scie endommagée doit être immédiatement remplacée.
c. Une protection usée ou endommagée de la lame (flasque en plastique autour de la lame) doit être remplacée.
d. Assurez-vous que la lame de scie soit conforme à la norme EN 847-1, ait des dents en carbure et qu'elle soit appropriée pour couper du bois. Assurez-vous que la largeur de coupe – min. 2,5 mm – ne soit pas inférieure à celle du couteau diviseur de la découpe.
e. N'utilisez que des lames de scie prévues pour la découpe du bois.
f. N'utilisez pas de lames de scie qui ne sont fabriquées qu'en acier HSS, les dents devant être garnies de pointes en carbure.
g. Portez des protège-oreilles afin de réduire le risque de surdité.
h. Portez un masque de respiration afin de réduire le risque d'inhaler une poussière dangereuse.
i. Portez des gants appropriés lorsque vous manipulez des lames de scie et des matériaux grossiers. Ne transportez les lames de scie que dans leur emballage original.
j. Connecter un extracteur de poussière au bâti à l'endroit de l'embout de sortie de l'extraction de poussière. Ne mettez la machine en marche qu'après l'avoir équipée d'un extracteur de poussière.
k. Vérifiez régulièrement l'état du flasque de sécurité de la lame et de la lame de la scie elle-même. Evacuez régulièrement les dépôts de sciure accumulés à l'intérieur de la machine – pour ce faire, ouvrez le boîtier de la même manière que lorsque vous changez la lame de scie.
l. Utilisez toujours le levier d'avancement fourni pour faire avancer la pièce à usiner dans le tracé de sciage.
m. Replacez toujours le levier d'avancement dans le logement qui lui est ménagé sur la machine.
n. N'enlevez jamais le couteau diviseur ou le carter de sécurité de la lame. Acceptez les inconvénients occasionnels de ces mécanismes de protection, sauf à prendre le risque de blessures graves.
o. N'utilisez jamais la machine pour tailler des biseaux d'assemblage, rainures et encoches (rainures à l'extrémité d'une pièce à usiner). N'utilisez jamais la machine pour découper des grumes ou branches quelle qu'en soit la dimension. La machine n'est pas appropriée à cela.
p. Les pièces à usiner d'un certaine dimension doivent être supportées sur une extension de la table disposée à la même hauteur que l'établi de sciage.

SOPA bort trädamm (blås inte bort med tryckluft), reparera läckor i slangarna och kontrollera att ventilationen är god.
Använd inga sågklingor som är skadade eller deformerade.
Kläm alltid fast eller pressa arbetsstycket ordentligt mot sågskenan innan du påbörjar arbetet.
Gör inga ingrepp på maskinen, delar som inte är auktoriserade har inte testats eller godkänts.
Använd:

- *Inga sågklingor som inte är godkända*
- *Inga säkerhetssystem som inte är godkända*
- *Använd alltid medföljande säkerhetssystem!*
- *Använd alltid en spaltkniv vid längssågning.*

46 Använd hörselskydd. Följande faktorer kan medverka till oljud:

- *Vilket slags material som ska sågas*
- *Sågklingan*
- *Med vilken kraft arbetsstycket matas in*

Höga ljudnivåer kan leda till hörselskador. Se till att du har hörselskydd. Se till att sågklingan inte är böjd, det kan orsaka oväsen.

47 Övriga risker
Användning av denna maskin innebär följande risker:

- *Skador som uppstår från att roterande delar vidrörs.*
- *Skador som uppstår genom att sågklingan bryts*

Här är riskerna är som störst:

- *Inom arbetsområdet*
- *Inom området där roterande maskindelar rör sig*

Trots att alla säkerhetsföreskrifter följs och att säkerhetsanordningar installeras finns det ändå alltid en viss risk för att skador kan ske. Dessa är:

- *Hörselskador*
- *Olycksrisker beroende på att delar inte är täckta vid den roterande sågklingan.*
- *Skaderisker vid byte av klinga.*
- *Risk för att klämma fingrarna vid hantering av skydden*

Särskilda säkerhetsbestämmelser för bänksågar

a. Varning! Användning av tillbehör eller reservdelar som inte rekommenderas i denna bruksanvisning eller som medföljer maskinen kan innebära skaderisker.
b. Deformerade eller brutna sågklingor får inte användas. En skadad sågklinga måste genast bytas ut.
c. Ett utslitet eller skadat klingskydd (plasthölje runt bladet) måste bytas ut.
d. Se till att sågklingan uppfyller standarden för EN 847-1 standard, har tänder av hårdmetall och är lämplig för kapning av trä. Se till att kapbredden är - min. 2,5 mm - inte är mindre än bredden på sprängkilen.
e. Använd endast sågklingor som är utformade för kapning av trä.
f. Använd inga sågklingor som endast är gjorda snabbstål (HSS), tänderna måste vara belagda med hårdmetall.
g. Använd hörselskydd för att minska risken för hörselskador.

20. Lyft aldrig upp arbetsstycket genom att gripa med händerna längs med eller bakom sågklingan.
21. Se till att arbetsstycket aldrig kommer i kontakt med sågklingan innan maskinen har slagits på.
22. Bearbeta aldrig metall eller stenarter med denna maskin.
23. Använd hjälpmedel för att stödja långa arbetsstycken.
24. Använd aldrig maskinen i en farlig omgivning där det finns lättantändliga gaser eller vätskor.
25. Lämna aldrig maskinen utan tillsyn utan att först koppla bort den från eluttaget.
26. Skulle du höra onormala ljud, försök att lokalisera dem eller ta med maskinen till en auktoriserad verkstad eller liknande.
27. Om någon del är skadad eller förstörd, byt då ut eller reparera den omgående.
28. Stå aldrig i sågklingans rörelseväg utan stå på bänksågens vänstra eller högra sida.
29. Dina händer måste vara placerade vid sidan av sågklingans rörelseväg.
30. Använd alltid påskjutaren att putta träet genom sågen med.
31. Placera alltid träet längst fram på sågbänken och skjut det sedan bakåt.
32. Endast vid gering får den justerbara skenan användas och anhållet tas bort.
33. Använd aldrig anhållet som en linjal vid kapning.
34. Om sågklingan har låst sig: stäng då först av maskinen innan du åtgärdar felet.
35. Undvik att arbetsstycken slår tillbaks åt ditt håll genom att vidta följande åtgärder:
    - *Använd alltid skarpa sågklingor.*
    - *Såga inte alltför små arbetsstycken.*
    - *Släpp aldrig arbetsstycket innan det har skjutits hela vägen genom sågen.*
    - *Justera alltid styrskenan parallellt med sågklingan.*
    - *Ta aldrig bort sågskyddet.*
36. Innan du fortsätter att såga är det viktigt att du kontrollerar att du står stadigt och att dina händer är i rätt position.
37. Använd aldrig thinner att rengöra maskinen med. Använd endast en fuktig trasa vid rengöring.
38. Använd inga sågklingor som är skadade eller deformerade.
39. Byt ut brädan inuti när den blir utsliten.
40. Använd endast sågklingor som rekommenderas av tillverkaren.
41. Var noga med att sågklingorna som ska användas anpassas till det material som ska sågas.
42. Anslut cirkelsågen till en dammuppsamlingsanordning under sågningen.
43. Korrigera justeringen av klyvkniven
44. Korrigera justeringen av det övre sågklingskyddet.
45 Sågspånet som avges vid sågning av vissa sorters trä kan vara giftigt, som t.ex. från ek, björk, ask, bok och från träfiberplattor. Viss typ av dammspån från tropiska träslag såsom rosenträ, cocobolo och afzelia kan orsaka cancer vid regelbunden inandning. Se därför till att du har god dammutsugning installerad med en anordning som uppfyller följande krav:
    - *Slangen måste sluta an perfekt vid den anslutna enheten*
    - *Sugvolymen måste vara större än 550 m3 i timmen*
    - *Vakuum vid anslutning mer än 740 Pa*
    - *Lufthastighet vid anslutning mer än 20 meter/sekund*

    Se till att minsta möjliga mängd trädamm släpps ut i atmosfären.

q. N'utilisez que des lames de scie pour lesquelles la vitesse minimale de sciage n'est pas inférieure à la vitesse maximale de l'arbre moteur et celle prévue pour la découpe du matériau.
r. Lors du transport de la machine, n'utilisez que les équipements prévus à cet effet et ne vous servez jamais de conteneur destiné à des manipulations et du transport.
s. Durant le transport, il y a lieu de recouvrir la partie supérieure de la lame de scie; par exemple au moyen du carter de protection.

Avant d'utiliser l'établi de sciage pour la première fois

a. Vérifiez toujours que le voltage du courant d'alimentation que vous envisagez d'utiliser corresponde au voltage spécifié sur la plaquette signalétique de l'établi de sciage.
b. Utilisation de câbles de rallonge. N'utilisez que des câbles de rallonge ayant la spécification nominale requise pour la puissance de la machine. La section minimale autorisée pour les conducteurs est de 1,5 mmÇ. Lorsque vous utilisez un câble sur touret, le câble doit toujours être entièrement déroulé.
c. N'abandonnez pas des outils sous tension en marche. Déconnectez toujours le dispositif et ne le rangez ou ne le quittez que lorsqu'il est revenu à l'arrêt complet.
d. Déconnectez toujours la fiche d'alimentation avant de changer la lame de scie.
e. Déconnectez toujours la fiche d'alimentation avant d'effectuer tous réglages.
f. Ajustez toujours le guide d'appui parallèlement à la lame de scie.

Avant la mise en service, enlevez la protection installée pour le transport:

- Détachez la plaque inférieure en enlevant les 4 vis.
- Enlevez la protection de transport disposée sous le moteur.
- Les manettes pour le réglage de la hauteur et du chanfrein de la lame de scie sont disposées dans la protection pour le transport à l'intérieur de la machine.
- Remontez la plaque du fond.

Arrêtez immédiatement la machine si vous découvrez:

- Une défectuosité d'une prise ou d'un câble d'alimentation;
- Une défectuosité d'un commutateur.
- Surchauffe de la machine.
- Fumée ou odeur causée par une isolation grillée.

Les protections du moteur

La protection contre les surcharges

Le moteur est équipé d'une protection contre les surcharges (au cas où le moteur se bloque, par ex. si la scie se coince)

Disjoncteur à tension nulle (NVR)

En cas de panne de courant, le moteur ne se mettra pas directement en marche une fois la panne terminée grâce au disjoncteur à tension nulle. Dans ce cas, vous devez simplement allumer le moteur.

Sécurité électrique

a. La fiche d'alimentation de l'outil doit correspondre à la prise. Ne modifiez jamais la fiche d'aucune façon que ce soit. N'utilisez pas de multiprises qui alimentent des outils électriques déjà mis à la terre.

Des fiches non modifiées et correspondant aux prises réduiront le risque d'électrocution.

b. Evitez un contact du corps avec des surfaces mise en contact avec la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs Le risque d'électrocution augmente si votre corps est en contact avec une mise à la terre

c. N'exposez pas les outils électriques à la pluie ou aux intempéries. En pénétrant dans un outillage électrique, l'eau augmente le risque d'électrocution.

d. Ne tirez pas sur le câble d'une manière excessive. Ne vous servez jamais du câble pour transportez, tirer ou déconnecter l'outillage électrique. Maintenez le câble à l'écart de la chaleur, de l'huile, d'arrêtes acérées ou d'objets mobiles. Des câble endommagés ou enchevêtrés peuvent être cause d'un risque d'électrocution.

e. Lorsque vous vous servez d'un outillage électrique à l'extérieur, utilisez un câble de rallonge approprié pour usage à l'extérieur. L'utilisation d'un câble de rallonge approprié pour usage à l'extérieur réduit le risque d'électrocution. Utilisez toujours l'outil en même temps qu'un disjoncteur supplémentaire.

Vérifiez toujours que l'alimentation électrique corresponde au voltage indiqué que la plaquette signalétique.

Remplacement des câbles et fiches

Eliminez immédiatement les câbles et fiches anciens lorsqu'ils ont été remplacés par du matériel neuf. Il est dangereux d'insérer les embouts dénudés d'un câble d'alimentation dans la prise murale.

Utilisation de câbles de rallonge.

- Pour l'alimentation de cette machine, utilisez toujours un ligne d'alimentation non utilisée et/ou un câble de rallonge constitué de conducteurs d'au moins 1,5 mm2 et protégé par un fusible de 16 A. Assurez-vous que la longueur du câble de rallonge ne soit pas supérieure à 20 mètres.
- Ne raccordez votre machine et/ou votre câble de rallonge qu'à une alimentation électrique munie d'une mise à la terre.
- Cette machine peut être connectée à un réseau d'alimentation monophasé (230 V~, 50 Hz). Si vous avez un doute quant à la mise à la terre de l'alimentation électrique, renseignez-vous auprès d'un électricien.

Caractéristiques de la machine

- Il s'agit d'une scie robuste et très précise, fabriquée en acier, mais cependant légère.
- Seules quelques secondes suffisent pour transformer la scie de la scie à table en ébouteuse, ou inversement. Vous n'avez besoin d'aucun outil pour le faire.
- Le support est pliable, ce qui constitue un gain de place.
- En éboutant, l'inclinaison est progressivement réglable jusqu'à 45 degrés.
- La table est également rotative à 45 degrés et peut être verrouillée dans toutes les positions.
- Il est possible de scier jusqu'à une inclinaison de 45 degrés.
- La scie à table a une grande superficie et est polie pour que les pièces soient soutenues au maximum.
- Forte propulsion pour ne pas laisser de place à la poussière.

Ta genast ur nätkontakten om kabeln har skadats eller vid underhåll.

Använd en dammskyddsmask. Arbete med trä, metall eller andra material kan avge damm som är skadligt för hälsan. Arbeta inte med material som innehåller asbest!

Använd alltid hörselskydd.

Använd alltid skyddsglasögon.

Defekta och/eller kasserade elektriska eller elektroniska verktyg skall lämnas till ansvarig inrättning för avfallshantering.

Extra säkerhetsanvisningar

1. Vid användning av sågklingor med tänder av hårdmetall (kolbelagda) rekommenderar vi att du använder klingor med en negativ eller aningen positiv sågningsvinkel. Använd inga sågklingor med djupt skurna tänder. De kan fastna i skyddslocket.
2. Se upp: Montera först ihop alla delarna noga innan du börjar arbeta. Följ anvisningarna.
3. Om du inte är van vid att använda en maskin av denna typ är det bäst att du först får instruktioner av någon professionell, en instruktör eller en tekniker.
4. Kläm alltid fast eller pressa arbetsstycket ordentligt mot sågskenan innan du påbörjar arbetet. Det är bättre att använda vilken typ av klämanordning som helst än att använda händerna.
5. Viktigt: Om du håller arbetsstycket i händerna när du ska börja arbeta, håll ett minimalt avstånd på 10 cm från sågklingan.
6. Tryck alltid arbetsstycket mot bänken.
7. Håll sågklingan skarp och kontrollera regelbundet att den roterar fritt utan onormala vibrationer. Byt ut sågklingan om det behövs.
8. Låt maskinen rotera fritt tills den uppnår maximalt varvantal innan du påbörjar arbetet.
9. Underhåll luftintagen på baksidan och vid botten av bänksågen och motorn för längre maskinlivslängd. Sågspånshögar måste tas bort.
10. Lås alltid de olika gradinställningarna innan du påbörjar arbetet.
11. Köp endast lämpliga sågklingor med ett varvtal på minst 4500 varv per minut.
12. Använd endast rätt sorts sågklinga. Det är extremt farligt att använda för små eller för stora sågklingor.
13. Kontrollera sågklingan regelbundet beträffande fel. Byt ut sågklingan om det behövs.
14. Smörj in den nya sågklingan och tvätta händerna innan du monterar fast den nya klingan. Sätt sedan fast klingan åt rätt håll och dra ut flänsarna ordentligt genom att använda mittbulten.
15. Använd endast originalflänsar. Inga andra sorter är lämpliga.
16. Arbeta aldrig med sågklingan utan att skyddshöljet sitter på.
17. Skyddshöljets rörliga del måste också förbli monterad.
18. Smörj aldrig in sågklingan när den roterar.
19. Håll alltid undan händerna från sågklingans spår.

Delar
Fig.1
1. Sågbord
2. Lås till vinkelposition
3. Sidopaneler
4. Nödstopp
5. Hopfällbar ram

Inställningar för bordssågning
Fig.1
8. Djupinställning för handhjul
9. Spaltkniv
10. Skyddslock
11. Pinne
12. Styrskena
13. Geringsskena

Inställningar för kapning
Fig.1
14. Såghandtag
15. Klinga
16. Materialinskjutning
17. Spånuppsamlare
18. Låspinne
19. Rörlig skyddskåpa

2. SÄKERHETSANVISNINGAR

Förklaringar till symboler

Läs instruktionerna

Överensstämmelse med europeiska säkerhetsstandarder

Fara för person- eller materiell skada om instruktionerna i denna bruksanvisning inte följs.

Fara för elektriska stötar

Håll händer och fötter utanför sågens räckvidd när maskinen körs.

- La courroie en v en matière synthétique solide assure un bon fonctionnement de longue durée, peu de nuisance sonore et des performances exceptionnelles.

3. MONTAGE ET TRANSPORT

Le montage de la machine
Fig. 3

N'utilisez pas la table pour soulever la machine car celle-ci n'est pas faite pour supporter le poids de la machine.

- Soulevez la machine par la traverse (20) dans la figure ci-dessous et sortez-la de l'emballage.
- Posez la machine à l'envers.
- Déverrouillez les pieds et dépliez-les totalement.
- Redressez la machine
- Si c'est nécessaire, compensez l'inégalité du sol par un piédestal.

Consultez également les données des deux modes de fonctionnement pour savoir comment vous y prendre lors du premier sciage.

Le transport de la machine
- Mettez la machine en position de scie à table (si ce n'est pas encore fait)
- Retirez le capot de protection de la lame de scie
- Abaissez totalement la lame
- Enlevez éventuellement tous les accessoires
- Renversez la scie
- Déverrouillez les pieds gauches et relevez-les
- Faites de même pour les pieds droits, que vous posez sur les pieds gauches. Fixez maintenant tous les pieds avec les attaches.
- Soulevez la scie par la traverse (20) (voir la figure en haut à droite).

Le raccordement de la machine

Veillez à ne pas utiliser la scie à table dans des conditions humides (pluie ou brouillard !).

Utilisez uniquement une source d'énergie qui réponde aux exigences suivantes :
- Les raccords électriques doivent être bien montés, mis à la terre et testés (faites-le faire par une entreprise d'installation agréée)
- Le voltage et la fréquence de votre réseau doivent correspondre aux données du modèle du disque.
- Veillez à avoir un type approprié de fusible et de disjoncteur différentiel.
- La résistance maximale du système au point de bifurcation (branchement privé) doit s'élever au maximum à 0.35 Ohm.

Demandez plus d'informations auprès d'une entreprise d'installation si vous hésitez quant aux caractéristiques indiquées du réseau / de possibilités de raccordement de la machine.

Veillez à ce que le câble électrique ne pende pas de manière gênante ou ne puisse pas être pris dans la scie. Protégez le câble de la chaleur, des substances corrosives et des parois ou arêtes tranchantes. Utilisez des prises de terre à 3 fils d'un diamètre minimal de 1,5 mm² ; dans le cas de rallonges, vous devez utiliser un diamètre de 3 x 2,5 mm (contre les pertes de tension). Ne retirez jamais une prise en tirant le câble.

F

4. COMMANDE

Arrêt d'urgence/interrupteur MARCHE - ARRÊT (23)
Fig.4

- Vous devez appuyer sur le (23a) pour déverrouiller et ouvrir le capot. Ensuite, tournez le bouton jusqu'à ce qu'il soit en haut.
- Pour mettre en MARCHE, appuyez sur le bouton vert et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que la machine fonctionne à plein régime ; ensuite abaissez le capot, mais ne le fermez pas.
- Pour ARRÊTER, refermez le capot ou appuyez sur le bouton rouge. Si vous tapez sur le bouton (en cas d'urgence), la machine s'arrête directement.

Redémarrez la machine quand le moteur s'éteint automatiquement :

- Une fois le moteur éteint par ex. si la scie se coince dans une pièce
- Après une panne d'électricité par exemple
- Dans les deux cas, appuyez simplement sur le bouton vert comme décrit ci-dessus.

5. POSITION DE L'ÉBOUTEUSE

Instructions de sécurité
Le capot de la lame de scie revient en position initiale
Fig. 5+6
Cet accessoire constitué de deux parties protège l'utilisateur contre le contact involontaire avec la lame de scie et contre les copeaux de bois éjectés.
Les deux parties de ce capot de protection (24) doivent toujours revenir automatiquement en position fermée. Si la scie tourne en l'air, elle doit être totalement entourée des deux parties du capot de protection.

Le verrouillage de la tête
Le verrouillage de la tête empêche que la scie ne soit malencontreusement baissée sur la pièce ou sur la scie à table. Vous pouvez supprimer le verrouillage à l'aide du manche de la scie. Il doit toujours se verrouiller automatiquement quand la scie est en position relevée.

Le réglage de la position de l'ébouteuse
Fig. 7-12
Avant de l'entamer, vous devez :

VÄNDBAR BORDSSÅG

Numren i texten nedan hänvisar till bilderna på sida 2-8.

Läs dessa instruktioner noggrant innan du använder maskinen. Se till att du vet hur maskinen fungerar och hur man använder den. Utför underhållet på maskinen enligt instruktionerna och att maskinen fungerar normalt. Förvara de bifogade instruktionerna och dokumentationen till maskinen på en säker plats.

S

Innehåll

1. Maskindata
2. Säkerhetsanvisningar
3. Montering och transport
4. Drift
5. Inställningar för kapning
6. Inställningar för bordssågning
7. Underhåll

1. MASKINDATA

Tekniska data

Spänning	230 V
Frekvens	50 Hz
Motoreffekt	1200 W S6 4 min/6 min
Varvtal utan last	3200/min
Klingdiameter	205x30x2.5 mm (Z24)
Vikt	33.2 kg
Max sågdjup 90° (inställningar för sågbord)	45 mm
Max sågdjup 45° (inställningar för sågbord)	30 mm
Max sågdjup (inställningar kapning)	55 mm
Max. skärkapacitet:	
Gering 0º, Fas 0º	55x180 mm
Gering 45º, Fas 45º	42x125 mm
Gering 45º, Fas 0º	55x125 mm
Gering 0º, Fas 45º	42x180 mm
Geringsvinkel	45º (vänster och höger)
Fasvinkel	45º(endast vänster)
Vibration	1.433 m/s²
Lpa (bullernivå)	87.6 dB(A)
Lwa (bullereffekt)	100.6 dB(A)

S6 (40 %) Detta anger att maskinen har en driftart på S6 kontinuerlig drift – med en driftcykel på 10 minuter, 4 minuters märklast och 6 minuter utan belastning

- Remontez le capot de sécurité en plastique.

Pannes
Si une panne se présente, par exemple en cas d'usure d'une pièce, contactez l'adresse d'entretien figurant sur le certificat de garantie. Vous trouverez après ce manuel un écorché des pièces qui peuvent être commandées.

F

Environnement
Afin de ne pas être endommagée pendant le transport, la machine est livrée dans un emballage solide. Cet emballage est fabriqué tant que possible en matériau recyclable. Profitez donc de l'occasion pour recycler l'emballage.

Les outils électriques ou électroniques défectueux et/ou usagés doivent être confiés pour traitement à un organisme responsable dans ce domaine.

Garantie
Pour les conditions de garantie, lisez le certificat de garantie ci-joint.

CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (F)

Nous déclarons que le
FZB-205/1200
est conforme aux normes et aux documents normatifs suivants

EN61029-1, EN61029-2-11, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN50366

correspondant aux dispositions des directives

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

à partir du 01-05-2007
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Nous cherchons constamment à améliorer nos produits. C'est pourquoi nous conservons le droit de modifier les spécifications du produit sans information préalable.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Pays-Bas

- Couper le courant.
- Retirer la fiche de la prise murale.
- (Éventuellement) attendre que la lame de scie s'arrête totalement

Réglage :
- Relevez complètement la scie à l'aide du volant à main bleu en plastique
- Montez le conteneur de copeaux (26) sur la scie à table. Laissez d'abord tomber les deux cliquets dans la table, puis verrouillez-les à l'aide de la vis que vous fixez avec une clé Allen de 5 mm.

F

Vous risquez d'être coincé quand vous rabattez la table. Ne coincez pas vos mains entre la table et les côtés. Tenez bien la scie quand vous rabattez la table pour qu'elle ne tombe pas de l'autre côté d'un 'simple' coup. Veillez également à ce que la tête soit bien fixée et qu'elle ne tourne pas involontairement.

- Avancez la poignée en T (28) calmement et laissez tourner la table en la soutenant.
- Maintenant raccordez l'ouverture de l'émetteur de poussières à une aspiration de poussières adéquate.
- Tournez le volant à main d'un demi-tour (29) jusqu'à ce que vous puissiez en régler la hauteur.
- Détachez alors le verrouillage du couteau diviseur (31). Ce verrouillage est un écrou (30) que vous pouvez régler très rapidement :
  - *Pour régler la hauteur, dévissez quelque peu l'écrou de sécurité, vissez-le un peu et placez-le sur la tige filetée, en suivant cette figure.*
  - *Pour verrouiller le réglage, tournez l'écrou jusqu'à l'arrêt de cette tige filetée et fixez-le fortement.*
  - *Relevez le couteau diviseur et fixez l'écrou de sécurité.*
  - *Vous pouvez maintenant monter les guides auxiliaires (32) en laissant une ouverture d'environ 5 mm du côté de la scie. Vous pouvez fixer les attaches avec une clé Allen de 4 mm.*

Les guides s'usent. Si à cause de l'usure, un copeau peut se mettre entre la lame de scie et le guide, vous devez remplacer le(s) guide(s).

Travailler avec l'ébouteuse
Fig. 13-15

Retenez toujours la pièce sur la table et contre les guides. Veillez à ce que le coin de découpe reste au même niveau pendant le sciage et à ce que la tête soit bien fixée.

Avant de commencer à travailler, vous devez contrôler les points suivants :
- La lame de scie
- Les capots de protection de la lame de scie
- Les guides

De plus, vous devez vous protéger contre:
- Le bruit (protection auditive)
- Les poussières (vêtements)
- Les échardes dans les yeux (lunettes de sécurité)

Vous devez vous mettre à un endroit sûr :
- Devant la scie
- Orienté vers l'avant de la scie, et
- Hors du champ de la scie circulaire.

F

Pour ébouter simplement, la procédure est la suivante :
- Commencez par relever totalement la tête ; la table se trouve en position 0 degré, la cheville de sécurité (35) branchée et la poignée fixée (34) (afin d'empêcher de tourner la table). La tête n'est pas tournée, la position est donc de 0 degrés. Fixez le verrouillage du cliquet de la tête. À présent, faites ceci :
  - *Tenez/coincez la pièce entre le(s) guide(s)*
  - *Démarrez le moteur avec le bouton vert pour que la scie commence à fonctionner*
  - *Tirez la poignée de déverrouillage pour retirer le capot de sécurité de la scie*
  - *Sciez lentement la pièce. Veillez à ce que la vitesse du moteur ne diminue pas trop (vous l'entendez à la tonie).*
  - *Sciez la pièce en une seule fois.*
  - *Relevez à nouveau la tête.*
  - *Si vous ne sciez pas directement, éteignez la scie.*

Scier en oblique I
Fig. 14+15
Vous devez scier de telle façon que la surface de la scie circulaire reste verticale ; la scie s'abaisse donc droite, mais vous placez la scie en la tournant dans une autre direction. Pour scier en oblique, commencez par relever totalement la tête (si ce n'est pas encore fait). La lame de scie se trouve donc à un angle de 90 degrés de la scie à table, donc à la verticale.

La rotation maximale de la tête pour le réglage sur sciage en oblique :
- Enlevez le levier de sécurité (34) de la table rotative
- Retirez la goupille d'arrêt (35) et vissez-la contre le compteur
- Réglez l'angle souhaité
- Refixez le levier de sécurité (34) et laissez la goupille d'arrêt (35) être à nouveau engrenée si c'est possible.
- Sciez la pièce en une seule découpe.

Ceci est possible dans les positions de 45 degrés à gauche, de 0 à 45 degrés à droite.

Veillez à ce que le verrouillage soit toujours bien fixé ; si ce n'est pas le cas, l'angle de coupe peut être modifié pendant le sciage.

Vous ne pouvez pas utiliser les types suivants :
- Les lames de HSS, HS ou l'acier rapide
- Les lames visiblement endommagées
- Les disques à tronçonner entre autres (mortel).

Nous vous conseillons fortement d'utiliser tous les accessoires d'origine. N'utilisez aucune douille desserrée, comme les pièces d'ajustage ou les ourlets. La scie pourrait se desserrer. Vous devez également veiller à ce que la lame de scie ne vibre et n'oscille pas. Vous ne pouvez pas utiliser la scie en tant que scie pendulaire pour scier de larges fentes avec une lame de scie oscillante!

F

- Montez le bourrelet de la lame de scie - les deux côtés planes doivent s'adapter à la partie plane de la broche de la scie.
- Vissez le boulon inbus (61) dans la broche de la scie et fixez-le à l'aide de la double clé plate (conseil - posez la lame de scie avec une ou deux dents sur une pièce de bois doux pour verrouiller la lame de scie).

Ne serrez jamais à bloc les lames de scie ; cela suffit de les fixer fortement. Ne rallongez jamais la clé avec un conduit ou quelque chose de ce genre pour avoir plus de puissance. Ne frappez jamais avec un marteau en bois sur la clé pour pouvoir serrer davantage. N'oubliez pas d'enlever les outils.

- Remettre le cliquet dans la boîte de commande
- Vérifiez prudemment si la scie fonctionne bien et si vous n'entendez pas de bruits 'bizarres'.
- Relevez la scie dans la position la plus haute, vous entendez la goupille du capot de sécurité de la lame, de manière automatique si tout est correct. En position la plus haute, la scie est donc totalement entourée par la goupille du capot de sécurité. En tournant la tête vers le bas, on l'entend claquer sans qu'elle ne touche d'autres éléments.
- N'oubliez pas, quand vous voulez travailler en position de l'ébouteuse, il faut remonter le conteneur de copeaux (voir Travailler avec l'ébouteuse).

Tension de la courroie de transmission
Fig. 33+34
La courroie de transmission est mise en mouvement par l'arbre moteur et actionne ensuite l'arbre de la scie. S'il y a plus de 5 mm de mouvement au milieu (affaissement), elle doit être resserrée. Voici comment faire :

- Retirez la fiche de la prise.
- Retirez le capot de sécurité en plastique (65) et contrôlez la tension de la courroie en appuyant avec votre pouce.

Si elle doit être tendue/resserrée ou si un remplacement est nécessaire :
- Dévissez les vis du moteur d'environ 1 tour
- Tendez la sangle ou retirez-la pour la remonter ensuite
- Pour tendre, tirez le moteur (dans son ensemble) à droite à l'aide d'un tournevis dans la longue ouverture. Ensuite, revissez les vis du moteur en croix.

Ne retirez jamais la goupille du capot de sécurité ! Après ce laps de temps, vous pouvez essayer de le rallumer. Après le blocage (grippage) du moteur, laissez-le aussi refroidir ; ensuite, réessayer de le rallumer.

Si la scie scie mal, cela peut provenir de:
- dents de scie émoussées (remplacez la lame de scie)
- Obstruction avec de la sciure (c'est très possible si vous n'utilisez pas d'aspiration de poussières). Éliminez la sciure avec une brosse ou un aspirateur.

Remplacer la lame de scie
Fig. 30-32

Veillez à remplacer la lame de scie quand la machine est arrêtée depuis longtemps ; la lame peut être très chaude après le sciage, vous pourriez vous brûler. Ne nettoyez jamais la lame avec des liquides inflammables. Prenez garde également, car une lame à l'arrêt peut aussi vous couper. Pour remplacer la lame de scie, portez toujours des gants. Veillez aussi à la rotation et à la position des dents et du bourrelet.

- Mettez la scie en mode éboutage.
- Laissez tomber la tête, tournez le volant à main (59) d'un quart de tour contre le compteur et soulevez la tête jusqu'à l'horizontale quand vous sentez le volant à main rentrer.
- Retirez le cliquet (60) de la boîte de commande et fixez l'axe de la broche avec une clé Allen de 8 mm.
- Dévissez le boulon inbus (61) de l'axe de la broche avec une clé Allen de 6 mm - attention, c'est un filetage à gauche !
- Enlevez le boulon inbus (61) et le bourrelet extérieur de la lame (62) de la broche de la scie.
- Fixez la lame de scie (63) au dessous (portez des gants) et laissez tomber la lame de scie dans la fente de la table. Placez les dents contre l'avant et laissez la lame 'tourner au travers'. Maintenant, abaissez calmement la lame de scie tout en la soutenant !
- Nettoyez les taquets de la broche de la scie, la lame de scie, le bourrelet extérieur et le boulon inbus. Pour ce faire, n'utilisez pas de solvants pour enlever la résine car ils sont corrosifs pour les métaux et cela pourrait être préjudiciable à la stabilité et au bon fonctionnement de la scie.
- Montez la nouvelle lame de scie en veillant à la position des dents. Relevez la lame de scie par la fente de la scie à table et placez-la sur la broche de la scie. Afin d'éviter que la lame de scie ne se coince lors du montage, vous devez mettre les dents arrières contre le capot de sécurité de la lame de scie repliable arrière et faire tournez lentement la scie.

N'utilisez que des lames de scie de bonnes dimensions suivant EN847-1. Les lames de scie non adaptées peuvent se briser ; les parties projetées par la force centrifuge peuvent causer de graves blessures.

Scier en oblique II
Fig. 16+17
Dans ce cas, la table rotative reste en position initiale (0 degrés donc), mais la surface de sciage est modifiée, la scie s'abaisse donc à l'oblique. Ici aussi, la position initiale est : relever tant que possible la tête (et régler la table rotative sur 0 degré, si ce n'était pas encore le cas)

- Dévissez le levier de sécurité (36) afin de pouvoir tourner totalement la tête, la scie circulaire ne se trouve donc plus à la verticale. Le levier (36) se trouve à l'arrière de la machine.
- Tournez la tête jusqu'à la position que vous souhaitez (par rapport à la pièce)
- Refixez le levier de sécurité
- Sciez maintenant la pièce en une seule fois.

Sciage en double inclinaison
Cela signifie que la table rotative et la surface de la scie circulaire sont réglées en oblique.

- Ici aussi, commencez par relever la tête. Placez la table rotative dans la position souhaitée ; placez la surface de la scie circulaire dans la position souhaitée. Veillez à ce que les deux réglages soient bien verrouillés.
- Sciez la pièce en une seule fois.

6. POSITION DE LA SCIE À TABLE

Instructions de sécurité
Le capot de sécurité
Fig.18
Le capot de sécurité (37) doit toujours être utilisé. Vous pouvez le raccorder à l'aspiration de poussières. Il vous protège du contact involontaire avec la scie (qui est aussi tranchante à l'arrêt !) et les copeaux et poussières éjectés.

Le couteau diviseur
Le couteau diviseur (38) assure que les pièces restent libres par rapport à la scie. Il doit toujours être monté dans le sens de la lame de scie.

La barre de poussée (39)
Fig. 19
Vous voyez sur l'illustration comment cet accessoire est utilisé. Vous le faites simplement à partir d'une vieille planche à l'aide de la scie. Les barres de poussée servent à empêcher les mains de s'approcher de la scie en action. Si vous n'utilisez pas la barre de poussée, suspendez-la à la goupille (40).

Le réglage de la position de la scie à table
Fig. 20-27
- Coupez le courant
- Retirez la fiche de la prise
- Attendez que la scie soit totalement à l'arrêt

Réglage :
- Placez le disque rotatif sur 0 degrés (si ce n'était pas encore le cas) et vissez-le avec la goupille (41)
- Redressez la tête (si ce n'était pas encore le cas) et vissez-la avec le levier (43)
- Réglez les guides auxiliaires (44) de sorte qu'ils ne dépassent pas de la table (si ce n'était pas encore le cas).
- Enlevez l'écrou de sécurité du couteau diviseur (45).
- Rabaissez le couteau diviseur et fixez l'écrou de sécurité.
- Pour verrouiller le réglage de la hauteur, tournez le volant à main (47) d'un quart de tour avec le compteur et laissez lentement tomber la tête jusqu'à ce qu'elle soit vissée.
- Tournez le volant bleu en plastique 48a et laissez totalement tomber la tête.

Vous risquez d'être coincé quand vous rabattez la table. Ne coincez pas vos mains entre la table et les côtés. Tenez bien la scie quand vous rabattez la table pour qu'elle ne tombe pas de l'autre côté d'un 'simple' coup. Veillez également à ce que la tête soit bien fixée et qu'elle ne tourne pas involontairement.

- Tirez calmement la poignée en T (48) et laissez la scie se rabattre doucement de l'autre côté en la contrôlant.
- Dévissez le boulon (49) avec la clé Allen de 5 mm ; enlevez le capot de sécurité du conteneur de copeaux (50) de la scie à table. Fixez le capot de sécurité de la scie (51) au couteau diviseur (52). Pour ce faire, dévissez d'abord le boulon, mettez les trous du capot de sécurité dans le même sens que ceux du couteau diviseur et enfoncez-y le boulon. Vissez maintenant l'écrou en vérifiant que la lame de scie continue à tourner librement.
- Raccordez l'ouverture pour l'aspiration de poussières à un évacuateur.
- Montez éventuellement le guide de refend (53)
- Détachez éventuellement les deux contre-écrous (54), pour que la partie coulissante du guide puisse être orientée. Vous pouvez la mettre sur le côté (côté large, 55) ou debout (côté étroit, 56).
- Si vous voulez scier à l'oblique avec la scie à table, un guide spécial (99) est disponible.

Le travail avec la scie à table
Fig.28
Pour refendre simplement, la procédure est la suivante:
Placez la scie à la hauteur souhaitée à l'aide du volant à main en plastique noir (pour couper totalement, toujours à environ 1 cm plus haut que la plus grande hauteur de la pièce).

Maintenant, faites ceci :
- Tenez/coincez la pièce contre le(s) guide(s) et à plat sur la table
- Allumez le moteur avec le bouton vert, la scie commence à fonctionner
- Tirez la poignée de déverrouillage, le capot de sécurité de la scie est retiré
- Sciez lentement la pièce. Veillez à ce que la vitesse du moteur ne diminue pas trop (vous l'entendez à la tonie).

- Sciez la pièce en une seule fois.
- Si vous ne sciez pas à nouveau directement, éteignez la scie
- Suspendez le bloc de poussée à sa place pour ne pas le perdre.

Scier en oblique
Fig. 29
Cependant, vous pouvez aussi scier en oblique, avec une incision à un angle de 0 à 45 degrés.
Pour ce faire, vous détachez d'abord le levier de sécurité du cliquet (58) après quoi vous pouvez tourner la tête dans la position souhaitée. Fixez à nouveau la tête avec le levier (58) et sciez la pièce en une seule fois.

7. ENTRETIEN

Avant commencer l'entretien, coupez le courant ! Retirez la fiche de la prise ! Attendez que la scie s'arrête.

Relever
Relevez la scie de telle sorte que personne ne puisse l'allumer, consciemment ou inconsciemment. De cette manière, personne ne peut être blessé. Assurez-vous que les enfants ne puissent pas s'en approcher. Ne relevez jamais la scie à l'extérieur ou dans un endroit humide !

Entretenir
Si vous utilisez la scie tous les jours, vous devez mensuellement:
- Vérifier la tension de courroie (et la courroie même) et si nécessaire la régler/remplacer
- Éliminer la sciure et la poussière du sol avec un aspirateur ou une brosse
- Graisser quelque peu les paliers avec une graisse adaptée. Ce n'est PAS le cas des paliers de l'arbre moteur et de scie, qui sont autolubrifiants.

Toutes les 300 heures de travail, vous devez:
- Contrôler tous les assemblages vissés, et si nécessaire les revisser
- Contrôler le ressort de rappel de la tête (la tête doit rebondir seule en position 'haute') et la remplacer si nécessaire
- Contrôler tous les arrêts et les régler éventuellement
- Contrôler toutes les graduations de l'échelle et les régler éventuellement

Résoudre les problèmes
Si le moteur ne tourne pas, la cause peut être :
- Une panne de courant sur le réseau (après ex. après la foudre)
- Contrôlez les câbles électriques, les fiches, les rallonges, les prises de courant.
- Le voltage est trop faible, la machine s'est éteinte elle-même (vous pouvez la rallumer)
- Si le moteur est surchargé ou trop chaud, il s'éteint tout seul. Vous devez attendre (au moins) 10 minutes.